

Art.Nr.  
7906100710  
AusgabeNr.  
7906100850  
Rev.Nr.  
13/01/2021



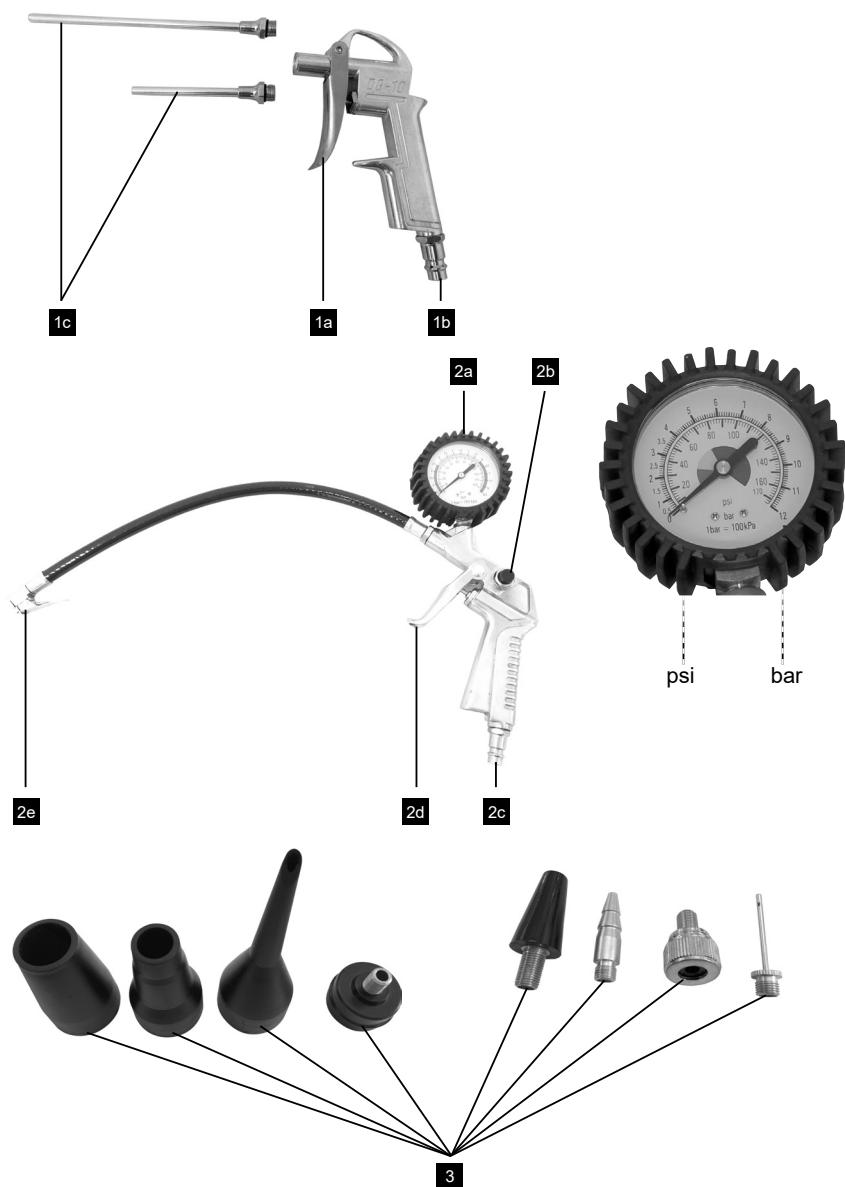
## Druckluft Zubehörset 13 tlg.

|    |                                                                                      |    |
|----|--------------------------------------------------------------------------------------|----|
| DE | <b>Druckluftset</b><br>Originalbedienungsanleitung                                   | 3  |
| GB | <b>Air tool set</b><br>Translation of original instruction manual                    | 17 |
| FR | <b>Kit d'accessoires de compresseurs</b><br>Traduction des instructions d'origine    | 29 |
| RO | <b>Aer comprimat set</b><br>Traducere din manualul de exploatare original            | 42 |
| IT | <b>Compressore – set di accessori</b><br>Traduzione delle istruzioni d'uso originali | 54 |
| CZ | <b>Sada Pneumatického Příslušenství</b><br>Překlad originálního provozního návodu    | 66 |

|    |                                                                                                       |     |
|----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| SK | <b>Súprava pneumatického príslušenstva</b><br>Preklad originálneho návodu na obsluhu                  | 78  |
| DK | <b>Trykluft - Tilbehørsæt</b><br>Oversættelse af den originale driftsvejledning                       | 90  |
| NL | <b>Persluchttoebehorenset</b><br>Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing                        | 101 |
| HU | <b>Tartozékkészlet sűrített levegős alkmalmazásokhoz</b><br>Az originál használati utasítás fordítása | 113 |
| PL | <b>Komple dodatków na sprzężone powietrze</b><br>Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi           | 125 |
| ES | <b>Conjunto de aire comprimido</b><br>Traducción del manual de instrucciones original                 | 137 |

Nachdrucke, auch auszugsweise, bedürfen der Genehmigung.  
Technische Änderungen vorbehalten. Abbildungen beispielhaft!

1



## Erklärung der Symbole auf dem Gerät

|                                                                                   |                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|
|  | <p>Bedienungsanleitung beachten!</p> |
|  | <p>Gehörschutz benutzen!</p>         |
|  | <p>Augenschutz benutzen!</p>         |

**Inhaltsverzeichnis:****Seite:**

|     |                                       |    |
|-----|---------------------------------------|----|
| 1.  | Einleitung.....                       | 5  |
| 2.  | Gerätebeschreibung.....               | 6  |
| 3.  | Lieferumfang .....                    | 6  |
| 4.  | Bestimmungsgemäße Verwendung .....    | 7  |
| 5.  | Sicherheitshinweise.....              | 7  |
| 6.  | Technische Daten.....                 | 10 |
| 7.  | Vor Inbetriebnahme.....               | 11 |
| 8.  | Bedienung .....                       | 12 |
| 9.  | Wartung und Reinigung.....            | 13 |
| 10. | Lagerung .....                        | 14 |
| 11. | Entsorgung und Wiederverwertung ..... | 14 |

# 1. Einleitung

**Hersteller:****scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen

**Verehrter Kunde,**

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

**Hinweis:**

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,

**Beachten Sie:**

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch.

Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Gerät kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Gerät sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Gerätes erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Gerätes geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Gerät auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An dem Gerät dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Gerätes unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb baugleicher Geräte allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

## 2. Gerätebeschreibung

### **Ausblaspistole**

- 1a Abzugshebel
- 1b Schnellkupplungsanschluss
- 1c Düsen

### **Reifenfüllmesser**

- 2a Manometer
- 2b Luftablasstaste
- 2c Schnellkupplungsanschluss
- 2d Abzugshebel
- 2e Ventilsteckverbindung

### **3 Adapterset für Reifenfüllmesser**

## 3. Lieferumfang

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Verpackung.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem -Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

### **⚠ Achtung!**

**Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen!**

### **⚠ GEFAHR**

**Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!**

## 4. Bestimmungsgemäße Verwendung

### Ausblaspistole

Die Ausblaspistole ist geeignet zum Reinigen und Ausblasen von Hohlräumen oder schwer zugänglichen Stellen, sowie zum Reinigen von verschmutzten Arbeitsgeräten. Der stufenlos bedienbare Abzugshebel ermöglicht eine exakte Dosierung der Druckluft.

### Reifenfüllmesser

Der Reifenfüllmesser ermöglicht ein einfaches und genaues Befüllen von Reifen. Das Manometer dient zur Kontrolle des Reifendrucks. Mit dem integrierten Ablassventil ist es möglich einen zu hohen Reifendruck zu senken. Es dürfen mit dem Gerät keine Autoreifen befüllt werden

Das Gerät darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

## 5. Sicherheitshinweise

In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: ⚠

Außerdem enthält die Betriebsanleitung andere wichtige Textstellen, die durch das Wort "ACHTUNG!" gekennzeichnet sind.

### ⚠ Achtung!

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

### ⚠ GEFAHR

Bei Nichtbeachtung dieser Anweisung besteht höchste Lebensgefahr bzw. die Gefahr lebensgefährlicher Verletzungen.

**⚠ WARNUNG**

Bei Nichtbeachtung dieser Anweisung besteht Lebensgefahr bzw. die Gefahr schwerer Verletzungen.

**⚠ VORSICHT**

Bei Nichtbeachtung dieser Anweisung besteht leichte bis mittlere Verletzungsgefahr.

**⚠ HINWEIS**

Bei Nichtbeachtung dieser Anweisung besteht die Gefahr einer Beschädigung des Gerätes oder anderen Sachwerten.

**Allgemeine Sicherheitshinweise****1. Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung**

- Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.

**2. Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse**

- Sorgen Sie beim Arbeiten für ausreichende Beleuchtung.

**3. Halten Sie andere Personen fern**

- Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder und Jugendliche, nicht an das Gerät. Halten Sie diese von Ihrem Arbeitsbereich fern.

**4. Bewahren Sie unbenutzte Geräte sicher auf**

- Unbenutzte Geräte sollten an einem trockenen, hochgelegenen oder abgeschlossenen Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern, gelagert werden.

**5. Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung**

- Sorgen Sie während der Benutzung des Gerätes für ausreichenden sicheren Stand.

**6. Arbeiten Sie bei vollem Bewusstsein**

- Niemals unter Einfluss von Alkohol, Drogen, Medikamenten oder anderen Substanzen arbeiten, die das Sehvermögen, die Geschicklichkeit und das Urteilsvermögen beeinträchtigen können.

Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten dürfen die Geräte nicht benutzen, es sei denn sie werden durch eine Betreuerin/einen Betreuer beaufsichtigt und unterwiesen.

Richten Sie die Druckluft-Werkzeuge niemals auf sich selbst oder andere Personen oder auf Tiere.



Verbinden Sie den Druckluftanschluss nur über die Schnellverschlusskupplung mit dem Druckluftwerkzeug und regulieren Sie die Arbeitsdruckeinstellung über einen Druckminderer. Der maximal zulässige Arbeitsdruck darf niemals überschritten werden, siehe hierzu die Technischen Daten.

Verwenden Sie als Energiequelle niemals Sauerstoff, brennbare Gase oder halogenierten Kohlenwasserstoff.

Kontrollieren Sie sämtliche Anschlüsse und Schläuche auf guten Sitz und Funktionstüchtigkeit. Lose Schläuche können eine ernsthafte Verletzungsgefahr darstellen. Benutzen Sie nur Sicherheitskupplungen.

Lösen Sie zuerst den Schlauch von der Druckluftquelle und entfernen Sie erst danach den Versorgungsschlauch von dem Gerät. So vermeiden Sie ein unkontrolliertes Herumwirbeln bzw. Rückstoß des Versorgungsschlauches.

Trennen Sie vor Einstellungsarbeiten, vor Störungsbeseitigung, bei längerem Nichtgebrauch und bei Wartungsarbeiten das Druckluft-Gerät von der Druckluftquelle.

Beachten Sie, dass Druckluftgeräte, die mit hohem Druck arbeiten Rückstöße erzeugen, welche in bestimmten Situation Überlastungsschäden beim Bedienen verursachen können.

Wenn mit explosionsgefährdetem Material gearbeitet wird, beachten Sie, dass beim Durchfluss von Flüssigkeiten und/oder Luft durch Schläuche, beim Spritzlackieren und beim Reinigen von nichtleitenden Teilen mit Lappen statische Aufladungen entstehen können. Verwenden Sie die Geräte nicht, wenn sie nicht korrekt arbeiten oder beschädigt wurden. Unternehmen Sie keine eigenen Reparaturversuche. Wenden Sie sich an unseren Kundendienst.

Überschreiten Sie niemals den maximal zulässigen Arbeitsdruck von 8 bar. Verwenden Sie zur Einstellung des Arbeitsdruckes einen Druckminderer.

Knicken Sie nicht den Schlauch des Gerätes. Andernfalls kann dieser beschädigt werden.

### **Sicherheitshinweise zum Arbeiten mit Druckluft und Ausblaspistolen**

- Verdichter und Leitungen erreichen im Betrieb hohe Temperaturen. Berührungen führen zu Verbrennungen.
- Die vom Verdichter angesaugten Gase oder Dämpfe sind frei von Beimengungen zu halten, die in dem Verdichter zu Bränden oder Explosionen führen können.
- Beim Lösen der Schlauchkupplung ist das Kupplungsstück des Schlauches mit der Hand festzuhalten, um Verletzungen durch den zurückschnellenden Schlauch zu vermeiden.
- Bei Arbeiten mit der Ausblaspistole Schutzbrille tragen. Durch Fremdkörper und weggeblasene Teile können leicht Verletzungen verursacht werden.

- Mit der Ausblaspistole keine Personen anblasen oder Kleidung am Körper reinigen.

## Restgefahren und Schutzmaßnahmen

### Vernachlässigung ergonomischer Grundsätze

#### Nachlässiger Gebrauch persönlicher Schutzausrüstung (PSA)

Nachlässiger Gebrauch oder Weglassen persönlichen Schutzausrüstung können zu schweren Verletzungen führen.

- Vorgeschriebene Schutzausrüstung tragen.

### Menschliches Verhalten, Fehlverhalten

- Stets bei allen Arbeiten voll konzentriert sein.

⚠ **Restgefahr** - Kann nie ausgeschlossen werden.

## Gefährdung durch Lärm

### Gehörschädigungen

Längeres ungeschütztes Arbeiten mit dem Gerät kann zu Gehörschädigungen führen.

- Grundsätzlich einen Gehörschutz tragen.

### Verhalten im Notfall

Bei einem eventuell eintretenden Unfall leiten Sie die entsprechend notwendigen Erste-Hilfe- Maßnahmen ein und fordern Sie schnellstmöglich qualifizierte ärztliche Hilfe an.

## Wenn Sie Hilfe anfordern, geben Sie folgende Angaben:

1. Wo es geschah
2. Was geschah
3. Wie viele Verletzte
4. Welche Verletzungsart
5. Wer meldet!

## 6. Technische Daten

### Reifenfüllmesser

|                        |     |
|------------------------|-----|
| Arbeitsdruck bar       | 3-6 |
| Max. Betriebsdruck bar | 6   |

### Ausblaspistole

|                        |     |
|------------------------|-----|
| Arbeitsdruck bar       | 3-6 |
| Max. Betriebsdruck bar | 6   |

## 7. Vor Inbetriebnahme

### Druckluftquelle anschließen

#### HINWEIS

Das Produkt darf ausschließlich mit gereinigter, kondensat- und ölfreier Druckluft betrieben werden und darf den maximalen Arbeitsdruck von 8 bar am Gerät nicht überschreiten.

#### HINWEIS

Damit Sie den Luftdruck regulieren können, muss die Druckluftquelle mit einem (Filter)-Druckminderer ausgestattet sein.

#### **Anschließen:**

Schieben Sie den Nippel Ihres Druckluftschlauches in die Schnellkupplung, Hülse springt automatisch nach vorn.

#### **Trennen:**

Ziehen Sie die Hülse zurück und entfernen Sie den Schlauch.

#### **Zubehör anschließen**

Schließen Sie das Zubehör an, indem Sie die Schnellkupplung des Versorgungsschlauches mit dem Stecknippel an dem Zubehör verbinden. Die Verriegelung erfolgt automatisch.

#### WARNUNG

Beim Lösen der Schlauchkupplung ist das Kupplungsstück des Schlauches mit der Hand festzuhalten, um Verletzungen durch den zurückschnellenden Schlauch zu vermeiden.

Der Druckluftschlauch ist ebenfalls mit einer Schnellkupplung ausgestattet, mit der das Zubehör wie oben beschrieben angeschlossen werden kann.

### Verwendung des Reifenfüllmesser

#### HINWEIS

- Die zum Auffüllen des Reifens benötigte Druckluft muss ölfrei sein. Es darf kein Öl vor dem Gerät angeschlossen sein. Verwenden Sie am besten einen eigenen Druckluftschlauch nur für die Arbeit mit dem Reifenfüllmesser, da sich in anderen Druckluftschläuchen evtl. noch Ölreste befinden könnten.

## 8. Bedienung

### Reifenfüllmesser

Der Reifenfüllmesser erfüllt drei Funktionen:

1. Messen
2. Auffüllen
3. Ablassen von Luft.

#### Messen

1. Setzen Sie die Ventilsteckverbindung (2e) auf das Reifenventil. Drücken Sie dazu den Hebel herunter, um den Klemmmechanismus zu entriegeln. Sobald Sie den Hebel loslassen, klemmt sich der Stecker am Ventil fest.
2. Lesen Sie den vorhandenen Druck auf dem Manometer ab.  
Auf dem äußeren Rand der Skala finden Sie die Einheit bar (1 bar=100 kPa).  
Im inneren Rand der Skala finden Sie die Angaben für psi.

#### Füllen

1. Schließen Sie den Schnellkupplungsanschluss (2c) des Reifenfüllmessers an eine Druckluftleitung an.
2. Setzen Sie die Ventilsteckverbindung (2e) auf das Reifenventil.
3. Drücken Sie den Abzugshebel (2d). Druckluft strömt in den Reifen. Im Moment des Auffüllens zeigt das Manometer einen leicht über dem tatsächlichen Reifendruck liegenden Druck an. Sobald Sie den Abzugshebel loslassen, können Sie den tatsächlichen Reifendruck auf dem Manometer ablesen.

#### Ablassen

Sollte der Reifendruck zu hoch sein, drücken Sie die Luftablasstaste (2b) und lassen langsam Druckluft ab. Senken Sie den Reifendruck bis auf den gewünschten Wert.

#### Ausblaspistole

- Die Ausblaspistole ist mit einem Schnellkupplungsanschluss (1b) ausgestattet. Verbinden Sie den Druckluftkompressor über den Schnellkupplungsanschluss mit der Ausblaspistole.
- Nehmen Sie den Druckluftgenerator in Betrieb.
- Drücken Sie auf den Abzughebel (1a), um die Luftzufuhr zu starten. Je weiter der Abzughebel eingedrückt wird, desto stärker wird der Luftstrahl.
- Lassen Sie den Abzugshebel los, um die Luftzufuhr zu stoppen.
- Trennen Sie das Werkzeug nach der Arbeit vom Druckluftgenerator.

## 9. Wartung und Reinigung

### VORSICHT

Trennen Sie das Gerät unbedingt von der Druckluftversorgung, bevor Sie es reinigen.

- Um eine einwandfreie Funktion und lange Lebensdauer zu gewährleisten, sind gewissenhafte Schmierung und Wartung unerlässlich.
- Zum Betrieb von Druckluftwerkzeugen wird saubere Luft benötigt. Korrosionsrückstände, Staub und Schmutz aus der Versorgungsleitung beeinträchtigen die Leistung und schaffen technische Probleme.
- Reinigen Sie die Geräte und das Zubehör gegebenenfalls mit einem feuchten Tuch.
- Benutzen Sie keine chemischen Reinigungsmittel, die aggressive Substanzen enthalten, wie Benzin, Verdünnung u. a., da sie den Kunststoff angreifen können.
- Lassen Sie keine Flüssigkeiten in die Druckluftzufuhr der Werkzeuge gelangen und tauchen Sie diese nicht in Flüssigkeiten. Wasser in der Druckluftzufuhr kann Schäden am Gerät verursachen. Entwässern Sie Ihren Kompressor oder Ihr Leitungssystem regelmäßig! Reinigen Sie den Luftfilter ihrer Anlage ebenfalls regelmäßig.

#### Reinigung des Reifenfüllmesser

- Achten Sie darauf, dass keine Fremdkörper oder Schmutz in die Druckluftöffnung eindringen.
- Setzen Sie das Manometer keinen Erschütterungen oder mechanischem Druck aus.
- Geben Sie ab und zu einige Tropfen Öl an die Abzugstift-Dichtung. Ansonsten ist der Reifenfüllmesser wartungsfrei

#### Reinigung und Wartung der Ausblaspistole

- Trennen Sie die Ausblaspistole vor der Wartung und Reinigung immer erst von der Druckluftquelle.
- Geben Sie ab und zu einige Tropfen Öl an die Abzugstift-Dichtung. Ansonsten ist die Ausblaspistole wartungsfrei.

#### Luftdruck und Luftmenge

- Die Druckluft-Werkzeuge sollten mit dem Druck, der jeweils in den Technischen Daten angegeben ist und mit einem Kompressor mit einem Luftvolumen von min. 200 l/min betrieben werden. Ein größerer Druck als der max. zulässige Druck würde aufgrund höherer Belastung die Lebensdauer der Geräte verkürzen. Ideal ist die Verwendung eines Kompressors mit einem Luftvolumen von 300–400 l/min.
- Verwenden Sie nur Anschlussschläuche mit einem Innendurchmesser von mindestens 9 mm. Bedenken Sie bitte beim Einstellen des Luftdrucks, dass der Druck bei einer Schlauchlänge von 10 m und einem Innendurchmesser von 9 mm um ca. 0,6 bar absinkt.

## 10. Lagerung

1. Führen Sie alle allgemeinen Wartungsarbeiten durch, welche im Abschnitt Wartung in der Bedienungsanleitung stehen.
2. Lagern Sie alle Teile des Sets an einem vor Staub und Schmutz geschützten, trockenen Ort.

## 11. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

# Garantiebedingungen

Revisionsdatum 13. Januar 2021

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

**Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:**

**1. Diese Garantiebedingungen** regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.

**2. Die Garantieleistung** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.

**3. Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:**

- Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Gerätes unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
- Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
- Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
- Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
- Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
- Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind.
- Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
- Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
- Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.

Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.

**4. Die Garantiezeit** beträgt regulär **24 Monate\*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingesendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingesendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-

Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

**5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches kontaktieren Sie bitte unser Service-Center** (via Post, eMail oder telefonisch).

**Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer Homepage:** <https://www.scheppach.com/Reparaturservice.aspx>.

**Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.**

**Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.**

**6. Bearbeitungszeit** - Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center. Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

**7. Verschleißteile** - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

**8. Kostenvoranschlag** - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvoranschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

**9. Andere Ansprüche**, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

**Die Garantiebedingungen** gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage ([www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

**scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**  
**Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · [www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)**

Telefon: +49 [0] 8223 4002 99 oder +800 4002 4002 (Service-Hotline/FreeCall Rufnummer dt. Festnetz\*\*) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: [service@scheppach.com](mailto:service@scheppach.com) · Internet: <http://www.scheppach.com>

\* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

\*\* Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.



## Explanation of the symbols on the equipment

|                                                                                   |                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|
|  | <p>Read the operating instructions!</p> |
|  | <p>Wear ear-muffs!</p>                  |
|  | <p>Wear safety goggles!</p>             |

## Table of contents:

## Page:

|     |                               |    |
|-----|-------------------------------|----|
| 1.  | Introduction.....             | 19 |
| 2.  | Layout.....                   | 20 |
| 3.  | Scope of delivery.....        | 20 |
| 4.  | Proper use.....               | 21 |
| 5.  | Safety instructions.....      | 21 |
| 6.  | Technical data.....           | 24 |
| 7.  | Before first use.....         | 25 |
| 8.  | Operation.....                | 26 |
| 9.  | Maintenance and cleaning..... | 27 |
| 10. | Storage.....                  | 28 |
| 11. | Disposal and recycling.....   | 28 |

# 1. Introduction

**Manufacturer:****scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen

**Dear customer,**

We hope your new tool brings you much enjoyment and success.

**Note:**

According to the applicable product liability laws, the manufacturer of the device does not assume liability for damages to the product or damages caused by the product that occurs due to:

- Improper handling,
- Non-compliance of the operating instructions,
- Repairs by third parties, not by authorized service technicians,
- Installation and replacement of non-original spare parts,
- Application other than specified,

**We recommend:**

Read through the complete text in the operating instructions before installing and commissioning the device.

The operating instructions are intended to help the user to become familiar with the machine and take advantage of its application possibilities in accordance with the recommendations. The operating instructions contain important information on how to operate the machine safely, professionally and economically, how to avoid danger, costly repairs, reduce down-times and how to increase reliability and service life of the machine.

In addition to the safety regulations in the operating instructions, you have to meet the applicable regulations that apply for the operation of the machine in your country.

Keep the operating instructions package with the machine at all times and store it in a plastic cover to protect it from dirt and moisture. Read the instruction manual each time before operating the machine and carefully follow its information. The machine can only be operated by persons who were instructed concerning the operation of the machine and who are informed about the associated dangers. The minimum age requirement must be complied with.

In addition to the safety requirements in these operating instructions and your country's applicable regulations, you should observe the generally recognized technical rules concerning the operation of identical constructed machines.

We accept no liability for damage or accidents which arise due to non-observance of these instructions and the safety information.

## 2. Layout

### **Compressed-air gun**

- 1a Trigger
- 1b Quick Coupling Connector
- 1c Nozzle

### **Tire pressure gauge**

- 2a Manometer
- 2b Deflation Button
- 2c Quick Coupling Connector
- 2d Trigger
- 2e Valve Connection

## 3 Adapter set for tire pressure gauge

## 3. Scope of delivery

- Open the packaging and remove the device carefully.
- Remove the packaging material as well as the packaging and transport bracing (if available)
- Check that the delivery is complete.
- Check the device and its spare parts for possible damage caused by transportation. In the event of complaints, you must contact the distributor without delay. Claims at a later stage will not be accepted.
- If possible, store the packaging until the warranty period has expired
- Before handling the device, make yourself familiar with it by reading the operating instructions.
- For accessories, consumables and spare parts, only use original parts. Spare parts are available from your stockist.
- Include our item number, the device model and year of manufacture in your order.

### **⚠ Attention!**

**The device and packaging materials are not toys!**

**Children must not be allowed to play with plastic bags, film and small parts!**

## **Danger**

There is a risk of swallowing and suffocation

## 4. Proper use

### **Compressed-air gun**

The blow-out pistol is designed for cleaning and blowing out hollow spaces or hard-to-reach areas, as well as for cleaning soiled equipment. The infinitely variable trigger lever allows an exact dosing of compressed air.

### **Tire pressure gauge**

The tire pressure gauge allows you to inflate tires easily and exactly. Use the pressure gauge to check the tire pressure. If the tire pressure is too high, you can reduce the pressure with the integrated relief valve. It may with the device no car tires are filled

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

The machine is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

## 5. Safety instructions

These operating instructions provide places concerning your safety which are marked with this indication: 

Furthermore this manual contains other important sections which are marked with the word „**Attention!**“.

### **Attention!**

When using the equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating instructions and safety regulations with due care. If you give the equipment to any other person, hand over these operating instructions and safety regulations as well. We cannot accept any liability for damage or accidents which arise due to a failure to follow these instructions and the safety instructions.

## **DANGER**

Failure to follow these instructions may cause serious danger to life or death or fatal injuries.

## **WARNING**

Failure to follow these instructions may cause danger to life or death or serious injuries.

## **CAUTION**

Failure to follow these instructions may cause light to medium risk of injury.

## **NOTE**

Failure to follow these instructions may cause danger of damage of the engine or other property values.

### **General safety informations**

- 1. Keep your work area tidy**
  - Disorder in the work area can lead to accidents.
- 2. Take environmental influences into account**
  - Make sure that the work area is well illuminated.
- 3. Keep other persons away**
  - Do not allow other persons to work with the device especially children and young people.
- 4. Securely store unused electric tools**
  - Unused tools should be stored in a dry, elevated or closed location out of the reach of children
- 5. Avoid abnormal working postures**
  - In use of the device ensure on your secure footing.
- 6. Work in full consciousness**
  - Do not work with the device when you are under the influence of alcohol, drugs, medication or other substances which might compromise the vision, dexterity and judgment.

This tool is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the tool by a person responsible for their safety (local regulations can restrict the age of the operator)

Align the air tools away from yourself or other people or animals.

For your own safety always use the quick coupling adaptor to connect the air tools to the air supply and always regulate the working pressure by using a pressure regulator. Do not exceed the max. permitted working air pressure.

Please refer to the Technical Data.

Do not use oxygen or flammable gases as source of energy.

Check if all connections and hoses are mechanically secured and if they are functioning properly. Loose hoses may cause severe injuries. Only use quick coupling adaptors.

First remove the hose from the compressed air source and disconnect the supply hose from the unit, to avoid uncontrolled spinning or recoil of the supply hose.

Disconnect the air tool from the compressed air source before doing any maintenance work or when not in use.

Please keep in mind that the air pressure gun causes strong vibrations which can lead to repetitive strain injuries in some cases. Keep sufficient rests.

When working with potentially explosive material, keep in mind that static charges may result from circumstances such as cleaning of non-conductive parts with cloth, the flow of liquids or air through hoses, when spray painting, etc.

Do not continue using damaged air tools. Do not open the units and do not try to repair them yourself. Contact a professional or our customer service.

Never exceed the maximum allowable working pressure of 8 bar. To adjust the working pressure use a pressure reducer.

Do not bend the hose of the device. Otherwise it can be damaged.

### **Safety instructions for working with compressed air and blasting guns**

- Compressors and lines reach high temperatures during operation. Avoid contact! Risk of burns!
- Gases or vapours drawn in by the compressor have to be kept free of constituents that may cause fire or explosions inside the compressor.
- When you disconnect the hose coupling, hold the coupling element in your hand to prevent injury from the whiplashing hose.
- Wear goggles when working with the blow-out gun. Injuries may easily result from foreign bodies and blasted parts.
- Never point the blow-out gun at other persons and never use it to clean clothes that are still being worn.

## Residual risks and accident prevention standards

### Neglect of ergonomic principles

#### Negligent handling of personal protective equipment (PPE)

Negligent handling or commission of the personal protective equipment may cause serious injuries.

- Wear prescribed personal protection equipment.

### Human behaviour, misbehaviour

- For any work be fully concentrated.

**⚠ Residual risks** - Cannot be entirely excluded.

### Danger from noise

#### hearing damage

Prolonged unprotected work with the device may cause hearing damage.

- Always wear ear-muffs.

### In case of emergency

In case of a possibly occurring accident take the necessary first aid steps as appropriate and obtain qualified medical aid as quickly as possible.

### If you obtain aid please give the following informations:

1. Where did it happen
2. What happend
3. How many injured
4. Type of injury
5. Who is reporting!

## 6. Technical data

|                             |     |
|-----------------------------|-----|
| <b>Tire pressure gauge</b>  |     |
| Operating Pressure bar      | 3-6 |
| Max. Operating Pressure bar | 6   |
| <b>Compressed-air gun</b>   |     |
| Operating Pressure bar      | 3-6 |
| Max. Operating Pressure bar | 6   |



## 7. Before first use

### Connecting the compressed air source

#### NOTE

Operate the product only with cleaned, condensate- and oil-free compressed air and never exceed the maximum working air pressure at the device of 8 bar.

#### NOTE

The compressed air source must be fitted with a (filter) / pressure reducer so that the air pressure can be regulated.

#### **Connect:**

Push the nipple on your compressed air hose into the quick-release coupling, the sleeve will automatically spring forwards.

#### **Disconnect:**

Pull back the sleeve and remove the hose.

#### **Connecting accessories**

Connect the accessories to a suitable compressed air source by connecting the quick-release coupling of the air supply hose with the plug-in nipple to the accessories. It locks itself in place automatically.

#### WARNING

As you release the hose coupling, hold the hose coupling part in your hand to prevent injuries caused by the hose being thrown backwards.

The compressed air hose is also fitted with a quicklock coupling to which accessories can be connected as described above.

### Using of the tire pressure gauge

#### Note

- The compressed air, to refill the tyre, has to be oil free. Do not connect an oiler ahead of the unit. It is recommended to use a separate compressed air hose only for working with the tyre inflator, because there may be oil residues on other compressed air hoses.

## 8. Operation

### Tire pressure gauge

The tyre pressure gauge features three functions:

1. Measuring
2. Filling
3. Deflation of air.

#### Measuring

1. Put the valve connection (2e) on the tyre valve. To do this, please press down the lever to unlock the clamping mechanism. As soon as you release the lever, the plug clamps at the valve.
2. Read the existing pressure from the manometer.  
On the outer rim of the scale, you can read the value in the unit bar. (1 bar=100 kPa).  
On the inner rim of the scale, you can read the value in the unit psi.

#### Filling

1. Connect the quick coupling connector (2c) of the tyre inflator with a compressed air supply.
2. Put the valve connection (2e) on the tyre valve.
3. Press the trigger (2d), compressed air flows into the tyre. The moment you are filling in the air, the manometer shows a pressure that is a little bit higher than the actual tyre pressure. When you release the trigger, you can read the actual tyre pressure on the manometer.

#### Deflation of Air

If the tyre pressure is too high, use the deflation button (2b) and slowly reduce the air pressure to the desired value.

#### Compressed-air gun

- The blow-out gun is equipped with a quick coupling connector (1b). Use the quick coupling connector to connect the blow-out gun with the compressed air supply.
- Activate the compressed air generator.
- Press the trigger (1a) to start the delivery of the air. The farther the trigger is pressed, the stronger the air jet will be.
- Release the trigger to stop the delivery of air.
- After work disconnect the tool from the compressed air generator.

## 9. Maintenance and cleaning

### CAUTION

Disconnect the device from the compressed air supply before cleaning it.

- To ensure proper functionality and a long lifetime, diligent lubrication and maintenance is essential.
- For operating pneumatic tools clean air is required. Corrosion residues, dust and dirt from the pneumatic pipes reduce the efficiency of the tool and will cause technical problems.
- If necessary clean the units and the accessory with a moist cloth.
- Do not use abrasive or aggressive chemicals as benzene or thinner, which may dissolve plastic parts.
- Do not allow liquids to enter the tools and never immerse them into liquids. Water in the compressed air inlet can damage the machine. Therefore it is recommended to drain the air lines and the compressor in regular intervals! Also clean the air filters in regular intervals.

### **Cleaning of the Tire pressure gauge**

- Do not allow foreign substances and dirt to enter the compressed air nozzle.
- Do not expose the manometer to vibrations or mechanical stress.
- Add a few drops of oil to the sealing of the trigger pin in regular intervals. Apart from that the tyre inflator is maintenance free.

### **Cleaning and maintenance of the compressed-air gun**

- Before cleaning or maintaining, first disconnect the compressed-air gun from the air supply.
- Add a few drops of oil to the sealing of the trigger pin in regular intervals. Apart from that the compressed-air gun is maintenance free.

### **Air Pressure and Air Volume**

- Operate the air tools with the pressure stated in the technical data using a compressor with an air suction capacity of at least 200 l/min. When using higher pressure than the max. permitted pressure for operating the air tool, its self life will be reduced drastically. The ideal capacity is provided by compressors with a suction capacity of 300–400 l/min.
- Only use air hoses with an inner diameter of at least 9 mm. When setting up the air pressure, always keep in mind that the pressure will decrease approx. 0.6 bar when using a 10 m long hose with an inner diameter of 9 mm.

## 10. Storage

1. Perform all general maintenance, which are in the User's Guide in the Maintenance section.
2. Store all parts of the set in a dust and dirt-free location.

## 11. Disposal and recycling

The equipment is supplied in packaging to prevent it from being damaged in transit. The raw materials in this packaging can be reused or recycled. The equipment and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

## Légende des symboles figurant sur l'appareil

|                                                                                   |                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
|  | <p>Veuillez observer notice d'utilisation !</p> |
|  | <p>Utiliser une protection auditive</p>         |
|  | <p>Porter une protection des yeux adaptée</p>   |

## Table des matières:

## Page:

|     |                                   |    |
|-----|-----------------------------------|----|
| 1.  | Introduction.....                 | 31 |
| 2.  | Description de l'appareil.....    | 32 |
| 3.  | Ensemble de livraison .....       | 32 |
| 4.  | Utilisation conforme.....         | 33 |
| 5.  | Notes importantes .....           | 34 |
| 6.  | Caractéristiques techniques ..... | 37 |
| 7.  | Avant la mise en service .....    | 37 |
| 8.  | Commande.....                     | 38 |
| 9.  | Maintenance et nettoyage .....    | 39 |
| 10. | Stockage .....                    | 40 |
| 11. | Mise au rebut et recyclage .....  | 41 |

# 1. Introduction

**Fabricant:****schoppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen

**Cher client,**

Nous espérons que votre nouvelle machine vous apportera de la satisfaction et de bons résultats.

**Remarque:**

Selon la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant n'est pas tenu pour responsable de tous les dommages subis par cet appareil et pour tous les dommages résultant de son utilisation, dans les cas suivants:

- Mauvaise manipulation,
- Non-respect des instructions d'utilisation,
- Travaux de réparation effectués par des tiers, par des spécialistes non agréés,
- Remplacement et montage de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine.
- Utilisation non conforme,,

**Nous vous recommandons:**

De lire intégralement le manuel d'utilisation, avant d'effectuer le montage et la mise en service.

Le présent manuel d'utilisation vous facilitera la prise en main et la connaissance de la machine, tout en vous permettant d'en utiliser pleinement le potentiel dans le cadre d'une utilisation conforme.

Les instructions importantes qu'il contient vous apprendront comment travailler avec la machine de manière sûre, rationnelle et économique ; comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et réduire les périodes d'indisponibilité ; comment enfin augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

En plus des consignes de sécurité continues dans ce manuel d'utilisation, vous devez respecter scrupuleusement les réglementations et les lois applicables lors de l'utilisation de la machine dans votre pays.

Conservez le manuel d'utilisation dans une pochette plastique pour le protéger de la saleté et de l'humidité, auprès de la machine. Avant de commencer à travailler avec la machine, chaque utilisateur doit lire le manuel d'utilisation puis le suivre attentivement. Seules les personnes formées à l'utilisation de la machine et conscientes des risques associés sont autorisées à travailler avec la machine. L'âge minimum requis doit être respecté.

En plus des indications d'utilisation contenues dans cette notice et des réglementations particulières de votre pays, il convient d'appliquer les règles techniques connues et reconnues s'appliquant en général.

Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

## 2. Description de l'appareil

### Pistolet de soufflage

- 1a Levier de sortie d'air
- 1b Raccord rapide
- 1c Buse

### Pistolet de gonflage à manomètre

- 2a Manomètre
- 2b Touche de sortie d'air
- 2c Raccord rapide
- 2d Levier de débit d'air
- 2e Connexion à la valve

### 3 Jeu d'adaptateurs pour pistolet de gonflage à manomètre

## 3. Ensemble de livraison

- Ouvrez l'emballage et sortez l'appareil de l'emballage avec précaution.
- Retirez le matériel d'emballage tout comme les sécurités d'emballage et de transport (s'il y en a).
- Vérifiez si la livraison est bien complète.
- Après le déballage, vérifiez que toutes les pièces sont exemptes d'éventuels dommages liés au transport. En cas de réclamations, le livreur doit en être informé immédiatement. Les réclamations ultérieures ne seront pas acceptées.
- Conservez l'emballage autant que possible jusqu'à la fin de la période de garantie.
- Familiarisez-vous avec l'appareil avant son utilisation en lisant le guide d'utilisation.
- N'utilisez que des pièces originales pour les accessoires ainsi que les pièces d'usure et de rechange. Vous trouverez les pièces de rechange chez votre distributeur spécialisé.
- Lors de la commande, indiquez nos numéros d'article ainsi que le type et l'année de construction de l'appareil.



**⚠ Attention!**

**L'appareil et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent en aucun cas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille!**

**⚠ Risque**

**Il y a un risque d'ingestion et d'asphyxie!**

## **4. Utilisation conforme**

### **Pistolet de soufflage**

Pour nettoyer / souffler des creux ou les endroits difficilement accessibles et pour nettoyer les appareils encrassés. Le levier de soutirage à commande continue permet de doser avec précision l'air comprimé.

### **Pistolet de gonflage à manomètre**

Ce manomètre ne doit pas être utilisé pour gonfler les pneus des véhicules routiers!

Le pistolet de gonflage à manomètre permet de remplir les pneus avec précision et en toute simplicité. Le manomètre sert au contrôle de la pression de gonflage. La soupape d'évacuation intégrée permet de diminuer la pression de gonflage lorsqu'elle est trop importante. Après le remplissage, contrôlez la pression réglée des pneus en utilisant un appareil de mesure étalonné, par exemple dans une station essence.

Le pistolet de gonflage à manomètre permet de remplir les pneus avec précision et en toute simplicité. Le manomètre sert au contrôle de la pression de gonflage. La soupape d'évacuation intégrée permet de diminuer la pression de gonflage lorsqu'elle est trop importante. Il peut, avec le dispositif aucune pneus de voiture sont remplis

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

## 5. Notes importantes

Dans ces instructions de service, nous avons marqué les passages relatifs à la sécurité avec le symbole: ⚠

Cette notice comporte également d'autres informations importantes qui sont signalées par le mot: **Attention!**

### ⚠ Attention!

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Veillez à le conserver en bon état pour pouvoir accéder aux informations à tout moment. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, veillez à leur remettre aussi ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

### ⚠ DANGER

Le non-respect de cette consigne met votre vie en péril et peut être à l'origine de blessures mortelles

### ⚠ ATTENTION

Le non-respect de cette consigne met votre vie en péril et peut être à l'origine de graves blessures.

### ⚠ PRECAUTION

Le non-respect de cette consigne peut être à l'origine de blessures plus ou moins graves.

### ⚠ REMARQUE

Le non-respect de cette consigne peut être à l'origine d'une avarie du moteur et d'autres éléments.

## Consignes de sécurité générales

### 1. Maintenir l'ordre dans la zone de travail

- Le désordre régnant dans la zone de travail peut entraîner des accidents.

### 2. Prendre en compte les facteurs environnementaux

- Veillez à avoir un éclairage adéquat.

### 3. Maintenez les tierces personnes à distance

- Ne laissez pas les tierces personnes s'approcher de la machine, en particulier les enfants et les adolescents. Veillez à ce qu'ils ne se trouvent pas dans la zone de travail.

### 4. Conserver les outils non utilisés en sécurité

- Les outils non utilisés doivent être conservés dans un lieu sec, en hauteur ou fermé, hors de portée des enfants.

### 5. Évitez de prendre une posture anormale

- Veillez à toujours conserver votre équilibre pendant le travail avec la machine.

### 6. Ne travaillez pas si vous ne disposez pas de tous vos moyens

- Ne travaillez jamais sous l'influence de l'alcool, de drogues, de médicaments ou d'autre substances, qui influenceraient votre vue, vos réflexes et votre capacité de réflexion.

Les personnes dont les capacités physiques, sensorielles et mentales sont déficientes ne doivent pas utiliser l'outil, à moins qu'elles ne soient assistées et informées par une personne leur prêtant assistance. Ne dirigez jamais les outils à air comprimé vers vous, vers des tierces personnes ou vers des animaux.

Raccordez l'outil à air comprimé exclusivement en utilisant le raccord rapide et réglez la pression de travail à l'aide d'un réducteur de pression. La pression maximale au travail ne doit jamais être dépassée, consultez les caractéristiques techniques.

N'utilisez jamais d'oxygène, de gaz inflammables ou d'hydrocarbure halogéné en guise d'énergie.

Vérifiez que toutes les connexions et que tous les tuyaux sont convenablement raccordés et correctement en place pour fonctionner correctement. Les tuyaux mal fixés peuvent être à l'origine de graves blessures. N'utilisez que des raccords de sécurité.

Déconnecter tout d'abord le tuyau de la source de production d'air comprimé et enlevez seulement ensuite le tuyau de l'outil. Vous éviterez ainsi que l'appareil ne se mette à virevolter et éviterez le recul du tuyau d'alimentation.

Avant d'effectuer des travaux de réglage, avant de remédier à des pannes, après une longue période de non utilisation et lors de travaux d'entretien, découplez systématiquement l'appareil de la source d'alimentation en air comprimé.

Faites attention au fait que les appareils, qui travaillent sous de fortes pressions peuvent occasionner un recul qui peut être à l'origine de problèmes dans certaines conditions d'utilisation.

Lorsqu'un produit risquant de provoquer des explosions est appliqué, soyez conscient du fait que lors du passage du liquide et/ou de l'air dans les tuyaux, lors de la pulvérisation et lors du nettoyage des pièces non conductrices avec un chiffon, des décharges électrostatiques peuvent se produire.

N'utilisez pas les appareils, lorsqu'ils ne fonctionnent pas correctement ou sont endommagés. N'essayez pas d'entreprendre des réparations vous-même, adressez-vous à un spécialiste.

Ne dépassez jamais la pression de travail maximum de 8 Bar. Utilisez un régulateur de pression pour régler la pression de travail.

Ne pliez jamais le tuyau, cela pourrait l'endommager.

### **Consignes de sécurité relatives au travail avec de l'air comprimé et des pistolet à air**

- Le compresseur et les conduites atteignent de hautes températures pendant le fonctionnement. Vous pouvez vous brûler en les touchant.
- Maintenez les gaz ou fumées aspirés par le compresseur libres d'impuretés; elles pourraient prendre feu ou exploser dans le compresseur.
- En desserrant le raccord souple, maintenez la pièce d'accouplement du tuyau avec la main pour empêcher des blessures dûes au rebondissement du tuyau.
- Portez des lunettes de sécurité pendant les travaux de pistolage. Les corps étrangers et les pièces éjectées peuvent facilement provoquer des blessures.
- Ne dirigez le pistolet à air ni sur des personnes ni ne l'utilisez pour nettoyer les vêtements que vous portez.

### **Risques résiduels et mesures de protection**

#### **Non-respect des principes ergonomiques de base**

##### **Utilisation négligente de l'équipement de protection individuelle (EPI)**

La mauvaise ou la non-utilisation d'équipement de protection individuelle peuvent être à l'origine de graves traumatismes.

- Portez les équipements prescrits.

#### **Comportement, mauvaise manipulation**

- Soyez toujours concentré sur ce que vous faites.

⚠ **Les risques résiduels** - ne peuvent pas être tous prévenus.

## Dangers liés au bruit

### Lésions de l'audition

Un séjour prolongé à proximité immédiate du générateur en marche peut endommager l'audition.

- Portez toujours une protection auditive.

## Conduite en cas d'urgence

Effectuez les premiers gestes de secours et appelez rapidement les premiers secours.

### Si vous appelez les secours, fournissez les renseignements suivants:

1. Lieu de l'accident
2. Type d'accident
3. Nombre de blessés
4. Type de blessure
5. Nommez-vous !

## 6. Caractéristiques techniques

|                                         |     |
|-----------------------------------------|-----|
| <b>Pistolet de gonflage à manomètre</b> |     |
| Pression de travail bar                 | 3-6 |
| Pression de travail maxi bar            | 6   |
| <b>Pistolet de soufflage</b>            |     |
| Pression de travail bar                 | 3-6 |
| Pression de travail maxi bar            | 6   |

## 7. Avant la mise en service

### Raccordement de la source d'air comprimé

#### AVIS

N'utiliser le produit qu'avec de l'air comprimé épuré, exempt de condensation et d'huile, et ne pas dépasser une pression de travail maxi de 8 bar au niveau de l'appareil.

#### AVIS

Pour pouvoir réguler la pression de l'air, la source d'air comprimée doit être équipée d'un réducteur de pression (à filtre).

**Raccorder:**

Poussez l'embout de votre tuyau d'air comprimé dans l'accouplement rapide, la douille saute automatiquement vers l'avant.

**Separer:**

Tirez la douille en arrière et retirez le tuyau.

**Accessoires de raccordement**

Raccordez le accessoires à une source d'air comprimé adaptée, en reliant le raccord rapide du tuyau flexible d'alimentation au raccord non fileté du accessoires. Le verrouillage a lieu automatiquement.

**⚠ ATTENTION**

Lorsque vous defaites le raccord, tenez bien la pièce d'accouplement du tuyau de la main, cela évitera des blessures occasionnées par un tuyau qui rebondit.

Le tuyau d'air comprimé est également doté d'un accouplement rapide avec lequel les accessoires peuvent être raccordés comme indiqué plus haut.

**Utilisation du gonfleur de pneu****⚠ REMARQUE**

- L'air comprimé nécessaire au gonflage des pneus ne doit pas être chargé d'huile. Il ne faut pas brancher un graisseur en amont de l'appareil. Utilisez de préférence un tuyau à air comprimé réservé au gonflage des pneus, sachant que des résidus de graisse peuvent s'être déposés dans les tuyaux utilisés à d'autres fins.

## 8. Commande

**Pistolet de gonflage à manomètre**

La poignée de gonflage des pneus remplit 3 fonctions:

1. Mesurer
2. Gonfler
3. Dégonfler

## Mesurer

1. Placez le connecteur (2e) sur la valve du pneu. Appuyez simultanément sur le levier afin de déverrouiller le mécanisme de blocage. Dès que vous relâchez le levier, le connecteur se verrouille sur la valve.
2. Lisez la pression affichée sur le manomètre.  
Les graduations extérieures indiquent la pression en bar ( 1 bar = 100 kPa)  
Les graduations intérieures indiquent la pression en psi.

## Gonfler

1. Branchez le raccord rapide du tuyau d'air comprimé (2c) de la poignée de gonflage à une conduite d'air comprimé.
2. Placez le raccord rapide (2e) sur la valve du pneu.
3. Appuyez sur le levier (2d). L'air comprimé entre dans le pneu. Lors du gonflage, le manomètre indique une pression légèrement supérieure à la pression réelle. Dès que vous lâchez le levier, vous pouvez lire la pression de gonflage réelle sur la manomètre.

## Dégonfler

Si la pression est trop forte, appuyez sur le levier (2b) et libérez lentement de l'air jusqu'à atteindre la pression désirée.

## Pistolet de soufflage

- La soufflette est équipée d'un raccord rapide (1b). Raccordez ce raccord au compresseur au moyen du raccord rapide de la soufflette.
- Mettez le compresseur en marche.
- Appuyez sur le levier (1a) afin de libérer de l'air. Plus vous appuyez sur le levier, plus la quantité d'air libéré est forte.
- Lâchez le levier pour stopper le débit d'air.
- Débranchez la soufflette du compresseur à la fin du travail.

## 9. Maintenance et nettoyage

### PRECAUTION

Il est impératif de débrancher l'appareil du compresseur avant d'entreprendre le nettoyage.

- Afin de garantir un bon fonctionnement et une grande longévité, il est important de procéder au graissage et à l'entretien des outils.
- Pour garantir un bon fonctionnement des outils pneumatiques, l'air utilisé doit être propre. La poussière et les impuretés transmises par la conduite d'air comprimé réduisent la puissance et occasionent des problèmes techniques.
- Nettoyez les outils et les accessoires avec un chiffon humide si nécessaire.

- N'utilisez pas de produits de nettoyage chimiques comportant des substances agressives, tels que l'essence ou du solvant entre autres, car ces substances peuvent attaquer le plastique.
- Ne laissez pas de liquide s'introduire dans les conduites d'air comprimé des outils et ne le trempez pas dans des liquides. L'eau contenue dans les conduites d'air comprimé peut endommager l'appareil. Purgez les conduites et le compresseur régulièrement ! Nettoyez également régulièrement le filtre à air de votre équipement.

### **Nettoyage de la poignée de gonflage**

- Veillez à ce qu'aucun corps étrangers ou de résidus ne pénètrent dans le tuyau d'air comprimé.
- N'exposez pas le manomètre à des vibrations ou à une pression mécanique.
- Introduisez de temps à autre quelques gouttes d'huile dans le joint du levier. A part cela, la poignée de gonflage ne nécessite pas d'entretien

### **Nettoyage et entretien du Pistolet de soufflage**

- Commencez toujours par débrancher le pistolet de soufflage avant d'entreprendre les travaux d'entretien et de nettoyage.
- Introduisez de temps à autre quelques gouttes d'huile dans le joint du levier. A part cela, le pistolet de soufflage ne nécessite pas d'entretien.

### **Pression d'air et débit d'air**

- Les outils pneumatiques doivent être utilisés à la pression indiquée dans les caractéristiques techniques correspondantes et à l'aide d'un compresseur ayant un débit d'air de 200l/min minimum. Une pression supérieure à la pression maximale admissible entraînera une usure prématurée des outils du fait de la surcharge induite. De façon idéale, on utilisera un compresseur ayant un débit d'air de 300 à 400 l/min.
- N'utilisez que des raccords d'air comprimé dont le diamètre intérieur est de 9 mm minimum. Lors du réglage de la pression, pensez que la pression baisse d'environ 0,6 bar lors de l'utilisation d'un tuyau de 10 m et de 9 mm de diamètre intérieur.

## **10. Stockage**

1. Effectuez les travaux d'entretien indiqués au paragraphe « entretien » de la notice d'utilisation.
2. Rangez tous les éléments de cet équipement à l'abri de la poussière et protégés des salissures.



## 11. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières. L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux par le circuit d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

## Explicitatea simbolurilor de pe aparat

|                                                                                   |                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
|  | <p>Acordați atenție manualului de utilizare!</p> |
|  | <p>Folosiți căști antifonice!</p>                |
|  | <p>Folosiți protecție pentru ochi!</p>           |

## Cuprins:

## Pagină:

|     |                                              |    |
|-----|----------------------------------------------|----|
| 1.  | Introducere .....                            | 44 |
| 2.  | Descrierea aparatului .....                  | 45 |
| 3.  | Pachetul de livrare.....                     | 45 |
| 4.  | Utilizarea conformă cu destinația .....      | 46 |
| 5.  | Indicații de securitate .....                | 46 |
| 6.  | Date tehnice .....                           | 49 |
| 7.  | Înainte de punerea în funcțiune.....         | 50 |
| 8.  | Operarea .....                               | 51 |
| 9.  | Întreținerea curentă și curățarea .....      | 52 |
| 10. | Depozitare .....                             | 53 |
| 11. | Eliminarea ca deșeu și revalorificarea ..... | 53 |

# 1. Introducere

**Producător:****scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen

**Stimate client,**

Vă dorim să aveți multe satisfacții și mult succes în lucrul cu noul dumneavoastră aparat.

**Indicație:**

Conform legii privind garantarea produselor, producătorul acestui aparat nu răspunde pentru deteriorările apărute la acest aparat sau din cauza acestui aparat în caz de:

- manevrare improprie,
- nerespectare a instrucțiunilor de operare,
- reparații executate de terțe persoane, specialiști neautorizați,
- montare și schimbare a altor piese de schimb decât cele originale,
- utilizare neconformă cu destinația,

**Acordați atenție:**

Înainte de montajul și punerea în funcțiune citiți întregul text al manualul de utilizare.

Acest manual de utilizare are rolul de a vă facilita cunoașterea aparatului dumneavoastră și utilizarea posibilităților aplicative conforme cu destinația.

Manualul de utilizare conține indicații importante privind modul de lucru sigur, în conformitate cu prescripțiile și economic cu aparatul și cum să evitați pericolele, să economisiți costuri de reparație, să micșorați timpii de nefuncționare și să măriți fiabilitatea și durata de serviciu a aparatului.

Suplimentar față de dispozițiile de siguranță din acest manual de utilizare trebuie să respectați în mod obligatoriu prescripțiile în vigoare referitoare la exploatarea aparatului din țara dumneavoastră.

Păstrați manualul de utilizare într-o husă de plastic protejat de murdărie și umiditate, la aparat. Acestea trebuie citite de personalul de operare înainte de începerea lucrului și respectate riguros. La aparat au voie să lucreze numai persoane care au fost instruite privitor la utilizarea aparatului și care cunosc pericolele legate de aceasta. Respectați vârsta minimă necesară.

În afară de indicațiile de securitate cuprinse în acest manual de utilizare și de prescripțiile speciale din țara dumneavoastră, trebuie respectate regulamentele tehnice general consacrate pentru exploatarea aparatelor de acest tip constructiv.

Nu ne asumăm răspunderea pentru accidente sau pagube produse prin nerespectarea acestui manual și a indicațiilor de securitate.

## 2. Descrierea aparatului

### Pistol pentru suflare

- 1a Manetă de declanșare
- 1b Racord de cuplare rapidă
- 1c Duze

### Manometru pentru pneuri

- 2a Manometru
- 2b Buton de evacuare a aerului
- 2c Racord de cuplare rapidă
- 2d Manetă de declanșare
- 2e Conexiune pentru ventil

### 3 Set adaptor pentru manometrul pentru pneuri

## 3. Pachetul de livrare

- Deschideți ambalajul și scoateți cu precauție aparatul din ambalaj.
- Înlăturați materialul de ambalat, precum și siguranțele de ambalare și de transport (dacă există).
- Verificați dacă pachetul de livrare este complet.
- Verificați dacă aparatul și accesoriile prezintă deteriorări de la transport. În caz de reclamații trebuie contactată imediat firma de transport. Reclamațiile ulterioare nu sunt admise.
- Dacă este posibil, păstrați ambalajul până la expirarea perioadei de garanție.
- Înainte de utilizare, familiarizați-vă cu aparatul prin intermediul instrucțiunilor de operare.
- În cazul accesoriilor, precum și al pieselor de uzură și de schimb, utilizați numai piese originale. Piese de schimb se găsesc la reprezentantul comercial.
- În caz de comenzi, indicați numărul articolului, precum și tipul și anul fabricației aparatului.

### ⚠ Atenție!

**Aparatul și materialul de ambalat nu sunt jucării pentru copii! Copiii nu au voie să se joace cu sacii din plastic, foliile și piesele mici!**

## ⚠ PERICOL

**Există pericol de înghițire și sufocare!**

## 4. Utilizarea conformă cu destinația

### Pistol pentru suflare

Pistolul pentru suflare este adecvat pentru curățarea și suflarea cavităților sau a locurilor greu accesibile, precum și pentru curățarea aparatelor de lucru murdărite. Maneta de declanșare cu operare progresivă permite o dozare exactă a aerului comprimat.

### Manometru pentru pneuri

Manometrul pentru pneuri permite o umplere simplă și precisă a pneurilor. Manometrul servește la controlul presiunii în pneuri. Cu supapa de evacuare integrată este posibilă scăderea presiunii prea ridicate din pneuri. Nu este permisă umplerea pneurilor auto cu aparatul. Este permisă utilizarea aparatului numai conform destinației. Orice altă utilizare nu este conform destinației. Pentru pagubele materiale și vătămrile de orice fel rezultate pe cale de consecință răspunde utilizatorul/operatorul și nu producătorul.

Vă rugăm să aveți în vedere că aparatele noastre nu au fost construite având ca destinație utilizarea profesională sau industrială. Nu preluăm garanția dacă aparatul este utilizat în regim profesional sau industrial, precum și la activități la fel de solicitante.

## 5. Indicații de securitate

În aceste instrucțiuni de operare am prevăzut pasajele care se referă la securitatea dumneavoastră cu acest simbol: .

Pe lângă aceasta, manualul de exploatare conține alte pasaje importante de text care sunt marcate prin cuvântul „**ATENȚIE!**”.

### **Atenție!**

La utilizarea aparatelor trebuie îndeplinite anumite măsuri de securitate, pentru a împiedica vătămrile și pagubele. De aceea, citiți cu atenție și complet acest manual de utilizare/aceste indicații de securitate. În cazul în care predați aparatul unei alte persoane, înmânați-i și acest manual de utilizare/aceste indicații de securitate. Nu ne asumăm răspunderea pentru accidente sau pagube produse prin nerespectarea acestui manual și a indicațiilor de securitate.

### **PERICOL**

În caz de nerespectarea a acestei instrucțiuni există pericol ridicat de moarte, respectiv pericol de vătămări care pun viața în pericol.

## **AVERTIZARE**

În caz de nerespectarea a acestei instrucțiuni există pericol de moarte, respectiv pericol de vătămări grave.

## **PRECAUȚIE**

În caz de nerespectarea a acestei instrucțiuni există pericol de vătămări ușoare până la medii.

## **INDICAȚIE**

În caz de nerespectarea a acestei instrucțiuni există pericolul unei deteriorări a aparatului sau a altor valori materiale.

### **Indicații generale de securitate**

- 1. Mențineți în ordine zona dumneavoastră de lucru**
  - Dezordinea în zona de lucru poate duce la accidente.
- 2. Luați în considerare influențele mediului**
  - Asigurați un iluminat suficient în timpul lucrului.
- 3. Țineți alte persoane la distanță**
  - Nu lăsați alte persoane, în special copii și minori să umble cu aparatul. Țineți aceste persoane la distanță de zona dumneavoastră de lucru.
- 4. Depozitați în siguranță aparatele neutilizate**
  - Aparatele neutilizate trebuie să fie depozitate într-un loc uscat, amplasat la înălțime sau închis, în afara razei de acțiune a copiilor.
- 5. Evitați o poziție anormală a corpului**
  - Pe parcursul folosirii aparatului asigurați-vă a poziție suficient de stabilă.
- 6. Lucrați în condiții de deplină cunoștință**
  - Nu lucrați niciodată sub influența alcoolului, drogurilor, medicamentelor sau a altor substanțe care pot afecta capacitatea vizuală, îndemânarea și capacitatea de decizie.

Persoanele cu abilități fizice, senzoriale sau mentale limitate nu au voie să folosească aparatele decât dacă sunt supravegheate și instruite de o îndrumătoare/un îndrumător.

Nu orientați niciodată sculele cu aer comprimat aer către dumneavoastră sau către alte persoane sau animale.

Realizați legătura dintre racordul de aer comprimat și scula cu aer comprimat numai prin cuplajul cu închidere rapidă și reglați presiunea de lucru printr-un reductor de presiune. Nu trebuie niciodată depășită presiunea de lucru maximă admisibilă, a se vedea în acest sens datele tehnice.

Nu folosiți niciodată ca sursă de energie oxigen, gaze inflamabile sau hidrocarburi halogenate.

Controlați stabilitatea și funcționalitatea tuturor racordurilor și furtunurilor. Furtunurile slăbite pot reprezenta un pericol serios de vătămare. Folosiți numai cuplaje de siguranță.

Desfaceți mai întâi furtunul de la sursa de aer comprimat și îndepărtați numai după aceea furtunul de alimentare de la aparat. Astfel evitați o mișcare de învârtire necontrolată, respectiv o lovitură de recul a furtunului de alimentare.

Înainte lucrărilor de reglaj, înainte remedierii defecțiunilor, în cazul nefolosirii un timp mai îndelungat și în cazul lucrărilor de întreținere curentă, separați aparatul de aer comprimat de sursa de aer comprimat.

Aveți în vedere că aparatele de aer comprimat care lucrează cu presiune ridicată pot genera mișcări de recul care, în anumite situații, pot produce pagube prin suprasolicitare în timpul operării.

Dacă se lucrează cu material potențial exploziv, aveți în vedere că, la trecerea fluidelor și/sau a aerului prin furtunuri, la vopsirea prin pulverizare și la curățarea părților neconducătoare cu laveta, pot apărea încărcări statice.

Nu utilizați aparatele dacă acestea nu lucrează corect sau au fost deteriorate. Nu întreprindeți tentative de reparare pe cont propriu. Adresați-vă serviciului nostru pentru clienți. Nu depășiți niciodată presiunea de lucru maxim admisibilă de 8 bari. Pentru reglarea presiunii de lucru utilizați un reductor de presiune.

Nu îndoiți furtunul aparatului. În caz contrar acesta se poate deteriora.

### **Indicații de securitate pentru lucru cu aer comprimat și pistoale pentru suflare**

- Compresorul și conductele ating temperaturi ridicate în timpul funcționării. Atingerile conduc la arsuri.
- Gazele sau vaporii aspirați de compresor trebuie feriți de formarea de amestecuri care pot duce la incendii sau explozii în compresor.
- La desfacerea cuplajului furtunului trebuie ținută strâns piesa cu mâna cuplajului furtunului, pentru a evita vătămările produse de furtunul care ricoșează.
- Purtați ochelari de protecție la lucru cu pistoale pentru suflare. Datorită corpurilor străine și piesele aruncate prin suflare pot fi cauzate ușor vătămări.



- Cu pistolul pentru suflare nu suflați asupra persoanelor și nu curățați îmbrăcămintea de pe corp.

## Pericole remanente și măsuri de protecție

### Neglijarea principiilor ergonomice de bază

#### Folosirea neglijentă a echipamentului personal de protecție (PSA)

Folosirea neglijentă sau neutilizarea echipamentului personal de protecție pot duce la vătămări grave.

- Purtați echipamentul de protecție prescris.

#### Comportament uman, comportament greșit

- Fiți întotdeauna pe deplin concentrat la toate lucrările.

⚠ **Pericol remanent** - Nu poate fi niciodată exclus.

### Periclitare datorată zgomotului

#### Vătămări ale auzului

Lucrul îndelungat fără protecție cu aparatul poate duce la vătămări ale auzului.

- Purtați fără excepție căști antifonice.

### Comportamentul în caz de urgență

În cazul eventualei apariții a unui accident inițiați măsurile de prim ajutor corespunzătoare necesare și solicitați cât mai repede posibil asistență medicală calificată.

#### Dacă solicitați asistență, furnizați următoarele date:

1. Unde s-a întâmplat
2. Ce s-a întâmplat
3. Câți răniți
4. Ce fel de vătămare
5. Cine anunță!

## 6. Date tehnice

|                                     |     |
|-------------------------------------|-----|
| <b>Manometru pentru pneuri</b>      |     |
| Presiunea de lucru bar              | 3-6 |
| Presiunea maximă de funcționare bar | 6   |
| <b>Pistol pentru suflare</b>        |     |
| Presiunea de lucru bar              | 3-6 |
| Presiunea maximă de funcționare bar | 6   |

## 7. Înainte de punerea în funcțiune

### Racordarea sursei de aer comprimat

#### **INDICAȚIE**

Produsul poate fi exploatat cu aer comprimat curățat, fără condens și ulei și nu trebuie să depășească presiunea de lucru maximă de 8 bari la aparat.

#### **INDICAȚIE**

Pentru a se putea regla presiunea aerului, sursa de aer comprimat trebuie să fie echipată cu un reductor de presiune (cu filtru).

#### **Racordarea:**

Împingeți niplul furtunului de aer comprimat în cuplajul rapid, manșonul sare automat în față.

#### **Separarea:**

Trageți manșonul înapoi și îndepărtați furtunul.

#### **Racordarea accesoriilor**

Racordați accesoriul prin legarea cuplajului rapid al furtunului de alimentare cu niplul de conectare la accesoriu. Blocarea se realizează automat.

#### **AVERTIZARE**

La desfacerea cuplajului furtunului trebuie ținută strâns piesa cu mâna cuplajului furtunului, pentru a evita vătămările produse de furtunul care ricoșează.

Furtunul de aer comprimat este de asemenea dotat cu un cuplaj rapid cu care accesoriul poate fi racordat așa cum este descris mai sus.

### Utilizarea manometrului pentru pneuri

#### **INDICAȚIE**

- Aerul comprimat necesar la umplerea pneului nu trebuie să conțină ulei. Nu este permisă racordarea niciunui dispozitiv de ungere înaintea aparatului. Cel mai bine este să utilizați un furtun propriu de aer comprimat, numai pentru lucrul cu manometrul pentru pneuri deoarece în alte furtunuri de aer comprimat se mai pot găsi eventual resturi de ulei.

## 8. Operarea

### Manometru pentru pneuri

Manometrul pentru pneuri îndeplinește trei funcții:

1. Măsurare
2. Umplere
3. Evacuarea aerului.

#### Măsurare

1. Așezați conexiunea pentru ventil (2e) pe ventilul pneului. Apăsați pentru aceasta pârghia în jos, pentru a debloca mecanismul de fixare. Imediat ce eliberați pârghia, fișa se fixează pe ventil.
2. Citiți presiunea existentă pe manometru.  
Pe marginea exterioară a scalei se găsește unitatea bar (1 bar=100 kPa).  
În marginea inferioară a scalei se găsesc indicațiile pentru psi.

#### Umplerea

1. Legați racordul de cuplare rapidă (2c) al manometrului pentru pneuri la o conductă de aer comprimat.
2. Așezați conexiunea pentru ventil (2e) pe ventilul pneului.
3. Apăsați maneta de declanșare (2d). Aerul comprimat pătrunde în pneu. În momentul umplerii manometrul indică o presiune în pneuri puțin peste cea efectiv existentă. Imediat ce eliberați maneta de declanșare, puteți citi pe manometru presiunea efectivă în pneuri.

#### Evacuarea

Dacă presiunea în pneuri este prea mare, apăsați butonul de evacuare a aerului (2b) și evacuați încet aerul comprimat. Coborâți presiunea în pneuri până la valoarea dorită.

#### Pistol pentru suflare

- Pistolul pentru suflare este dotat cu racord de cuplare rapidă (1b). Legați compresorul de aer comprimat cu pistolul pentru suflare prin racordul de cuplare rapidă.
- Puneți generatorul de aer comprimat în funcțiune.
- Apăsați pe maneta de declanșare (1a), pentru a porni alimentarea cu aer. Cu cât se apasă mai mult maneta de declanșare, cu atât mai puternic este jetul de aer.
- Eliberați maneta de declanșare pentru a opri alimentarea cu aer.
- După lucru separați scula de generatorul de aer comprimat.

## 9. Întreținerea curentă și curățarea

### PRECAUȚIE

Separăți neapărat aparatul de alimentarea cu aer comprimat înainte de a îl curăța.

- Pentru a asigura o funcționare impecabilă și o durată de serviciu îndelungată, sunt indispensabile o lubrifiere și întreținere curentă riguroase.
- La exploatarea sculelor cu aer comprimat este necesar aer curat. Resturile provenite din coroziune, praful și murdăria din conducta de alimentare influențează negativ randamentul și creează probleme tehnice.
- Curățați aparatele și accesoriile dacă este cazul cu o cârpă umedă.
- Nu folosiți agenți chimici de curățare care conțin substanțe agresive ca benzina, diluantul ș. a., deoarece acestea pot ataca materialul plastic.
- Nu lăsați să ajungă fluide în alimentarea cu aer comprimat a sculelor și nu le scufundați pe acestea în fluide. Apa în alimentarea cu aer comprimat poate produce prejudicii la aparat. Evacuați regulat apa din compresor sau din sistemul de conducte! Curățați de asemenea regulat filtrul de aer al instalației.

### Curățarea manometrului pentru pneuri

- Aveți în vedere să nu pătrundă corpuri străine sau murdărie în deschizătura pentru aer comprimat.
- Nu expuneți manometrul la șocuri sau presiune mecanică.
- Puneți din când în când câteva picături de ulei pe garnitura știftului de evacuare. În rest, manometrul pentru pneuri nu necesită întreținere curentă

### Curățarea și întreținerea curentă a pistolului pentru suflare

- Separăți pistolul pentru suflare de sursa de aer comprimat înainte de întreținerea curentă și de curățare.
- Puneți din când în când câteva picături de ulei pe garnitura știftului de evacuare. În rest, pistolul pentru suflare nu necesită întreținere curentă.

### Presiunea aerului și cantitatea de aer

- Sculele cu aer comprimat trebuie exploatate cu presiunea respectivă care este indicată în datele tehnice și cu un compresor cu un volum de aer de min. 200 l/min. O presiune mai mare decât presiunea maxim admisibilă ar scurta durata de serviciu a aparatelor din cauza solicitării mai mari. Ideală este utilizarea unui compresor cu un volum de aer de 300-400 l/min.
- Folosiți numai furtunuri de legătură cu un diametru interior de cel puțin 9 mm. La reglarea presiunii aerului vă rugăm să aveți în vedere că, la o lungime a furtunului de 10 m și un diametru interior de 9 mm, presiunea scade cu aprox. 0,6 bari.

## 10. Depozitare

1. Executați toate lucrările de întreținere curentă generale, care sunt trecute în paragraful Întreținere curentă din manualul de utilizare.
2. Depozitați toate piesele setului într-un loc uscat, protejat de praf și murdărie.

## 11. Eliminarea ca deșeu și revalorificarea

Aparatul se află într-un ambalaj pentru a împiedica deteriorările de la transport. Acest ambalaj este materie primă și, implicit, reciclabil sau poate fi reintrodus în circuitul materiilor prime.

Aparatul și accesoriile acestuia constau din diferite materiale, ca de ex. metal și plastic. Depuneți componentele defecte în recipiente pentru evacuarea deșeurilor speciale. Solicitați informații la magazinul de specialitate sau la administrația teritorială!

## Spiegazione dei simboli sull'apparecchio

|                                                                                   |                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
|  | <p>Rispettare le istruzioni per l'uso</p> |
|  | <p>Portate cuffie antirumore!</p>         |
|  | <p>Indossate gli occhiali protettivi!</p> |

| Indice:                                           | Pagina: |
|---------------------------------------------------|---------|
| 1. Introduzione.....                              | 56      |
| 2. Descrizione dell'apparecchio .....             | 57      |
| 3. Contenuto della fornitura .....                | 57      |
| 4. Impiego conforme alla destinazione d'uso ..... | 58      |
| 5. Indicazioni di sicurezza .....                 | 58      |
| 6. Dati tecnici.....                              | 62      |
| 7. Prima della messa in funzione .....            | 62      |
| 8. Funzionamento.....                             | 63      |
| 9. Manutenzione e pulizia.....                    | 64      |
| 10. Stoccaggio.....                               | 65      |
| 11. Smaltimento e riciclaggio .....               | 65      |

# 1. Introduzione

## **Produttore:**

**scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH

Günzburger Straße 69

D- 89335 Ichenhausen

## **Egregio cliente,**

Le auguriamo un piacevole utilizzo del Suo nuovo apparecchio.

## **Avvertenza:**

Sulla base della legge attualmente in vigore sulla responsabilità per prodotti difettosi, il produttore del presente apparecchio non risponde dei danni all'apparecchio in questione o derivanti da esso in caso di:

- manipolazione impropria,
- mancato rispetto delle istruzioni per l'uso,
- riparazioni da parte di terzi, personale tecnico non autorizzato,
- montaggio e sostituzione di pezzi di ricambio non originali,
- utilizzo non conforme,

## **Da osservare:**

Prima del montaggio e della messa in funzione, leggere tutto il testo delle istruzioni per l'uso.

Le presenti istruzioni per l'uso le consentono di conoscere l'apparecchio di sfruttare le sue possibilità d'impiego conformi.

Le istruzioni per l'uso contengono avvertenze importanti su come utilizzare l'apparecchio in modo sicuro, corretto ed economico e su come evitare i pericoli, risparmiare sui costi di riparazione, ridurre i tempi di inattività ed aumentare l'affidabilità e la durata di vita dell'apparecchio.

Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle qui presenti istruzioni per l'uso, è necessario altresì osservare le norme in vigore nel proprio Paese per l'utilizzo dell'apparecchio.

Conservare le istruzioni per l'uso vicino all'apparecchio, protette da sporcizia e umidità in una copertina di plastica. Esse devono essere attentamente lette e scrupolosamente osservate da tutti gli operatori prima di iniziare il lavoro. Possono lavorare sull'apparecchio solo persone che sono state istruite sull'uso dell'apparecchio e che sono state informate dei rischi a esso associati. L'età minima richiesta per gli operatori deve essere assolutamente rispettata.

Oltre agli avvisi di sicurezza contenuti nelle presenti istruzioni per l'uso e alle disposizioni speciali in vigore nel proprio Paese, devono essere rispettate le regole tecniche generalmente riconosciute per l'esercizio di dispositivi di questo tipo.



Si declina ogni responsabilità in caso di incidenti o danni dovuti al mancato rispetto delle presenti istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

## 2. Descrizione dell'apparecchio

### Pistola di soffiaggio

- 1a Leva di comando
- 1b Raccordo di accoppiamento rapido
- 1c Ugelli

### Misuratore di gonfiaggio degli pneumatici

- 2a Manometro
- 2b Tasto di sfiato dell'aria
- 2c Raccordo di accoppiamento rapido
- 2d Leva di comando
- 2e Raccordo a spina della valvola

## 3 Kit di adattamento per misuratore di gonfiaggio degli pneumatici

## 3. Contenuto della fornitura

- Aprire l'imballaggio ed estrarvi con cautela l'apparecchio.
- Rimuovere il materiale di imballaggio nonché le staffe di sicurezza per il trasporto e l'imballaggio (se presenti).
- Controllare se il contenuto della fornitura è completo.
- Controllare l'apparecchio e gli accessori per rilevare l'eventuale presenza di danni dovuti al trasporto. In caso di reclami informare immediatamente la ditta trasportatrice. Non si accettano reclami successivi.
- Ove possibile, conservare l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.
- Prima dell'impiego, familiarizzare con l'apparecchio con l'aiuto del manuale di istruzioni.
- Utilizzare solo pezzi originali per quanto riguarda accessori e pezzi di ricambio o soggetti ad usura. È possibile acquistare i pezzi di ricambio presso il proprio rivenditore specializzato.
- In caso di ordinazioni, indicare i nostri codici di articoli, il tipo e l'anno di costruzione dell'apparecchio.

### ⚠ Attenzione!

**L'apparecchio e il materiale di imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con i sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti!**

**⚠ PERICOLO**

**Sussiste il pericolo di ingerimento e soffocamento!**

## **4. Impiego conforme alla destinazione d'uso**

### **Pistola di soffiaggio**

La pistola di soffiaggio è adatta per la pulizia e il soffiaggio di cavità oppure di posti difficilmente accessibili nonché per la pulizia di apparecchi di lavoro sporchi. La leva di comando a controllo continuo consente un dosaggio esatto di aria compressa.

### **Misuratore di gonfiaggio degli pneumatici**

Il misuratore di gonfiaggio degli pneumatici permette di gonfiare in modo semplice e preciso gli pneumatici. Il manometro serve per controllare la pressione di gonfiaggio degli pneumatici. Con la valvola di sfiato integrata è possibile abbassare una pressione di gonfiaggio degli pneumatici troppo elevata. Non si devono gonfiare gli pneumatici di automobili con l'apparecchio.

Utilizzare l'apparecchio solo in modo conforme all'uso previsto. Un uso diverso o che oltrepassi quello previsto è da considerarsi non conforme. L'utente/l'operatore, e non il fabbricante, è unico responsabile dei danni o delle lesioni provocati da un uso non conforme.

Si prega di notare che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per uso commerciale, artigianale o industriale. Non ci si assume alcuna responsabilità se l'apparecchio è impiegato nel quadro di un'attività commerciale, artigianale, industriale o simili.

## **5. Indicazioni di sicurezza**

Nelle presenti istruzioni per l'uso i punti riguardanti la sicurezza sono contrassegnati dal seguente simbolo: ⚠

Inoltre le istruzioni per l'uso contengono importanti sezioni di testo contrassegnate dalla dicitura **"ATTENZIONE!"**.

### **⚠ Attenzione!**

Quando si utilizzano gli apparecchi, occorre attenersi ad alcune misure di sicurezza per evitare lesioni e danni. Leggere dunque attentamente e in modo completo le presenti istruzioni per l'uso / indicazioni di sicurezza. Qualora l'apparecchio venga ceduto ad un'altra persona, consegnarle anche queste istruzioni per l'uso / indicazioni di sicurezza. Si declina ogni responsabilità in caso di incidenti o danni dovuti al mancato rispetto delle presenti istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

**⚠ PERICOLO**

In caso di mancata osservanza di questa indicazione, sussiste un elevatissimo pericolo di morte o di possibili lesioni mortali.

**⚠ AVVISO**

In caso di mancata osservanza di questa indicazione, sussiste il pericolo di morte o di gravi lesioni.

**⚠ CAUTELA**

In caso di mancata osservanza di questa indicazione, sussiste il pericolo di lesioni di lieve o media entità.

**⚠ AVVERTENZA**

In caso di mancata osservanza di questa indicazione, sussiste il pericolo di un danno al dispositivo o altri beni materiali.

**Indicazioni di sicurezza generali**

- 1. Mantenere in ordine la zona di lavoro**
  - Disordine nell'area di lavoro può causare infortuni.
- 2. Tenere in considerazione gli influssi ambientali**
  - Garantire durante il lavoro un'illuminazione sufficiente.
- 3. Tenere le altre persone a distanza**
  - Non lasciare altre persone, in particolare bambini e giovani, vicino all'apparecchio. Tenere queste persone lontane dalla zona di lavoro.
- 4. Conservare gli apparecchi non utilizzati in modo sicuro**
  - Gli apparecchi non utilizzati devono essere conservati in un luogo asciutto, in posizione elevata o chiuso a chiave, fuori dalla portata dei bambini.
- 5. Evitare posizioni del corpo anormale**
  - Fare in modo di avere una posizione sufficientemente stabile durante l'utilizzo dell'apparecchio.
- 6. Lavorare con la piena consapevolezza**
  - Non lavorare mai sotto l'effetto di alcool, droghe, farmaci o altre sostanze che possano alterare la vista, i riflessi e il giudizio.

Le persone con handicap fisici, sensoriali o psichici non devono usare gli apparecchi, a meno che non siano sorvegliati o non siano stati addestrati da una persona che li assiste. Non orientare mai gli attrezzi pneumatici verso se stessi oppure verso altre persone o animali.

Collegare il raccordo dell'aria compressa solo tramite il giunto a chiusura rapida con l'attrezzo pneumatico e impostare la regolazione della pressione operativa tramite il riduttore di pressione. La pressione operativa massima ammessa non deve mai essere superata, vedere a tal fine i Dati tecnici.

Non utilizzare mai come fonte di energia ossigeno, gas infiammabili oppure idrocarburi alogenati.

Controllare che tutti i collegamenti e i tubi flessibili siano posizionati in modo saldo e la relativa funzionalità. I tubi flessibili allentati possono rappresentare un pericolo di lesioni gravi. Utilizzare solo giunti di sicurezza.

Allentare come prima cosa il tubo flessibile dalla fonte di aria compressa e solo successivamente rimuovere il tubo di alimentazione dall'apparecchio. In questo modo, si evita di fare girare vorticosamente e in modo incontrollato il tubo di alimentazione e le relative forze di rinculo.

Prima dei lavori di regolazione, prima di eliminare eventuali guasti, in caso di un inutilizzo prolungato e di lavori di manutenzione, staccare l'apparecchio pneumatico dalla fonte di aria compressa.

Prestare attenzione al fatto che gli apparecchi pneumatici che funzionano a pressioni elevate generano forze di rinculo le quali, in determinate situazioni, possono provocare danni da sovraccarico durante l'uso.

Se si lavora con materiali potenzialmente esplosivi, prestare attenzione al fatto che possono insorgere cariche elettrostatiche durante il passaggio di liquidi e/o aria attraverso i tubi flessibili, in caso di verniciatura a spruzzo e durante la pulizia di pezzi non conduttori con stracci.

Non usare gli apparecchi se non funzionano correttamente oppure se sono danneggiati. Non cercare di effettuare da soli delle riparazioni. Rivolgersi al nostro servizio clienti.

Non superare mai la pressione operativa massima ammessa di 8 bar. Utilizzare un riduttore di pressione per la regolazione della pressione operativa.

Non piegare il tubo flessibile dell'apparecchio. In caso contrario, lo si può danneggiare.

## **Indicazioni di sicurezza per i lavori con aria compressa e pistole di soffiaggio**

- Il compressore e le tubazioni raggiungono elevate temperature durante il funzionamento. In caso di contatto, possono verificarsi ustioni.
- I gas o i vapori aspirati dal compressore devono essere mantenuti privi di additivi che potrebbero causare incendi o esplosioni nel compressore.
- Durante l'allentamento del raccordo del tubo flessibile, occorre tenere fermo con la mano il giunto di accoppiamento per evitare lesioni provocate dallo scatto indietro del tubo flessibile.
- Durante i lavori con la pistola di soffiaggio, indossare occhiali protettivi. Corpi estranei o pezzi soffiati in aria possono provocare facilmente lesioni.
- Non soffiare contro le persone con la pistola di soffiaggio e non pulire i vestiti se indossati.

## **Pericoli residui e misure di protezione da applicare**

### **Inosservanza dei principi ergonomici**

#### **Uso non attento dei dispositivi di protezione individuale (DPI)**

Un utilizzo non attento o il mancato utilizzo dei dispositivi di protezione individuale possono comportare gravi lesioni.

- Indossare i dispositivi di protezione individuale richiesti.

### **Comportamento umano, errato**

- Rimanere pienamente concentrati durante i lavori.

⚠ **Pericolo residuo** - Non è mai possibile escluderlo.

### **Rischio da rumore**

#### **Danni all'udito**

Lunghe operazioni con l'apparecchio in assenza di otoprotettori può provocare danni all'udito.

- Indossare di base otoprotettori.

### **Comportamento in caso di emergenza**

Qualora si verificasse un incidente, prendere le dovute misure di primo soccorso e richiedere l'intervento medico immediato da parte di personale qualificato.

### **Quando si richiede aiuto, fornire le seguenti indicazioni:**

1. Dove è successo
2. Cosa è successo
3. Quanti sono i feriti
4. Che tipo di ferite sono
5. La persona addetta alla segnalazione!

## 6. Dati tecnici

### Misuratore di gonfiaggio degli pneumatici

|                                 |     |
|---------------------------------|-----|
| Pressione di esercizio bar      | 3-6 |
| Pressione max. di esercizio bar | 6   |

### Pistola di soffiaggio

|                                 |     |
|---------------------------------|-----|
| Pressione di esercizio bar      | 3-6 |
| Pressione max. di esercizio bar | 6   |

## 7. Prima della messa in funzione

### Collegamento fonte di energia

#### AVVERTENZA

Il prodotto può essere azionato esclusivamente con l'aria compressa pulita, priva di condensa e di oli e non si deve superare la pressione operativa massima di 8 bar sull'apparecchio.

#### AVVERTENZA

Per poter regolare la pressione dell'aria, la fonte di energia deve essere dotata di un riduttore di pressione (filtro).

#### **Collegamento:**

Inserire il nipplo del proprio tubo flessibile dell'aria compressa nell'attacco rapido, il manicotto scatta automaticamente in avanti.

#### **Separazione:**

Tirare indietro il manicotto e rimuovere il tubo flessibile.

### Collegamento accessori

Applicare l'accessorio collegando l'attacco rapido del tubo di alimentazione con il nipplo a innesto all'accessorio. Il bloccaggio avviene automaticamente.

## ⚠ AVVISO

Durante l'allentamento del raccordo del tubo flessibile, occorre tenere fermo con la mano il giunto di accoppiamento per evitare lesioni provocate dallo scatto indietro del tubo flessibile.

Anche il tubo flessibile dell'aria compressa è dotato di un attacco rapido con il quale è possibile collegare l'accessorio come descritto sopra.

### Utilizzo del misuratore di gonfiaggio degli pneumatici

## ⚠ AVVERTENZA

- L'aria compressa necessaria per gonfiare lo pneumatico deve essere priva d'olio. Non deve essere collegato un oliatore a monte dell'apparecchio. È meglio utilizzare un tubo flessibile dell'aria compressa di proprietà solo per lavorare con il misuratore di gonfiaggio degli pneumatici poiché in altri tubi flessibili dell'aria compressa potrebbero trovarsi ancora residui d'olio.

## 8. Funzionamento

### Misuratore di gonfiaggio degli pneumatici

Il misuratore di gonfiaggio degli pneumatici adempie a tre funzioni:

1. Misurazione
2. Gonfiaggio
3. Sfiato d'aria.

#### Misurazione

1. Applicare il raccordo a spina della valvola (2e) alla valvola degli pneumatici. Spingere a tal fine la leva verso il basso per sbloccare il meccanismo di bloccaggio. Non appena si rilascia la leva, la spina si blocca sulla valvola.
2. Leggere la pressione presente sul manometro.  
Sul bordo esterno della scala, si trova l'unità bar (1 bar=100 kPa).  
Sul bordo interno della scala, si trovano le indicazioni in psi.

#### Gonfiaggio

1. Collegare il raccordo di accoppiamento rapido (2c) del misuratore di gonfiaggio degli pneumatici ad una tubazione dell'aria compressa.
2. Applicare il raccordo a spina della valvola (2e) alla valvola degli pneumatici.

3. Premere le leva di comando (2d). L'aria compressa scorre nello pneumatico. Durante il gonfiaggio, il manometro indica una pressione leggermente superiore a quella di gonfiaggio degli pneumatici reale. Non appena si rilascia la leva di comando, è possibile leggere la pressione di gonfiaggio degli pneumatici reale sul manometro.

### **Sfiato**

Se la pressione di gonfiaggio degli pneumatici è troppo alta, premere il tasto di sfiato dell'aria (2b) e scaricare lentamente l'aria compressa. Ridurre la pressione di gonfiaggio degli pneumatici fino al valore desiderato.

### **Pistola di soffiaggio**

- La pistola di soffiaggio è dotata di un raccordo di accoppiamento rapido (1b). Collegare il compressore dell'aria compressa alla pistola di soffiaggio tramite il raccordo di accoppiamento rapido.
- Mettere in funzione il generatore dell'aria compressa.
- Premere la leva di comando (1a) per avviare l'alimentazione di aria. Tanto più si preme la leva di comando, tanto più forte sarà il getto d'aria.
- Rilasciare la leva di comando per arrestare l'alimentazione di aria.
- Al termine delle operazioni con il generatore di aria compressa, staccare l'attrezzo.

## **9. Manutenzione e pulizia**

### **⚠ CAUTELA**

Scollegare assolutamente l'apparecchio dall'alimentazione di aria compressa prima di pulirlo.

- Per garantire un funzionamento impeccabile e una lunga durata di vita, è indispensabile effettuare una lubrificazione e manutenzione consapevole.
- Per il funzionamento degli attrezzi pneumatici, è necessaria aria pulita. I residui di corrosione, la polvere e lo sporco derivanti dalla tubazione di alimentazione compromettono le prestazioni e causano problemi tecnici.
- Pulire gli apparecchi e gli accessori con un panno umido, all'occorrenza.
- Non utilizzare detergenti chimici che contengono sostanze aggressive come benzina, diluenti e simili, perché possono attaccare la plastica.
- Evitare la penetrazione di liquidi nell'alimentazione di aria compressa degli attrezzi e non immergerli in liquidi. L'acqua nell'alimentazione di aria compressa può provocare danni all'apparecchio. Scaricare l'acqua dal proprio compressore o dal proprio sistema di tubazioni regolarmente! Pulire anche il filtro dell'aria del proprio impianto regolarmente.



## **Pulizia del misuratore di gonfiaggio degli pneumatici**

- Accertarsi che non penetrino corpi estranei o dello sporco nell'apertura dell'aria compressa.
- Non esporre il manometro a vibrazioni o a pressione meccanica.
- Applicare ogni tanto alcune gocce di olio sulla guarnizione del grilletto. A parte questo, il misuratore di gonfiaggio degli pneumatici è esente da manutenzione

## **Pulizia e manutenzione della pistola di soffiaggio**

- Scollegare sempre prima della manutenzione e della pulizia la pistola di soffiaggio dalla fonte di aria compressa.
- Applicare ogni tanto alcune gocce di olio sulla guarnizione del grilletto. A parte questo, la pistola di soffiaggio è esente da manutenzione.

## **Pressione dell'aria e portata**

- Gli attrezzi pneumatici devono essere azionati con la pressione che è riportata di volta in volta nei dati tecnici e con un compressore con una portata d'aria di min. 200 l/min. Una pressione superiore alla pressione max. ammessa ridurrebbe la durata di vita degli apparecchi a causa del carico maggiore. Idealmente, il compressore andrebbe utilizzato con una portata d'aria di 300–400 l/min.
- Utilizzare solo tubi flessibili di collegamento con un diametro interno di almeno 9 mm. Durante la regolazione della pressione dell'aria, prestare attenzione al fatto che la pressione con una lunghezza del tubo flessibile di 10 m e un diametro interno di 9 mm è pari a ca. 0,6 bar.

## **10. Stoccaggio**

1. Eseguire tutte le operazioni di manutenzione generale, come riportare nella sezione di manutenzione delle istruzioni per l'uso.
2. Stoccare tutti i pezzi del kit in un luogo protetto dalla polvere e dallo sporco nonché asciutto.

## **11. Smaltimento e riciclaggio**

Il presente dispositivo è imballato in modo da evitare danni di trasporto. L'imballaggio è realizzato con una materia prima e può quindi essere riutilizzato o riciclato.

Il dispositivo e i relativi accessori sono composti da diversi materiale, come ad es. metallo e plastica. Portare i componenti difettosi presso un centro di smaltimento per rifiuti speciali. Chiedere informazioni ad un negozio specializzato o presso l'amministrazione comunale!

## Vysvětlení symbolů na přístroji

|                                                                                   |                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
|  | <p>Dodržujte návod k obsluze.</p> |
|  | <p>Noste ochranná sluchátka!</p>  |
|  | <p>Noste ochranné brýle!</p>      |

## Obsah:

## Strana:

|     |                                   |    |
|-----|-----------------------------------|----|
| 1.  | Úvod .....                        | 68 |
| 2.  | Popis zařízení.....               | 69 |
| 3.  | Rozsah dodávky .....              | 69 |
| 4.  | Použití v souladu s určením ..... | 70 |
| 5.  | Bezpečnostní pokyny .....         | 70 |
| 6.  | Technické údaje.....              | 73 |
| 7.  | Před uvedením do provozu .....    | 73 |
| 8.  | Obsluha .....                     | 74 |
| 9.  | Údržba a čištění .....            | 75 |
| 10. | Skládování .....                  | 76 |
| 11. | Likvidace a recyklace .....       | 77 |

# 1. Úvod

## **Výrobce:**

**scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen

## **Vážený zákazníku,**

přejeme vám mnoho radosti a úspěchu při práci s novým zařízením.

## **Upozornění:**

Výrobce tohoto zařízení neručí podle platného zákona o odpovědnosti za vady výrobku za škody, které vzniknou na tomto zařízení nebo jeho prostřednictvím v případě:

- neodborné manipulace,
- nedodržování návodu k obsluze,
- oprav prostřednictvím třetích osob, neautorizovaných odborníků,
- montáže a výměny neoriginálních náhradních dílů,
- použití, které není v souladu s určením,

## **Mějte na paměti:**

Před montáží a zprovozněním si přečtěte celý text návodu k obsluze.

Tento návod k obsluze vám má usnadnit seznámení se zařízením a jeho používání v souladu s určením.

Návod k obsluze obsahuje důležité pokyny, jak se zařízením pracovat bezpečně, odborně a ekonomicky, abyste se vyhnuli rizikům, ušetřili náklady za opravy, omezili dobu nečinnosti a zvýšili spolehlivost a životnost zařízení.

Kromě bezpečnostních ustanovení tohoto návodu k obsluze musíte bezpodmínečně dodržovat předpisy své země, které platí pro provoz zařízení.

Uchovávejte návod k obsluze u zařízení v plastovém obalu, který jej bude chránit před znečištěním a vlhkostí. Před započetím práce si jej musí každý pracovník obsluhy přečíst a pečlivě jej dodržovat. Se zařízením smějí pracovat jen osoby, které jsou poučeny o jeho použití a informovány o nebezpečích, která jsou s ním spojena. Dodržujte minimální požadovaný věk obsluhy.

Vedle bezpečnostních pokynů, které jsou obsaženy v návodu k obsluze, a zvláštních předpisů vaší země je při provozu konstrukčně stejných přístrojů zapotřebí dodržovat všeobecně uznávaná technická pravidla.

Nepřebíráme žádnou záruku za nehody nebo škody způsobené nedodržením tohoto návodu a bezpečnostních pokynů.

## 2. Popis zařízení

### Vyfukovací pistole

- 1a Páčka spouště
- 1b Přípojka rychlospojky
- 1c Trysky

### Přístroj na měření tlaku v pneumatikách

- 2a Manometr
- 2b Tlačítko upuštění vzduchu
- 2c Přípojka rychlospojky
- 2d Páčka spouště
- 2e Nástavec na ventilek

### 3 Sada adaptéru pro přístroj na měření tlaku v pneumatikách

## 3. Rozsah dodávky

- Otevřete obal a opatrně z něj vyjměte zařízení.
- Odstraňte materiál obalu a obalové a přepravní pojistky (pokud je jimi výrobek opatřen).
- Zkontrolujte, zda je rozsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte přístroj a díly příslušenství, zda se při přepravě nepoškodily. V případě reklamaci je třeba okamžitě uvědomit dodavatele. Pozdější reklamace nebudou uznány.
- Uchovejte obal dle možností až do uplynutí záruční doby.
- Před použitím se podle návodu k obsluze seznámte s přístrojem.
- Používejte u příslušenství a opotřebitelných a náhradních dílů pouze originální díly. Náhradní díly obdržíte u specializovaného prodejce.
- Uveďte při objednávání naše čísla výrobku a rovněž typ a rok výroby přístroje.

### ⚠ Pozor!

**Přístroj a obalový materiál nejsou hračka! S plastovými sáčky, fóliemi a drobným díly si nesmějí hrát děti!**

## ⚠ NEBEZPEČÍ

**Hrozí nebezpečí spolknutí a udušení!**

## 4. Použití v souladu s určením

### Vyfukovací pistole

Vyfukovací pistole je vhodná na čištění a vyfukování dutin nebo těžko přístupných míst, a také na čištění znečištěných pracovních přístrojů. Plynule ovladatelná spouštěcí páčka umožňuje přesné dávkování stlačeného vzduchu.

### Přístroj na měření tlaku v pneumatikách

Přístroj na měření tlaku v pneumatikách umožňuje snadné a přesné huštění pneumatik. Manometr slouží ke kontrole tlaku pneumatiky. Díky integrovanému vypouštěcímu ventilu je možné snížit příliš vysoký tlak. S přístrojem se nesmějí plnit automobilové pneumatiky. Přístroj se smí používat pouze v souladu s určením. Jakékoliv další toto přesahující použití je v rozporu s určením. Za škody nebo zranění všeho druhu, které vzniknou na základě použití v rozporu s určením, zodpovídá uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Respektujte prosím, že náš přístroj v souladu s určením není konstruován pro komerční, řemeslné a průmyslové použití. Nepřebíráme zodpovědnost v případě, když se přístroj použije v komerčních, řemeslných nebo průmyslových provozech, a při srovnatelných činnostech.

## 5. Bezpečnostní pokyny

Místa, týkající se Vaší bezpečnosti, jsme v tomto návodu k použití označili touto značkou: ⚠

Kromě toho obsahuje provozní návod jiné důležité texty, které jsou označené slovem „**POZOR!**“.

### ⚠ Pozor!

Při použití zařízení je nutné dodržovat jednotlivá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Pročtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze / bezpečnostní pokyny. Pokud byste přístroj předali jiné osobě, přiložte k němu prosím i tento návod k obsluze / bezpečnostní pokyny. Nepřebíráme žádnou záruku za nehody nebo škody způsobené nedodržením tohoto návodu a bezpečnostních pokynů.

### ⚠ NEBEZPEČÍ

V případě nedodržení tohoto pokynu hrozí maximální ohrožení života, respektive nebezpečí smrtelných poranění.

## VÝSTRAHA

V případě nedodržení tohoto pokynu hrozí ohrožení života, respektive nebezpečí těžkých poranění.

## OPATRŇ

V případě nedodržení tohoto pokynu hrozí nebezpečí lehkého až středního poranění.

## UPOZORNĚNÍ

V případě nedodržení tohoto pokynu hrozí nebezpečí poškození přístroje nebo jiných věcných hodnot.

### **Všeobecné bezpečnostní pokyny**

#### **1. Udržujte svoji pracovní oblast v pořádku**

- Nepořádek v pracovní oblasti může mít za následek nehody.

#### **2. Zohledněte okolní vlivy**

- Při práci se postarejte o dostatečné osvětlení.

#### **3. Zabraňte přístupu jiným osobám**

- Zabraňte přístupu jiných osob, zvláště dětí a mládeže k zařízení. Nedovolte jim vstoupit do vaší pracovní oblasti.

#### **4. Nepoužívaná zařízení bezpečně uložte**

- Nepoužívaná zařízení by měly být uloženy na suchém, vysoko položeném nebo uzamčeném místě, mimo dosah dětí.

#### **5. Vyhněte se neobvyklému držení těla**

- Postarejte se o to, abyste během používání přístroje měli dostatečně stabilní stání.

#### **6. Pracujte při plném vědomí**

- Nikdy nepracujte pod vlivem alkoholu, drog, léků nebo jiných látek, které mohou narušovat zrak, zručnost a schopnosti úsudku.

Osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nesmí přístroj používat, ledaže by byly instruovány a pracovaly pod dohledem.

Pneumatickými nástroji nikdy nemiřte na sebe nebo jiné osoby či zvířata.

Přípojku stlačeného vzduchu připojte k pneumatickému nástroji pouze rychlospojkou a pracovní tlak regulujte redukčním ventilem. Nikdy nesmíte překročit maximální přípustný pracovní tlak, viz technické údaje.

Jako zdroj energie nikdy nepoužívejte kyslík, hořlavé plyny nebo halogenovaný uhlovodík.

Zkontrolujte pevnost připojení a funkčnost všech přípojek a hadic. Uvolněné hadice mohou představovat vážné nebezpečí zranění. Používejte pouze pojistné spojky.

Nejprve povolte hadici na zdroji stlačeného vzduchu a teprve potom ji odpojte od přístroje. Předejdete tak nekontrolovanému víření resp. zpětnému rázu napájecí hadice.

Před seřízením, odstraňováním poruch, při delším nepoužívání a údržbě odpojte pneumatické zařízení od zdroje stlačeného vzduchu.

Myslete na to, že, pneumatické přístroje pracující s vysokým tlakem produkují zpětné nárazy, které v určitých situacích mohou při obsluze způsobit zranění následkem přetížení.

Když pracujete s materiálem ohroženým výbuchem, myslete na to, že se během průtoku kapalin a/nebo vzduchu hadicemi, při nástřikovém lakování a čištění nevodivých součástí hadry mohou vyskytnout statické náboje.

Když přístroje nepracují správně nebo byly poškozené, nepoužívejte je. Nepokoušejte se o opravy svépomocí. Obraťte se na náš zákaznický servis.

Nikdy nepřekračujte maximální přípustný pracovní tlak 8 bar. Pro nastavení pracovního tlaku použijte redukční ventil.

Hadici přístroje nepřehýbejte. V opačném případě by mohlo dojít k jejímu poškození.

### **Bezpečnostní pokyny k práci se stlačeným vzduchem a vyfukovacími pistolemi**

- Kompresor a vedení dosahují v provozu vysokých teplot. Doteky vedou k popáleninám.
- Kompresorem nasávané plyny nebo výpary je třeba udržovat bez příměsí, které mohou vést v kompresoru k požárům nebo výbuchům.
- Při uvolňování hadicové spojky pevně držte spojku rukou, abyste zabránili zranění v souvislosti s vymrštěním hadice dozadu.
- Při práci s vyfukovací pistolí vždy noste ochranné brýle. Cizími tělesy a odfouknutými částicemi mohou být způsobena lehká zranění.
- Nefoukejte vyfukovací pistolí na osoby nebo oděv na těle.

### **Zbytková nebezpečí a ochranná opatření**

#### **Zanedbání ergonomických zásad**

#### **Nedbalé používání osobních ochranných prostředků (OOP)**

Nedbalé používání nebo vynechání osobní ochranné výstroje může vést k těžkým zraněním.

- Noste předepsanou ochrannou výstroj.



### Lidské chování, chybné chování

– Buďte při všech pracích zcela soustředění.

⚠ **Zbytkové nebezpečí** - Nelze nikdy vyloučit.

### Ohrožení hlukem

#### Poškození sluchu

Delší nechráněná práce s přístrojem může vést k poškození sluchu.

– Zásadně noste ochranu sluchu.

### Chování v případě nouze

Při případné nehodě zaveďte příslušně potřebná opatření první pomoci a vyžádejte si co nejrychleji kvalifikovanou lékařskou pomoc.

### Při žádosti o pomoc uveďte následující údaje:

1. Kde se to stalo
2. Co se stalo
3. Počet zraněných
4. Jaký druh zranění
5. Kdo oznamuje!

## 6. Technické údaje

#### Přístroj na měření tlaku v pneumatikách

|                        |     |
|------------------------|-----|
| Pracovní tlak barů     | 3-6 |
| Max. provozní tlak bar | 6   |

#### Vyfukovací pistole

|                        |     |
|------------------------|-----|
| Pracovní tlak barů     | 3-6 |
| Max. provozní tlak bar | 6   |

## 7. Před uvedením do provozu

### Připojení zdroje stlačeného vzduchu

#### ⚠ UPOZORNĚNÍ

Výrobek se smí provozovat výhradně s vyčištěným stlačeným vzduchem neobsahujícím kondenzát ani olej a nesmí se překročit maximální pracovní tlak 8 bar na přístroji.

## ⚠ UPOZORNĚNÍ

Abyste mohli regulovat tlak vzduchu, musí být zdroj stlačeného vzduchu opatřený redukčním ventilem (s filtrem).

### **Připojení:**

Zasuňte fitinku hadice tlakového vzduchu do rychlospojky, objímka automaticky poskočí dopředu.

### **Odpojení:**

Zatáhněte objímku zpět a hadici odstraňte.

### **Připojení příslušenství**

Připojte příslušenství tak, že spojte rychlospojku napájecí hadice se vsuvkou na příslušenství. Zajištění se provede automaticky.

## ⚠ VÝSTRAHA

Při uvolňování hadicové spojky pevně držte spojku rukou, abyste zabránili zranění v souvislosti s vymrštěním hadice dozadu.

Hadice stlačeného vzduchu je rovněž vybavena rychlospojkou, ke které lze výše popsaným způsobem připojit příslušenství.

### **Použití přístroje na měření tlaku v pneumatikách**

## ⚠ UPOZORNĚNÍ

- Stlačený vzduch potřebný k nahuštění pneumatiky musí být bez oleje. Před přístrojem nesmí být připojena maznice. Nejlépe používejte pro práci s přístrojem na měření tlaku v pneumatikách pouze vlastní hadici stlačeného vzduchu, protože v jiných hadicích se mohou příp. nacházet zbytky oleje.

## **8. Obsluha**

### **Přístroj na měření tlaku v pneumatikách**

Přístroj na měření tlaku v pneumatikách splňuje tři funkce:

1. Měření
2. Huštění

### 3. Upouštění vzduchu.

#### Měření

1. Nasaďte nástavec na ventilek (2e) na ventilek pneumatiky. Stiskněte páčku směrem dolů, abyste otevřeli blokovací mechanismus. Jakmile páčku pustíte, nástavec se upevní na ventilkou.
2. Na manometru odečtete stávající tlak.  
Na vnější kružnici stupnice se nachází jednotka bar (1 bar = 100 kPa).  
Na vnitřní kružnici stupnice se nachází údaje pro psi.

#### Huštění

1. Připojte přípojku rychlospojky (2c) přístroje na měření tlaku v pneumatikách na vedení stlačeného vzduchu.
2. Nasaďte nástavec na ventilek (2e) na ventilek pneumatiky.
3. Stiskněte spouštěcí páčku (2d). Stlačený vzduch proudí do pneumatiky. V okamžiku nahuštění ukáže manometr tlak lehce vyšší než je skutečný tlak v pneumatice. Jakmile spouštěcí páčku pustíte, můžete na manometru odečíst skutečný tlak.

#### Upouštění

Pokud je tlak v pneumatice příliš vysoký, stiskněte tlačítko upuštění vzduchu (2b) a pomalu upustíte stlačený vzduch. Snižte tlak v pneumatice až na požadovanou hodnotu.

#### Vyfukovací pistole

- Vyfukovací pistole je vybavena přípojkou rychlospojky (1b). Připojte pneumatický kompresor pomocí přípojky rychlospojky k vyfukovací pistoli.
- Uvedte generátor stlačeného vzduchu do provozu.
- Stiskněte spouštěcí páčku (1a) pro spuštění přívodu vzduchu. Čím více páčku stisknete, tím silnější bude proud vzduchu.
- Pro zastavení přívodu vzduchu páčku pusťte.
- Po práci nástroj odpojte od generátoru stlačeného vzduchu.

## 9. Údržba a čištění

### OPATRŇ

Před zahájením čištění přístroje jej bezpodmínečně odpojte od napájení stlačeným vzduchem.

- Pro zajištění bezvadného fungování a dlouhé životnosti je nezbytné svědomité mazání a údržba.

- K provozu pneumatických nástrojů je zapotřebí čistý vzduch. Zbytky rzi, prach a nečistoty z napájecího vedení negativně ovlivní výkon a vedou k technickým problémům.
- Pístroj a příslušenství čistěte v případě potřeby vlhkým hadrem.
- Nepoužívejte chemické čistící prostředky obsahující agresivní látky jako benzín, ředidlo atd., protože by mohly poškodit plast.
- Nedovolte, aby do přívodu stlačeného vzduchu nástrojů pronikly kapaliny a neponořujte je do kapaliny. Voda v přívodu stlačeného vzduchu může pístroj poškodit. Kompresor a jeho systém potrubí pravidelně zbavujte vody! Rovněž pravidelně čistěte vzduchový filtr svého zařízení.

## **Čištění přístroje na měření tlaku v pneumatikách**

- Dbejte na to, aby se do otvoru přívodu stlačeného vzduchu nedostala cizí tělesa nebo nečistoty.
- Manometr nevystavujte otřesům nebo mechanickému tlaku.
- Do těsnění kolíčku odtahu občas přidejte pár kapek oleje. Jinak je pístroj na měření tlaku v pneumatikách bezúdržbový

## **Čištění a údržba vyfukovací pistole**

- Vyfukovací pistoli před údržbou a čištěním vždy odpojte od zdroje stlačeného vzduchu.
- Do těsnění kolíčku odtahu občas přidejte pár kapek oleje. Jinak je vyfukovací pistole bezúdržbová.

## **Tlak vzduchu a množství vzduchu**

- Pneumatické nástroje se používají při tlaku uvedeném vždy v technických údajích a s kompresorem o objemu vzduchu min. 200 l/min. Větší tlak než max. přípustný tlak by kvůli vyššímu zatížení zkrátil životnost přístroje. Ideální je použití kompresoru o objemu vzduchu 300–400 l/min.
- Používejte pouze připojovací hadice o vnitřním průměru alespoň 9 mm. Při seřizování stlačeného vzduchu myslte na to, že při délce hadice 10 m a vnitřním průměru 9 mm klesne tlak o cca 0,6 bar.

## **10. Skladování**

1. Provádějte všechny všeobecné údržbové práce, které jsou uvedeny v návodu k obsluze v oddíle Údržba.
2. Všechny součásti sady skladujte na suchém místě chráněném před prachem a nečistotami.

## 11. Likvidace a recyklace

Zařízení je v obalu, aby se zabránilo přepravním škodám. Tento obal je surovina a lze ho tudíž recyklovat nebo vrátit do oběhu surovin.

Zařízení a jeho příslušenství se skládají z různých materiálů, jako např. kov a plasty. Vadné součásti zlikvidujte jako speciální odpad. Zeptejte se ve specializovaném obchodě nebo na správě obce!

## Vysvetlenie symbolov na prístroji

|                                                                                   |                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
|  | <p>Pozorne si prečítajte tento návod na obsluhu.</p> |
|  | <p>Noste ochranu sluchu!</p>                         |
|  | <p>Noste ochranné okuliare!</p>                      |

**Obsah:****Strana:**

|     |                                         |    |
|-----|-----------------------------------------|----|
| 1.  | Úvod .....                              | 80 |
| 2.  | Popis prístroja.....                    | 81 |
| 3.  | Rozsah dodávky .....                    | 81 |
| 4.  | Použitie v súlade s určením .....       | 82 |
| 5.  | Bezpečnostné upozornenia.....           | 82 |
| 6.  | Technické údaje.....                    | 85 |
| 7.  | Pred uvedením do prevádzky.....         | 86 |
| 8.  | Obsluha .....                           | 87 |
| 9.  | Údržba a čistenie .....                 | 88 |
| 10. | Skladovanie .....                       | 89 |
| 11. | Likvidácia a opätovné zhodnotenie ..... | 89 |

## 1. Úvod

### **Výrobca:**

**scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen

### **Vážený zákazník,**

Želáme Vám veľa zábavy a úspechov pri práci s Vaším novým prístrojom.

### **Upozornenie:**

Výrobca tohto prístroja neručí podľa platného zákona o ručení za škody, ktoré vzniknú na tomto prístroji alebo budú spôsobené týmto prístrojom pri:

- neodbornej manipulácii,
- nedodržiavaní návodu na obsluhu,
- opravách tretími osobami, neautorizovanými odborníkmi,
- montáži a výmene neoriginálnych náhradných dielov,
- použití v rozpore s určením,

### **Dodržiavajte:**

Pred montážou a uvedením do prevádzky si prečítajte celý text návodu na obsluhu.

Návod na obsluhu vám má uľahčiť, aby ste sa oboznámili s prístrojom a používali ho v súlade s jeho určenými možnosťami použitia.

Návod na obsluhu obsahuje dôležité pokyny, ako s prístrojom bezpečne, odborne a hospodárne pracovať a ako zabránite nebezpečenstvám, ušetríte náklady na opravy, znížite časy prestojov a zvýšite spoľahlivosť a životnosť príslušenstva.

Okrem bezpečnostných ustanovení tohto návodu na obsluhu musíte bezpodmienečne dodržiavať predpisy svojej krajiny platné pre prevádzku prístroja.

Návod na obsluhu uschovajte pri prístroji a v plastovom obale, aby bol chránený pred špinou a vlhkosťou. Všetci obsluhujúci pracovníci si ho musia pred začiatkom práce prečítať a starostlivo ho dodržiavať. Na prístroji môžu pracovať len osoby, ktoré boli poučené o používaní prístroja a boli informované o nebezpečenstvách, ktoré sú s tým spojené. Treba dodržiavať požadovaný minimálny vek.

Okrem bezpečnostných upozornení obsiahnutých v tomto návode na obsluhu a osobitných predpisov vašej krajiny treba rešpektovať všeobecne uznané technické predpisy pre prevádzku konštrukčne rovnakých zariadení.

Nepreberáme zodpovednosť za žiadne nehody ani škody, ku ktorým dôjde v dôsledku nedodržania tohto návodu a bezpečnostných upozornení.



## 2. Popis prístroja

### Vyfukovacia pištoľ

- 1a Kohútik
- 1b Prípojka rýchlospojky
- 1c Dýzy

### Merací prístroj naplnenia pneumatiky

- 2a Manometer
- 2b Tlačidlo vypúšťania vzduchu
- 2c Prípojka rýchlospojky
- 2d Kohútik
- 2e Konektor ventilu

### 3 Súprava adaptérov pre merací prístroj naplnenia pneumatiky

## 3. Rozsah dodávky

- Otvorte obal a opatrne z neho vyberte prístroj.
- Odstráňte baliaci materiál, ako aj obalové a prepravné poistky (ak sú použité).
- Skontrolujte, či je rozsah dodávky kompletný.
- Prístroj a diely príslušenstva skontrolujte ohľadom poškodení spôsobených prepravou. V prípade reklamácií ihneď informujte dodávateľa. Neskoršie reklamácie nebudú uznané.
- Obal podľa možnosti uschovajte až do uplynutia záručnej doby.
- Pred prácou sa oboznámte s prístrojom za pomoci návodu na obsluhu.
- Pri príslušenstve, ako aj pri opotrebovateľných a náhradných dieloch používajte iba originálne diely. Náhradné diely získate u svojho špecializovaného predajcu.
- Pri objednávkach uvádzajte naše čísla výrobkov, ako aj typ a rok výroby prístroja.

### ⚠ Pozor!

**Prístroj a baliaci materiál nie sú hračkami pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami a malými dielmi!**

## ⚠ NEBEZPEČENSTVO

**Vzniká nebezpečenstvo prehltnutia a zadusení!**

## 4. Použitie v súlade s určením

### Vyfukovacia pištoľ

Vyfukovacia pištoľ je vhodná na čistenie a vyfukovanie dutín alebo ťažko dostupných miest, ako aj na čistenie znečistených pracovných prístrojov. Plynulo ovládateľný kohútik umožňuje presné dávkovanie stlačeného vzduchu.

### Merací prístroj naplnenia pneumatiky

Merací prístroj naplnenia pneumatiky umožňuje jednoduché a presné naplnenie pneumatík. Manometer slúži na kontrolu tlaku v pneumatikách. Pomocou integrovaného vypúšťacieho ventilu je možné znížiť príliš vysoký tlak v pneumatikách. Pomocou prístroja sa nesmú plniť pneumatiky automobilu.

Prístroj sa smie používať iba v súlade so svojím určením. Každé iné použitie presahujúce určenie je považované za používanie v rozpore s určením. Za škody z neho vzniknuté alebo poranenia akéhokoľvek druhu ručí používateľ/obsluha a nie výrobca.

Dbajte, prosím, na to, že naše prístroje neboli v súlade s určením skonštruované na komerčné, remeselné ani priemyselné použitie. Ak sa prístroj používa v komerčných, remeselných alebo priemyselných podnikoch, ako aj na podobné činnosti, nepreberáme žiadnu záruku.

## 5. Bezpečnostné upozornenia

V tomto návode na obsluhu sme miesta, ktoré sa týkajú vašej bezpečnosti, označili týmto znakom: ⚠

Návod na obsluhu okrem toho obsahuje iné dôležité miesta v texte, ktoré sú označené slovom „**POZOR!**“.

### ⚠ Pozor!

Pri použití prístrojov sa musí dodržiavať niekoľko bezpečnostných opatrení, aby sa predišlo poraneniam a škodám. Dôkladne si prečítajte predložený návod na obsluhu/bezpečnostné upozornenia. V prípade, že prístroj odovzdávate iným osobám, odovzdajte im aj tento návod na obsluhu / bezpečnostné upozornenia. Nepreberáme zodpovednosť za žiadne nehody ani škody, ku ktorým dôjde v dôsledku nedodržania tohto návodu a bezpečnostných upozornení.

## ⚠ NEBEZPEČENSTVO

Pri nedodržaní tohto návodu existuje najvyššie nebezpečenstvo ohrozenia života, príp. nebezpečenstvo život ohrožujúcich poranení.

## ⚠ VAROVANIE

Pri nerešpektovaní tohto návodu hrozí smrteľné nebezpečenstvo, resp. nebezpečenstvo vážnych poranení.

## ⚠ OPATRNE

Pri nedodržaní tohto návodu existuje nebezpečenstvo ľahkých až stredne závažných poranení.

## ⚠ UPOZORNENIE

Pri nedodržaní tohto návodu existuje nebezpečenstvo poškodenia prístroja alebo iných vecných hodnôt.

### Všeobecné bezpečnostné upozornenia

#### 1. Vaše pracovné okolie udržiavajte čisté.

- Následkom neporiadku v pracovnej oblasti môžu byť nehody.

#### 2. Zohľadnite vplyvy okolia.

- Pri práci sa postarajte o dostatočné osvetlenie.

#### 3. Zabráňte prístupu ďalších osôb.

- Iným osobám, hlavne deťom a mladistvým, zabráňte kontaktu s prístrojom. Udržiavajte ich v dostatočnej vzdialenosti od pracovnej oblasti.

#### 4. Nepoužívané prístroje bezpečne uschovajte.

- Nepoužívané prístroje sa musia skladovať na suchom, vysoko položenom alebo uzatvorenom mieste, mimo dosahu detí.

#### 5. Vyhýbajte sa abnormálnemu držaniu tela

- Počas používania zariadenia sa postarajte o dostatočnú stabilitu.

#### 6. Pracujte pri plnom vedomí

- Nikdy nepracujte pod vplyvom alkoholu, drog, liekov ani iných substancií, ktoré by mohli ovplyvniť videnie, zručnosť a schopnosť úsudku.

Osoby s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami nesmú prístroje používať, iba ak by boli pod dohľadom a poučené opatrovateľkou/opatrovateľom.

Tlakovzdušné nástroje nikdy nesmerujte na seba alebo iné osoby alebo na zvieratá.

Prípojku stlačeného vzduchu spájajte s nástrojom na stlačený vzduch len pomocou rýchlospojky a nastavenie pracovného tlaku vyregulujte pomocou redukčného ventilu. Nikdy sa nesmie prekročiť maximálne prípustný pracovný tlak, pozri k tomu Technické údaje.

Ako zdroj energie nikdy nepoužívajte kyslík, horľavé plyny alebo halogenovaný uhľovodík.

Skontrolujte všetky prípojky a hadice, či sú dobre upevnené a funkčné. Voľné hadice môžu predstavovať vážne nebezpečenstvo poranenia. Používajte len bezpečnostné spojky.

Najskôr odpojte hadicu od zdroja stlačeného vzduchu a až potom odstráňte zásobovaciu hadicu z prístroja. Zabráňte tak nekontrolovanému hádaniu, resp. spätnému nárazu zásobovacej hadice.

Prístroj na stlačený vzduchu odpojte od zdroja stlačeného vzduchu pred nastavovacími prácami, pri dlhšom nepoužívaní a pri údržbových prácach.

Nezabudnite, že pneumatické prístroje, ktoré pracujú s vysokým tlakom, vytvárajú spätné rázy, ktoré môžu v určitej situácii spôsobiť pri obsluhu poškodenia z preťaženia.

Keď pracujete s výbušným materiálom, nezabudnite, že pri prietoku kvapalín a/alebo vzduchu hadicami pri lakovaní striekaním a pri čistení nevodivých častí handrami môžu vznikať statické náboje.

Prístroje nepoužívajte, ak nepracujú správne alebo boli poškodené. Nepokúšajte sa ich opravovať. Vždy sa obráťte na náš zákaznícky servis.

Nikdy neprekračujte maximálny povolený pracovný tlak 8 barov. Na nastavenie pracovného tlaku používajte redukčný ventil.

Nezalamujte hadicu prístroja. Inak sa môže poškodiť.

### **Bezpečnostné upozornenia pre prácu so stlačeným vzduchom a vyfukovacími pištoľami**

- Kompresory a vedenia dosahujú počas prevádzky vysoké teploty. Dotýkanie sa môže viesť k popáleninám.
- Plyny alebo pary nasávané kompresorom je potrebné udržiavať bez prímiesí, ktoré by v kompresore mohli viesť k požiarom alebo výbuchom.
- Pri uvoľňovaní hadicovej spojky držte spojku hadice pevne rukou, aby ste predišli poraneniam spôsobeným vymrštením sa hadice.
- Pri prácach s vyfukovacou pištoľou noste ochranné okuliare. Cudzie telesá a vyfúknuté diely môžu ľahko spôsobiť poranenia.
- Nefúkajte vyfukovacou pištoľou na osoby alebo na oblečenie na tele.

### **Zvyškové nebezpečenstvá a ochranné opatrenia**

## Zanedbanie ergonomických princípov

### Nedbalé používanie osobných ochranných prostriedkov (OOP)

Nedbalé používanie alebo nepoužívanie osobných ochranných pomôcok môže viesť k závažným poraneniam.

- Noste predpísané ochranné prostriedky.

### Ľudské správanie, chybné správanie

- Pri všetkých prácach musíte byť plne koncentrovaní.

**⚠ Zostatkové nebezpečenstvo** – Nie je ho možné nikdy vylúčiť.

## Ohrozenie hlukom

### Poškodenia sluchu

Dlhšie nechránené pracovovanie s prístrojom môže viesť k poškodeniam sluchu.

- V každom prípade noste ochranu sluchu.

### Správanie sa v prípade núdze

Pri prípadnom výskyte úrazu vykonajte potrebné opatrenia prvej pomoci a okamžite privolajte kvalifikovanú lekársku pomoc.

### Keď žiadate o pomoc, uvádzajte nasledujúce údaje:

1. Kde sa udalosť stala
2. Čo sa stalo
3. Koľko je zranených
4. O aký typ poranenia ide
5. Kto udalosť hlási!

## 6. Technické údaje

### Merací prístroj naplnenia pneumatiky

|                                |     |
|--------------------------------|-----|
| Pracovný tlak bar              | 3-6 |
| Max. prevádzkový tlak v baroch | 6   |
| <b>Vyfukovacia pištoľ</b>      |     |
| Pracovný tlak bar              | 3-6 |
| Max. prevádzkový tlak v baroch | 6   |

## 7. Pred uvedením do prevádzky

### Pripojenie zdroja stlačeného vzduchu

#### UPOZORNENIE

Výrobok smie byť prevádzkovaný iba s čistým, kondenzovaným a bezolejovým stlačeným vzduchom a nesmie prekročiť maximálny pracovný tlak 8 barov na prístroji.

#### UPOZORNENIE

Zdroj stlačeného vzduchu musí byť vybavený (filtračným) redukčným ventilom, aby ste mohli regulovať tlak vzduchu.

#### **Pripojenie:**

Vsuvku tlakovzdušnej hadice zasuňte do rýchlospojky, objímka automaticky vyskočí dopredu.

#### **Odpojenie:**

Stiahnite objímku späť a odstráňte hadicu.

#### **Pripojenie príslušenstva**

Pripojte príslušenstvo pripojením rýchlospojky zásobovacej hadice na príslušenstvo pomocou nasúvacej vsuvky. Zaistenie sa vykoná automaticky.

#### VAROVANIE

Pri uvoľňovaní hadicovej spojky držte spojku hadice pevne rukou, aby ste predišli poraniam spôsobeným vymrštením sa hadice.

Tlakovzdušná hadica je takisto vybavená rýchlospojkou, pomocou ktorej sa môže pripojiť príslušenstvo popísané vyššie.

### Použitie meracieho prístroja naplnenia pneumatiky

#### UPOZORNENIE

- Tlak vzduchu potrebný na naplnenie pneumatiky musí byť bez oleja. Pred prístrojom nesmie byť pripojená žiadna maznica. Najlepšie, keď použijete vlastnú tlakovzdušnú hadicu len na prácu s meracím prístrojom tlaku v pneumatike, pretože v iných tlakovzdušných hadiciach by ešte eventuálne mohli byť zvyšky oleja.

## 8. Obsluha

### Merací prístroj naplnenia pneumatiky

Merací prístroj naplnenia pneumatiky plní tri funkcie:

1. Meranie
2. plnenie
3. vypúšťanie vzduchu.

#### Meranie

1. Nasadíte konektor ventilu (2e) na ventil pneumatiky. Zatláče pritom páčku nadol, aby ste odblokovali upínací mechanizmus. Keď páčku pustíte, upne sa konektor na ventile.
2. Odčítajte existujúci tlak na manometri.  
Na vonkajšom okraji stupnice nájdete jednotku bar (1 bar = 100 kPa).  
Na vnútornom okraji stupnice nájdete údaje pre psi.

#### Plnenie

1. Pripojte prípojku rýchlospojky (2c) meracieho prístroja naplnenia pneumatiky na tlakovú vzdušné vedenie.
2. Nasadíte konektor ventilu (2e) na ventil pneumatiky.
3. Stlačte kohútik (2d). Stlačený vzduch prúdi do pneumatiky. V momente naplnenia zobrazí manometre tlak, ktorý je mierne nad skutočným tlakom v pneumatike. Keď kohútik pustíte, môžete na manometri odčítať skutočný tlak v pneumatike.

#### Vypustenie

Ak by bol tlak v pneumatike príliš vysoký, stlačte tlačidlo na vypustenie vzduchu (2b) a pomaly vypúšťajte vzduch. Znížte tlak v pneumatike až na požadovanú hodnotu.

#### Vyfukovacia pištoľ

- Vyfukovacia pištoľ je vybavená prípojkou rýchlospojky (1b). Spojte pneumatický kompresor pomocou prípojky rýchlospojky s vyfukovacou pištoľou.
- Uvedte generátor stlačeného vzduchu do prevádzky.
- Stlačte kohútik (1a), aby ste spustili prívod vzduchu. Čím viac kohútik zatlačíte, o to silnejší bude prúd vzduchu.
- Na zastavenie prúdu vzduchu pustíte kohútik.
- Po práci nástroj odpojte od generátora stlačeného vzduchu.

## 9. Údržba a čistenie

### **OPATRNE**

Prístroj bezpodmienečne odpojte od zásobovania stlačeným vzduchom, skôr ako ho budete čistiť.

- Na zaistenie bezchybnej funkcie a dlhej životnosti je nevyhnutné svedomité mazanie a údržba.
- Na prevádzku nástrojov na stlačený vzduch je potrebný čistý vzduch. Zvyšky korózie, prach a nečistota zo zásobovacieho vedenia ovplyvňujú výkon a spôsobujú technické problémy.
- Prístroje a príslušenstvo v prípade potreby vyčistite vlhkou handrou.
- Nepoužívajte chemické čistiace prostriedky, ktoré obsahujú agresívne substancie, ako benzín, riedidlo a i., pretože môžu rozožierať plast.
- Do prívodu stlačeného vzduchu nástrojov nenechajte vniknúť žiadne kvapaliny a neponárajte ich do kvapalín. Voda v prívode stlačeného vzduchu môže zapríčiniť poškodenia na prístroji. Kompresor alebo potrubný systém pravidelne odvodňujte! Tiež pravidelne čistite vzduchový filter svojho zariadenia.

### **Čistenie meracieho prístroja naplnenia pneumatiky**

- Dbajte o to, aby sa do otvoru stlačeného vzduchu nedostali žiadne cudzie telesá alebo nečistota.
- Manometer nevystavujte otrasom alebo mechanickému tlaku.
- Z času na čas kvapnite niekoľko kvapiek oleja na tesnenie spúšťacieho kolíka. Inak je merací prístroj naplnenia pneumatiky bezúdržbový

### **Čistenie a údržba vyfukovacej pištole**

- Pred údržbou a čistením vždy odpojte vyfukovaciu pištoľ od zdroja stlačeného vzduchu.
- Z času na čas kvapnite niekoľko kvapiek oleja na tesnenie spúšťacieho kolíka. Inak je vyfukovacia pištoľ bezúdržbová.

### **Tlak vzduchu a množstvo vzduchu**

- Nástroje na stlačený vzduch by sa mali prevádzkovať s tlakom, ktorý je vždy uvedený v technických údajoch a s kompresorom s objemom vzduchu min. 200 l/min. Väčší tlak ako je maximálne prípustný tlak by sa na základe vyššieho zaťaženia skrátila životnosť prístrojov. Ideálne je použitie kompresora s objemom vzduchu 300 – 400 l/min.
- Používajte len pripájacie hadice s vnútorným priemerom minimálne 9 mm. Pri nastavovaní tlaku vzduchu nezabudnite na to, že tlak pri dĺžke hadice 10 m a vnútorným priemerom 9 mm klesne asi o 0,6 barov.



## 10. Skladovanie

1. Vykonaajte všeobecné údržbové práce, ktoré sú uvedené v odseku „Údržba“ v návode na obsluhu.
2. Všetky diely súpravy uskladnite na mieste chránenom pred prachom a špinou.

## 11. Likvidácia a opätovné zhodnotenie

Prístroj sa nachádza v obale, aby sa zabránilo prípadným škodám pri preprave. Tento obal je surovina, je teda opätovne použiteľný alebo možno vykonať jeho recykláciu.

Prístroj a jeho príslušenstvo pozostávajú z rôznych materiálov, ako napr. kov a plasty. Poškodené konštrukčné diely odovzdajte na likvidáciu nebezpečného odpadu. Informácie si zistíte v špecializovanom obchode alebo od správy obce!

## Forklaring af symbolerne på instrumentet

|                                                                                   |                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
|  | <p>Bemærk brugsanvisningen</p>   |
|  | <p>Brug høreværn!</p>            |
|  | <p>Brug beskyttelsesbriller!</p> |

**Indholdsfortegnelse:****Side:**

|     |                                    |     |
|-----|------------------------------------|-----|
| 1.  | Indledning .....                   | 92  |
| 2.  | Produktbeskrivelse .....           | 93  |
| 3.  | Leveringsomfang .....              | 93  |
| 4.  | Tilsigtet brug .....               | 94  |
| 5.  | Sikkerhedsforskrifter .....        | 94  |
| 6.  | Tekniske data .....                | 97  |
| 7.  | Før ibrugtagning .....             | 97  |
| 8.  | Betjening .....                    | 98  |
| 9.  | Vedligeholdelse og rengøring ..... | 99  |
| 10. | Opbevaring .....                   | 100 |
| 11. | Bortskaffelse og genbrug .....     | 100 |

# 1. Indledning

**Producent:****schep**pach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen

**Kære kunde,**

Vi ønsker dig rigtig god fornøjelse og held og lykke med arbejdet med dit nye apparat.

**Bemærk:**

Iht. den gældende lov om produktansvar hæfter producenten af denne maskine ikke for skader, der opstår på eller i forbindelse med denne maskine i forbindelse med:

- forkert behandling
- manglende overholdelse af betjeningsvejledningen
- reparationer gennemført af tredjemand og/eller af ikke autoriserede fagfolk
- indbygning og udskiftning af ikke originale reservedele
- brug i strid med formålet

**Vær opmærksom på følgende:**

Læs hele brugsanvisningens tekst igennem før montering og før ibrugtagning.

Formålet med denne brugsanvisning er at gøre det lettere for dig at lære apparatet at kende og benytte det som tilsigtet.

Brugsanvisningen indeholder vigtige oplysninger om, hvordan man bruger apparatet sikkert, professionelt og økonomisk, og hvordan man undgår farer, sparer reparationsomkostninger, reducerer driftsstop og øger apparatets driftssikkerhed og levetid.

Udover sikkerhedsbestemmelserne i denne brugsanvisning skal de forskrifter vedr. brug af apparatet, der måtte gælde i det enkelte land (brugslandet), overholdes til punkt og prikke. Opbevar brugsanvisningen i nærheden apparatet; pak den ind i en plastikpose, så den er beskyttet mod snavs og fugt. Den skal læses og overholdes nøje af alle betjeningspersoner, før arbejdet startes. Arbejde på apparatet på kun udføres af personer, der er instrueret i brug af apparatet, og som er informeret om de dermed forbundne farer. Den lovmæssige mindstealder skal overholdes.

Ud over sikkerhedsanvisningerne i denne brugsanvisning og de særlige forskrifter, der gælder i brugslandet, skal de almindeligt anerkendte, tekniske regler, der gælder i forbindelse med brug af lignende apparater, overholdes.

Vi fraskriver os ethvert ansvar for uheld eller skader, der måtte opstå som følge af manglende overholdelse af denne vejledning og sikkerhedsinstrukserne.

## 2. Produktbeskrivelse

### Udblæsningspistol

- 1a Aftræksarm
- 1b Hurtigkoblingstilslutning
- 1c Dyser

### Dæktrykmåler

- 2a Manometer
- 2b Afluftningsknap
- 2c Hurtigkoblingstilslutning
- 2d Aftræksarm
- 2e Ventilstikforbindelse

## 3 Adaptersæt til dæktrykmåler

## 3. Leveringsomfang

- Åbn emballagen, og tag forsigtigt apparatet ud.
- Fjern emballeringsmaterialet samt emballage-/transportsikringer (hvis sådanne findes).
- Kontrollér, om leveringsomfanget er fuldstændigt.
- Kontrollér maskinen og tilbehørsdelene for transportskader. Informér straks transportfirmaet i tilfælde af reklamation. Senere reklamationer anerkendes ikke.
- Opbevar så vidt muligt emballagen frem til udløbet af garantiperioden.
- Gør dig fortrolig med apparatet ved at læse brugsanvisningen, før arbejdet startes.
- Tilbehør samt slid- og reservedele må kun være originale dele. Reservedele fås hos -fagforhandleren.
- Husk at bestillinger skal være forsynet med artikelnumre samt apparattype og fremstillingsår.

### ⚠ Pas på!

**Maskinen og emballeringsmaterialet er ikke legetøj! Børn må ikke lege med plastposer, folie og smådele!**

### ⚠ FARE

**Fare for slugning og kvælning!**

## 4. Tilsigtet brug

### Udblæsningspistol

Udblæsningspistolen er beregnet til rengøring og udblæsning af hulrum eller vanskeligt tilgængelige steder samt til rengøring af tilsmudsede arbejdsredskaber. Den trinløst betjenbare aftræksarm muliggør præcis dosering af trykluften.

### Dæktrykmåler

Dæktrykmåleren muliggør enkel og nøjagtig oppumpning af dækkene. Manometeret bruges til at kontrollere dæktrykket. Med den integrerede udluftningsventil kan man sænke et for højt dæktryk. Apparatet må ikke bruges til at oppumpe bildæk.

Apparatet må kun bruges som tilsigtet. Enhver anden eller videregående brug anses som værende utilsigtet. Brugeren, ikke producenten, bærer ansvaret for materielle skader eller personskader af enhver art, der måtte opstå som følge heraf.

Vær opmærksom på, at vores maskiner ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ansvaret, hvis maskinen bruges i erhvervs-, håndværks- eller industrivirksomheder samt til lignende arbejde.

## 5. Sikkerhedsforskrifter

I denne brugsanvisning er de steder, der omhandler din sikkerhed, forsynet med dette symbol: ⚠

Desuden indeholder betjeningsvejledningen andre vigtige oplysninger, der er mærket med ordet "PAS PÅ!".

### ⚠ Pas på!

Ved brug af maskinen skal bestemte sikkerhedsforanstaltninger overholdes for at forhindre kvæstelser og skader. Læs derfor denne brugsanvisning/sikkerhedsanvisningerne omhyggeligt igennem. Udleveres maskinen til andre personer, bedes også denne betjeningsvejledning/sikkerhedsanvisningerne udleveres. Vi fraskriver os ethvert ansvar for uheld eller skader, der måtte opstå som følge af manglende overholdelse af denne vejledning og sikkerhedsinstrukserne.

### ⚠ FARE

Tilsidesættelse af denne anvisning kan medføre livsfare eller fare for livsfarlige kvæstelser.

## ⚠ ADVARSEL

Tilsidesættelse af denne anvisning kan medføre livsfare eller fare for alvorlige kvæstelser.

## ⚠ FORSIGTIG

Tilsidesættelse af denne anvisning kan medføre fare for mindre til middelsvære kvæstelser.

## ⚠ BEMÆRK

Tilsidesættelse af denne anvisning kan medføre fare for beskadigelse af maskinen eller andre objekter.

### Generelle sikkerhedshenvisninger

- 1. Hold dit arbejdsområde i orden**
  - Uorden på arbejdsområdet kan føre til uheld.
- 2. Tag højde for påvirkninger udefra**
  - Sørg for tilstrækkelig belysning under arbejdet.
- 3. Hold andre personer på afstand**
  - Andre personer, især bør og unge, må ikke komme i nærheden af apparatet. Børn og unge skal holdes på afstand af arbejdsområdet.
- 4. Opbevar apparater, der ikke er i brug, et sikkert sted**
  - Ikke-anvendte apparater bør opbevares et tørt, højtliggende eller aflåst sted, utilgængeligt for børn.
- 5. Undgå anormal kropsholdning**
  - Sørg for at stå tilstrækkeligt sikkert under arbejdet med apparatet.
- 6. Sørg for at være fuldt ud opmærksom under arbejdet**
  - Arbejd aldrig under påvirkning af alkohol, medikamenter, medicin eller andre stoffer, der kan forringe syn, fingerfærdighed og vurderingsevne.

Personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner må ikke benytte apparaterne, medmindre disse overvåges og instrueres af en opsynshavende.

Ret aldrig trykluft-værktøjerne mod dig selv eller mod andre mennesker eller mod dyr.

Tilslut kun tryklufttilslutningen til trykluftværktøjet ved hjælp af hurtigkoblingen, og regulér indstillingen af arbejdsstryk ved hjælp af en trykregulator. Det maks. tilladte arbejdsstryk må aldrig overskrides; se de tekniske data.

Brug aldrig oxygen, brandfarlige gasser eller halogenerede kulbrinter som energikilde.

Kontrollér, at samtlige tilslutninger og slanger sidder ordentligt fast og fungerer fejlfrit. Løse slanger kan forårsage alvorlige personskader. Der må kun benyttes sikkerhedskoblinger.

Løsn først slangen fra trykluftkilden, og fjern dernæst forsyningsslangen fra apparatet. På denne måde undgår man ukontrolleret omkringhvirvling eller tilbagestød af forsyningsslangen.

Frakobl trykluftenheden fra trykluftkilden, før der udføres indstillingsarbejde, før fejlfinding, ved længere perioder uden anvendelse samt under vedligeholdelsesarbejde.

Bemærk, at trykluftenheder, der arbejder ved højt tryk, genererer tilbagestød, som i visse situationer kan forårsage overbelastningsskader under brug.

Når der arbejdes med eksplosivt materiale, skal man være opmærksom på, at der kan forekomme statisk opladning, når væsker og/eller luft strømmer gennem slanger, ved sprøjtemaling og ved rengøring af ikke-ledende dele med klude.

Apparaterne må ikke benyttes, hvis de ikke fungerer korrekt eller er beskadiget. Man må ikke selv forsøge sig med reparation. Kontakt vores kundeservice.

Det maks. tilladte arbejdstryk på 8 bar må aldrig overskrides. Indstilling af arbejdstrykket skal ske ved hjælp af en trykregulator.

Undlad at knække apparatets slange. Ellers risikerer man at beskadige den.

### **Sikkerhedsanvisninger vedr. arbejde med trykluft og trykluftpistoler**

- Kompressor og ledninger bliver meget varme under drift. Berøring vil medføre forbrænding.
- De gasser og dampe, der indsuges af kompressoren, skal holdes fri for urenheder, som ellers ville kunne medføre brand eller eksplosion i kompressoren.
- Når man løsner slangekoblingen, skal man holde fast i koblingsstykket med hånden, så slangen ikke springer tilbage, da dette kan medføre personskader.
- Under arbejde med trykluftpistoler skal der benyttes beskyttelsesbriller. Fremmedlegemer og udblæste dele kan let forårsage personskader.
- Trykluftpistolen må ikke benyttes til at blæse direkte mod personer eller til at rengøre tøj på kroppen.

### **Resterende risici og beskyttelsesforanstaltninger**

#### **Manglende overholdelse af ergonomiske principper**

#### **Skødesløs brug af personlige værnemidler (PSA)**

Skødesløs eller manglende brug af personlige værnemidler kan føre til alvorlige kvæstelser.

- Brug forskrevet beskyttelsesudstyr.



**Menneskelig adfærd, forkert adfærd**

- Vær altid meget koncentreret under arbejdet.
- ⚠ **Tilbageværende risiko** - Kan aldrig udelukkes.

**Fare som følge af støj****Høreskader**

Længere ubeskyttet arbejde med maskinen kan føre til høreskader.

- Brug principielt høreværn.

**Adfærd i nødstilfælde**

Skulle der evt. opstå et uheld, træf da de førstehjælpsforanstaltninger, der er nødvendige, og opsøg hurtigst muligt kvalificeret lægehjælp.

**Hvis du tilkalder hjælp, skal du huske at angive følgende:**

1. Hvor det skete
2. Hvad der skete
3. Hvor mange tilskadekomne
4. Hvilken form for kvæstelser
5. Hvem melder!

**6. Tekniske data****Dæktrykmåler**

|                       |     |
|-----------------------|-----|
| Arbejdstryk bar       | 3-6 |
| Maks. arbejdstryk bar | 6   |

**Udblæsningspistol**

|                       |     |
|-----------------------|-----|
| Arbejdstryk bar       | 3-6 |
| Maks. arbejdstryk bar | 6   |

**7. Før ibrugtagning****Trykluftkilde tilsluttes****⚠ BEMÆRK**

Produktet må udelukkende benyttes med rensat, kondensat- og oliefri trykluft og må ikke overskride det maks. arbejdstryk på 8 bar på apparatet.

**⚠ BEMÆRK**

Trykluftkilden skal have en (filter)trykregulator, så lufttrykket kan reguleres.

**Tilslutning:**

Skub trykluftslangens nippel ind i hurtigkoblingen; muffen springer automatisk frem.

**Frakobling:**

Træk muffen tilbage, og fjern slangen.

**Tilslutning af tilbehør**

Tilslut tilbehøret ved at tilslutte forsyningsslangens hurtigkobling til stikniplen på tilbehøret. Det hele låses automatisk.

**⚠ ADVARSEL**

Når man løsner slangekoblingen, skal man holde fast i koblingsstykket med hånden, så slangen ikke springer tilbage, da dette kan medføre personskader.

Trykluftslangen har ligeledes en hurtigkobling, med hvilken tilbehøret kan tilsluttes som beskrevet ovenfor.

**Anvendelse af dæktrykmåler****⚠ BEMÆRK**

- Den trykluft, der benyttes til oppumpning af dækket, skal være oliefri. Der må ikke være tilsluttet en smøreanordning foran apparatet. Det er bedst at bruge sin egen trykluftslange til kun at arbejde med dæktrykmåleren, da der stadig kan være olierester i andre trykluftslanger.

## 8. Betjening

**Dæktrykmåler**

Dæktrykmåleren opfylder tre funktioner:

1. Måling
2. Oppumpning
3. Afluftning.

## Måling

1. Sæt ventilstikforbindelsen (2e) på dækventilen. Dette gøres ved at trykke armen ned for at låse klemmemekanismen op. Så snart man slipper armen, klemmer stikket sig fast til ventilen.
2. Aflæs det aktuelle tryk på manometret.  
På skalaens yderste kant finder man enheden bar (1 bar=100 kPa).  
På skalaens inderste kant finder man angivelsen i psi.

## Oppumpning

1. Tilslut dæktrykmålerens hurtigkoblingstilslutning (2c) til en trykluftledning.
2. Sæt ventilstikforbindelsen (2e) på dækventilen.
3. Tryk på aftræksarmen (2d). Der strømmer nu trykluft ind i dækket. Under oppumpningen viser manometeret en trykværdi, som ligger en smule over det faktiske dæktryk. Så snart man slipper aftræksarmen, kan man aflæse det faktiske dæktryk på manometret.

## Afluftning

Hvis dæktrykket er for højt, skal man trykke på afluftningsknappen (2b) og langsomt lukke trykluft ud. Sænk dæktrykket til den ønskede værdi.

## Udblæsningspistol

- Udblæsningspistolen har en hurtigkoblingstilslutning (1b). Tilslut trykluftkompressoren til udblæsningspistolen ved hjælp af hurtigkoblingstilslutningen.
- Start trykluftgeneratoren.
- Tryk på aftræksarmen (1a) for at starte lufttilførslen. Jo længere aftræksarmen trykkes ind, desto kraftigere bliver luftstrålen.
- Slip aftræksarmen for at stoppe lufttilførslen.
- Frakobl værktøjet fra trykluftgeneratoren, så snart arbejdet er færdigt.

## 9. Vedligeholdelse og rengøring

### FORSIGTIG

Husk altid at frakoble apparatet fra trykluftforsyningen, inden det rengøres.

- Omhyggelig smøring og vedligeholdelse er af afgørende betydning for at sikre problemfri funktion og lang levetid.
- Der kræves ren luft til drift af trykluftværktøjer. Korrosionsrester, støv og smuds fra forsyningssledningen forringer ydeevnen og giver tekniske problemer.
- Rengør om nødvendigt apparaterne og tilbehøret med en fugtig klud.
- Undlad brug af kemiske rengøringsmidler, der indeholder aggressive stoffer såsom benzin, fortynding og lignende, da disse kan angribe kunststoffet.

- Sørg for, at der ikke kommer væske ind i værktøjernes tryklufforsyning, og dyp dem ikke ned i væsker. Vand i tryklufftilførslen kan forårsage skader på apparatet. Tøm kompressoren eller ledningssystemet med jævne mellemrum! Rengør ligeledes anlæggets luftfilter med jævne mellemrum.

### **Rengøring af dæktrykmåleren**

- Sørg for, at der ikke trænger fremmedlegemer eller smuds ind i trykluffåbningen.
- Udsæt ikke manometret for vibrationer eller mekanisk tryk.
- Kom af og til et par dråber olie på aftræksstiftens tætning. Ellers er dæktrykmåleren vedligeholdelsesfri

### **Rengøring og vedligeholdelse af udblæsningspistolen**

- Inden vedligeholdelse og rengøring skal man altid koble udblæsningspistolen fra trykluffkilden.
- Kom af og til et par dråber olie på aftræksstiftens tætning. Ellers er udblæsningspistolen vedligeholdelsesfri.

### **Lufttryk og luftmængde**

- Trykluff-værktøjerne skal benyttes med det tryk, der er angivet i de tekniske data, og med en kompressor, der har en luftvolumen på min. 200 l/min. Et større tryk end det maks. tilladte vil forkorte apparaternes levetid på grund af højere belastning. Ideelt set skal kompressoren benyttes med en luftvolumen på 300–400 l/min.
- Brug kun tilslutningsslangere med en indvendig diameter på mindst 9 mm. Når man indstiller lufttrykket, skal man være opmærksom på, at trykket falder med ca. 0,6 bar over en slangelængde på 10 m og en indvendig diameter på 9 mm.

## **10. Opbevaring**

1. Sørg for at udføre alt det generelle vedligeholdelsesarbejde, som er beskrevet i afsnittet Vedligeholdelse i brugsanvisningen.
2. Alle sættets dele skal opbevares tørt og beskyttet mod støv og smuds.

## **11. Bortskaffelse og genbrug**

Enheden er emballeret for at forhindre transportskader. Denne emballage er råmateriale og kan dermed genanvendes eller kan returneres til råmateriale-kredsløbet.

Enheden og dens tilbehør er fremstillet af forskellige materialer som f.eks. metal og plast. Defekte komponenter skal bortskaffes som specialaffald. Spørg i specialbutikken eller i hos kommunen!

## Verklaring van de symbolen op het toestel

|                                                                                   |                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
|  | <p>Lees voorafgaand de gebruikshandleiding!</p> |
|  | <p>Draag een gehoorbeschermer!</p>              |
|  | <p>Draag een veiligheidsbril!</p>               |

## Inhoudsopgave:

## Pagina:

|     |                                     |     |
|-----|-------------------------------------|-----|
| 1.  | Inleiding .....                     | 103 |
| 2.  | Beschrijving van het apparaat ..... | 104 |
| 3.  | Meegeleverd .....                   | 104 |
| 4.  | Beoogd gebruik .....                | 105 |
| 5.  | Veiligheidsvoorschriften .....      | 105 |
| 6.  | Technische gegevens .....           | 108 |
| 7.  | Voor de ingebruikname .....         | 109 |
| 8.  | Bediening .....                     | 110 |
| 9.  | Onderhoud en reiniging .....        | 111 |
| 10. | Opslag .....                        | 112 |
| 11. | Afvalverwerking en hergebruik ..... | 112 |

# 1. Inleiding

## Fabrikant:

**scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen

## Geachte klant,

Wij wensen u veel plezier en succes bij het werken met uw nieuwe apparaat.

## Aanwijzing:

De fabrikant van dit apparaat is volgens de van kracht zijnde wet inzake productaansprakelijkheid niet aansprakelijk voor schade die aan dit apparaat of door dit apparaat ontstaan bij:

- ondeskundige behandeling,
- veronachtzaming van de instructies voor de bediening,
- reparaties door derden, niet geautoriseerde vakmensen,
- inbouw en vervanging van niet-originele onderdelen,
- niet doelmatig gebruik,

## Let op:

Lees voor de montage en voor de ingebruikname de complete tekst van de gebruikshandleiding door.

De gebruiksaanwijzing is bedoeld om het gemakkelijker te maken, uw apparaat te leren kennen en de beoogde toepassingsmogelijkheden van het apparaat te benutten.

De gebruikshandleiding bevat belangrijke aanwijzingen, hoe u met het apparaat veilig, vakkundig en economisch werkt en hoe u gevaren vermindert, reparatiekosten uitspaart, uitvaltijden vermindert en de betrouwbaarheid en levensduur van het apparaat verhoogt.

Aanvullend op de veiligheidsbepalingen van deze gebruikshandleiding moet u absoluut de voor de werking van het apparaat geldende voorschriften van uw land in acht nemen.

Bewaar de gebruiksaanwijzing bij het apparaat in een plastic hoes, beschermd tegen vuil en vocht. De gebruiksaanwijzing moet door elke bediener van het apparaat voor aanvang van het werk gelezen en zorgvuldig nageleefd worden. Aan het apparaat mogen alleen personen werken, die voor het gebruik van het apparaat geïnstrueerd en over de daarmee verbonden gevaren geïnformeerd zijn. De vereiste minimumleeftijd moet aangehouden worden.

Naast de in deze gebruikshandleiding opgenomen veiligheidsvoorschriften en de bijzondere voorschriften van uw land moeten voor de werking van identieke apparaten de algemeen erkende technische voorschriften in acht genomen worden.

Wij kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor ongevallen of schade, veroorzaakt door niet-naleving van deze handleiding of de veiligheidsvoorschriften.

## 2. Beschrijving van het apparaat

### **luchtpistool**

- 1a afvoerhendel
- 1b snelkoppelaansluiting
- 1c Nozzles

### **bandenspanningsmeter**

- 2a Manometer
- 2b Luchtaflaattoets
- 2c snelkoppelaansluiting
- 2d afvoerhendel
- 2e Klepsteekverbinding

## 3. Adapterset voor bandenspanningsmeter

## 3. Meegeleverd

- Open de verpakking en neem het apparaat voorzichtig uit de verpakking.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal evenals de verpakkings- en transportbeveiligingen (indien voorhanden).
- Controleer of de inhoud van de levering volledig is.
- Controleer het apparaat en de hulpstukken op transportschade. Bij klachten moet direct contact worden opgenomen met de expediteur. • Reclamaties op een later tijdstip worden niet erkend.
- Bewaar de verpakking indien mogelijk tot na het verstrijken van de garantietijd.
- Zorg aan de hand van de gebruiksaanwijzing dat u vertrouwd raakt met het apparaat, voordat u ermee gaat werken.
- Gebruik bij accessoires alsook slijtage- en reserveonderdelen uitsluitend originele onderdelen. Reserveonderdelen zijn verkrijgbaar bij de vakhandel.
- Geef bij bestellingen onze artikelnummers alsook type en bouwjaar van het apparaat aan.

### **⚠ Let op!**

**Het apparaat en verpakkingsmateriaal zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet met plastic zakken, folies en kleine onderdelen spelen!**

## **⚠ GEVAAR**

**Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikkingsgevaar!**



## 4. Beoogd gebruik

### **luchtpistool**

Het luchtpistool is geschikt voor het reinigen en uitblazen van holle ruimtes of moeilijk toegankelijke plekken, alsook voor het reinigen van verontreinigd gereedschap. De traploos bedienbare trekker maakt een nauwkeurige dosering van perslucht mogelijk.

### **bandenspanningsmeter**

De bandenspanningsmeter maakt een eenvoudige en nauwkeurig vullen van banden mogelijk. De manometer wordt gebruikt voor het controleren van de bandenspanning. Met de geïntegreerde afblaasklep is het mogelijk om een te hoge bandenspanning te verlagen. Met het apparaat mogen geen autobanden worden gevuld.

Het apparaat mag uitsluitend conform de voorschriften worden gebruikt. Elk ander of verdergaand gebruik is niet volgens de voorschriften. De gebruiker/bediener en niet de fabrikant is aansprakelijk voor ontstane schade of elke vorm van letsel.

Let erop dat onze apparaten volgens het beoogd gebruik niet voor bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële toepassingen zijn ontworpen. Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid wanneer het apparaat in bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële ondernemingen of bij soortgelijke werkzaamheden wordt ingezet.

## 5. Veiligheidsvoorschriften

In deze gebruikshandleiding hebben wij punten die uw veiligheid betreffen van dit teken voorzien: ⚠

Bovendien bevat de gebruiksaanwijzing andere belangrijke tekstgedeeltes die voorzien zijn van het woord "LET OP!".

### **⚠ Let op!**

Bij het gebruik van apparaten moeten enkele veiligheidsmaatregelen in acht genomen worden, om letsel en schade te voorkomen. Lees daarom absoluut deze gebruikshandleiding / veiligheidsvoorschriften door. Indien u het apparaat aan andere personen mocht overhandigen, overhandig dan tevens deze gebruiksaanwijzing/veiligheidsaanwijzingen. Wij kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor ongevallen of schade, veroorzaakt door niet-naleving van deze handleiding of de veiligheidsvoorschriften.

### **⚠ GEVAAR**

Bij het niet in acht nemen van deze aanwijzing bestaat het gevaar op zeer ernstig of dodelijk letsel.

## **WAARSCHUWING**

Bij het niet in acht nemen van deze aanwijzing bestaat het gevaar op ernstig of dodelijk letsel.

## **VOORZICHTIG**

Bij het niet in acht nemen van deze aanwijzing bestaat er gevaar voor licht tot gemiddeld ernstig persoonlijk letsel.

## **AANWIJZING**

Bij het niet in acht nemen van deze aanwijzing bestaat het gevaar op een beschadiging van het apparaat of van andere zaken of goederen.

### **Algemene veiligheidsvoorschriften**

#### **1. Houd uw werkomgeving schoon en netjes**

- Een rommelige werkomgeving kan ongevallen met zich meebrengen.

#### **2. Houd rekening met omgevingsinvloeden**

- Zorg voor goede verlichting tijdens het werk.

#### **3. Buiten bereik van personen houden**

- Laat andere personen, met name kinderen en jongeren, niet aan het apparaat komen. Houd hen buiten het gebied waar gewerkt wordt.

#### **4. Berg ongebruikte apparaten veilig op**

- Berg een apparaat dat niet wordt gebruikt, op een droge, hooggelegen of afgesloten plaats op, zodat het zich buiten het bereik van kinderen bevindt.

#### **5. Vermijd een onnatuurlijk lichaamshouding**

- Zorg bij het opstellen van het apparaat voor voldoende stabiliteit.

#### **6. Werk bij volledig bewustzijn**

- Werk nooit onder invloed van alcohol, drugs, medicijnen of andere substanties die uw gezichtsvermogen, handigheid of oordeelkundigheid kunnen aantasten.

Personen met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vaardigheden mogen de apparaten niet gebruiken, tenzij ze onder toezicht staan van en geïnstrueerd worden door een toezichthouder.

Richt nooit het persluchtgereedschap op uzelf, andere personen of dieren.

Sluit de persluchtaansluiting alleen via de snelkoppeling aan op het persluchtgereedschap en regel de werkdrukinstelling via een drukregelaar. De maximale toegestane werkdruk mag nooit worden overschreden, zie hiertoe de technische gegevens.

Gebruik nooit zuurstof, brandbare gassen of gehalogeneerde koolwaterstoffen als energiebron.

Controleer alle aansluitingen en slangen op goede bevestiging en werking. Losse slangen kunnen een ernstig gevaar voor letsel vormen. Gebruik enkel veiligheidskoppelingen.

Maak eerst de slang los van de persluchtbron en verwijder daarna pas de toevoerslang van het apparaat. Zo voorkomt u een ongecontroleerd rondzwiepen resp. terugslag van de toevoerslang.

Koppel voor de instellingswerkzaamheden, voor het verhelpen van storingen, bij langere periode buiten gebruik en bij onderhoudswerkzaamheden het persluchtapparaat los van de persluchtbron.

Houd er rekening mee dat persluchtapparaten die onder hoge druk werken, terugslag genereren, wat in bepaalde situaties kan leiden tot overbelastingsschade tijdens de bediening.

Houd er bij het werken met explosiegevoelige materialen rekening mee dat er statische ladingen kunnen ontstaan wanneer er vloeistoffen en/of lucht door de slangen stromen, bij het spuiten van verf en bij het reinigen van niet-geleidende onderdelen met doeken.

Gebruik de apparaten niet als ze niet juist werken of beschadigd zijn. Probeer de reparaties niet zelf uit te voeren. Neem contact op met onze klantenservice.

Overschrijd nooit de maximaal toelaatbare werkdruk van 8 bar. Gebruik voor de instelling van de werkdruk een drukregelaar.

Zorg dat de slang van het apparaat niet knikt. Anders kan deze beschadigd raken.

### **Veiligheidsvoorschriften voor werkzaamheden met perslucht en luchtpistolen**

- Compressor en leidingen bereiken in het bereik hoge temperaturen. Contact leidt tot brandwonden.
- De gassen of dampen die door de compressor worden aangezogen, moeten vrij worden gehouden van toevoegingen die brand of explosies in de compressor kunnen veroorzaken.
- Bij het losraken van de slangkoppeling moet het koppelstuk van de slang met de hand worden vastgehouden, om letsel door de terugzwiepende slang te voorkomen.
- Draag bij het werken met het luchtpistool een veiligheidsbril. Door vreemde deeltjes en weggeblazen onderdelen kunnen verwondingen ontstaan.
- Met het luchtpistool niet richting personen blazen of kleding op het lichaam wordt gedragen, reinigen.

## Restgevaaren en veiligheidsmaatregelen

### Het niet naleven van de ergonomische basisprincipes

#### Het niet gebruiken van de persoonlijke beschermingsuitrusting (PSA)

Nalatig gebruik of het weglaten van persoonlijke beschermingsmiddelen kan ernstige verwondingen tot gevolg hebben.

- Voorgeschreven beschermende uitrusting dragen.

### Menselijk gedrag, incorrect gedrag

- Wees tijdens alle werkzaamheden altijd volledig geconcentreerd.

⚠ **Restgevaar** - Kan niet worden uitgesloten.

### Gevaar door lawaai

#### Gehoorschade

Langere werkzaamheden met het apparaat zonder gehoorbescherming kan leiden tot gehoorschade.

- Altijd gehoorbescherming dragen.

### Gedrag bij noodgevallen

Bij een eventueel ongeval moet u direct de noodzakelijke EHBO-maatregelen nemen en zo snel mogelijk hulp vragen aan een gekwalificeerde arts.

## Geef de volgende gegevens door als om hulp wordt gevraagd:

1. Waar het is gebeurd
2. Wat er is gebeurd
3. Hoeveel gewonden zijn er
4. Wat de aard is van de verwondingen
5. Wie om hulp vraagt!

## 6. Technische gegevens

### bandenspanningsmeter

|                       |     |
|-----------------------|-----|
| Werkdruk bar          | 3-6 |
| Max. bedrijfsdruk bar | 6   |

### luchtpistool

|                       |     |
|-----------------------|-----|
| Werkdruk bar          | 3-6 |
| Max. bedrijfsdruk bar | 6   |

## 7. Voor de ingebruikname

### Persluchtbron aansluiten

#### AANWIJZING

Het product mag uitsluitend met gereinigde, condensaat- en olievrije perslucht worden gebruikt en mag de maximale werkdruk van 8 bar op het apparaat niet overschrijden.

#### AANWIJZING

Voor het regelen van de persdruk moet de persluchtbron zijn voorzien van een (filter)-drukregelaar zijn uitgerust.

#### **Aansluiten:**

Schuif de nippel van uw persluchtslang aan op de snelkoppeling, de huls spring nu automatisch naar voren.

#### **Loskoppelen:**

Trek de huls terug en verwijder de slang.

### Accessoires aansluiten

Sluit de accessoire aan, door de snelkoppeling van de toevoerslang met de steeknippel op de accessoire aan te sluiten. De vergrendeling geschiedt automatisch.

#### WAARSCHUWING

Bij het losraken van de slangkoppeling moet het koppelstuk van de slang met de hand worden vastgehouden, om letsel door de terugzwiepende slang te voorkomen.

De persluchtslang is ook voorzien van een snelkoppeling, waarmee de accessoire zoals hierboven beschreven, kan worden aangesloten.

### Gebruik van de bandenspanningsmeter

## AANWIJZING

- De voor het bijvullen van de band benodigde perslucht moet vrij van olie zijn. Er mag geen oliespuit voor het apparaat zijn aangesloten. Het is het beste om een aparte persluchtslang te gebruiken alleen voor het werken met de bandenspanningsmeter, aangezien er nog evt. olieresten in andere persluchtslangen kunnen zitten.

## 8. Bediening

### bandenspanningsmeter

De bandenspanningsmeter heeft drie functies:

1. Meten
2. Bijvullen
3. Afbazen van lucht.

#### Meten

1. Plaats de klepsteekverbinding (2e) op het bandenventiel. Druk hiertoe de hendel omhoog om het klemmechanisme te ontgrendelen. Zodra u de hendel loslaat, klemt de stekker zich vast op het ventiel.
2. Lees de beschikbare druk op de manometer af.  
Op de buitenste rand van de schaalverdeling vindt u de eenheidsbalk (1 bar=100 kPa).  
Op de binnenste rand van de schaalverdeling vindt u de specificaties voor psi.

#### Vullen

1. Sluit de snelkoppelaansluiting (2c) van de bandenspanningsmeter aan op een persluchtleiding.
2. Plaats de klepsteekverbinding (2e) op het bandenventiel.
3. Knijp de trekker (2d) in. Perslucht stroomt in de banden. Op het moment van vullen geeft de manometer een druk aan die iets boven de werkelijke bandenspanning ligt. Zodra u de trekker loslaat, kunt u de werkelijke bandenspanning op de manometer aflezen.

#### Aflaten

Als de bandenspanning te hoog is, drukt u op de luchtaflaattoets (2b) en laat de perslucht langzaam ontsnappen. Verlaag de bandenspanning tot op de gewenste waarde.

#### luchtpistool

- De luchtpistool is uitgerust met een snelkoppelaansluiting (1b). Verbind de persluchtcompressor via de snelkoppelaansluiting met het luchtpistool.
- Neem de persluchtgenerator in bedrijf.

- Knijp de trekker (1a) in om de luchttoevoer te starten. Hoe meer de trekker wordt ingedrukt, hoe sterker de luchtstraal wordt.
- Laat de trekker los om de luchttoevoer te stoppen.
- Koppel het gereedschap na het beëindigen van de werkzaamheden los van de persluchtgenerator.

## 9. Onderhoud en reiniging

### **VOORZICHTIG**

Koppel het apparaat absoluut los van de persluchtvoorziening voordat u deze gaat reinigen.

- Om een goede werking en een lange levensduur te garanderen, zijn een nauwgezette smering en onderhoud essentieel.
- Voor het bedrijf van persluchtgereedschap is schone lucht nodig. Corrosieresiduen, stof en vuil van de toevoerleiding beïnvloeden de prestaties en zorgen voor technische problemen.
- Reinig het apparaat en de accessoires indien nodig met een zachte doek.
- Gebruik geen chemische reinigingsmiddelen, die agressieve substanties te bevatten, zoals bijv. benzine, verdunning aangezien die het kunststof kunnen aantasten.
- Laat geen vloeistoffen in de persluchttoevoer van het gereedschap komen en dompel ze niet onder in vloeistoffen. Water in de persluchttoevoer kan schade aan het apparaat veroorzaken. Tap regelmatig uw compressor of het leidingsysteem af! Reinig ook regelmatig het luchtfilter van uw installatie.

### **Reinig de bandenspanningsmeter**

- Let op dat er geen vreemde deeltjes of vuil in de persluchtopening dringen.
- Stel de manometer niet bloot aan schokken of mechanische druk.
- Breng af en toe een paar druppels olie aan op de afdichting van de trekkerpen. Verder is de bandenspanningsmeter onderhoudsvrij

### **Reiniging en onderhoud van de luchtpistool**

- Koppel het luchtpistool voor onderhouds- en reinigingswerkzaamheden los van de persluchtbron.
- Breng af en toe een paar druppels olie aan op de afdichting van de trekkerpen. Verder is het luchtpistool onderhoudsvrij.

### **Luchtdruk en luchtvolume**

- Het persluchtgereedschap moet worden gebruikt met de druk die in de technische gegevens is aangegeven en met een compressor met een luchtvolume van ten minste 200 l/min. Een hogere druk dan de maximaal toelaatbare druk zou de levensduur van de apparaten door hogere belastingen verkorten. Idealiter is het gebruik van een compressor met een luchtvolume van 300–400 l/min.
- Gebruik uitsluitend aansluitslangen met een inwendige diameter van minimaal 9 mm. Bedenk bij het instellen van de luchtdruk dat de druk bij een slanglengte van 10 m en een inwendige diameter van 9 mm met ca. 0,6 bar daalt.

## **10. Opslag**

1. Voer alle algemene onderhoudswerkzaamheden uit die in de paragraaf onderhoud in de handleiding staan beschreven.
2. Bewaar alle onderdelen van de set op een droge locatie, beschermd tegen stof en vuil.

## **11. Afvalverwerking en hergebruik**

Het apparaat zit in een verpakking om transportschade te voorkomen. Deze verpakking is een grondstof en kan dus opnieuw gebruikt worden of kan terugkeren in de kringloop van grondstoffen.

Het apparaat en de accessoires ervan bestaan uit verschillende soorten materiaal, zoals metaal en kunststoffen. Verwijder defecte componenten als speciaal afval. Informeer hier naar bij uw speciaalzaak of bij de gemeente!



## A készüléken található szimbólumok magyarázata

|                                                                                   |                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
|  | Előtt olvassa el a kezelési útmutatót |
|  | Viseljen hallásvédőt!                 |
|  | Viseljen védőszemüveget!              |

## Tartalomjegyzék:

## Oldal:

|     |                                          |     |
|-----|------------------------------------------|-----|
| 1.  | Bevezetés.....                           | 115 |
| 2.  | A készülék leírása .....                 | 116 |
| 3.  | Szállított elemek .....                  | 116 |
| 4.  | Rendeltetésszerű használat .....         | 117 |
| 5.  | Biztonsági utasítások .....              | 117 |
| 6.  | Műszaki adatok .....                     | 120 |
| 7.  | Üzembe helyezés előtt .....              | 121 |
| 8.  | Kezelés .....                            | 122 |
| 9.  | Karbantartás és tisztítás.....           | 123 |
| 10. | Tárolás.....                             | 124 |
| 11. | Ártalmatlanítás és újrahasznosítás ..... | 124 |

# 1. Bevezetés

## Gyártó:

**scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen

## Kedves Ügyfelünk!

Sok örömet és sikert kívánunk új készüléke használatához.

## Megjegyzés:

E gép gyártója a hatályos termékfelelősségi törvény szerint nem felelős a gépen esett vagy a gép által okozott károkért a következő esetekben:

- szakszerűtlen kezelés,
- a kezelési útmutató be nem tartása,
- harmadik fél által végzett illetéktelen javítás,
- nem eredeti pótalkatrészek beépítése és cseréje,
- nem rendeltetésszerű használat,

## Vegye figyelembe a következőket:

A szerelés és üzembe helyezés előtt olvassa el a kezelési útmutató teljes szövegét.

Kezelési útmutatónkból megismerheti készülékét, és elsajátíthatja a rendeltetésszerű használatához szükséges ismereteket.

A kezelési útmutató fontos információkat tartalmaz arról, hogyan dolgozhat a géppel biztonságosan, szakszerűen és gazdaságosan, hogyan előzheti meg a baleseteket, csökkentheti a javítási költségeket és az időkieséseket, és növelheti a gép megbízhatóságát és élettartamát.

A jelen kezelési útmutató biztonsági rendelkezésein túl feltétlenül tartsa be az országában a készülék üzemeltetésével kapcsolatosan érvényes előírásokat is.

A szennyeződés és nedvesség ellen műanyag tokba csomagolt kezelési útmutatót tartsa a készülék közelében. Munkába állás előtt minden kezelő olvassa el, és gondosan tartsa be előírásait. A gépen csak olyan személyek dolgozhatnak, akiket betanítottak a készülék használatára, és megismertettek az előforduló veszélyforrásokkal. Tartsa be a kezelők minimális életkorára vonatkozó rendelkezést.

A jelen kezelési útmutató biztonsági rendelkezésein és országában a készülék üzemeltetésére vonatkozó előírásokon túl feltétlenül tartsa be az azonos kialakítású készülékek üzemeltetésére vonatkozó általánosan elismert műszaki szabályokat is.

Nem vállalunk felelősséget az olyan balesetekért vagy károkért, amelyek azért keletkeznek, mert nem vettük figyelembe a jelen útmutatót és a biztonsági utasításokat.

## 2. A készülék leírása

### Kifúvópisztoly

- 1a Indító billentyű
- 1b Gyorscsatlakozó csatlakozása
- 1c Fúvókák

### Abronsnyomásmérő

- 2a Manométer
- 2b Levegőleeresztő gomb
- 2c Gyorscsatlakozó csatlakozása
- 2d Indító billentyű
- 2e Szelep dugós csatlakozója

## 3 Abronsnyomásmérő adapterkészlet

## 3. Szállított elemek

- Nyissa ki a csomagot, és óvatosan vegye ki a készüléket.
- Távolítsa el a csomagolóanyagot, valamint a csomagolási/szállítási biztosítékokat (ha vannak).
- Ellenőrizze, hogy hiánytalan-e a szállítmány.
- Ellenőrizze a készülék és a tartozékok szállításból eredő sérüléseit. Kifogások esetén azonnal értesítse a beszállítót. Utólagos reklamációkat nem fogadunk el.
- Lehetőség szerint a jótállási idő leteltéig őrizze meg a csomagolást.
- Használat előtt ismerje meg a kezelési útmutató segítségével a készüléket.
- Tartozékként és pótalkatrészként csak eredeti alkatrészeket használjon. Pótalkatrészeket szakkereskedőjénél vásárolhat.
- Rendelésnél adja meg a cikkszámot, valamint a gép típusát és gyártási évét.

### ⚠ Figyelem!

**A készülék és a csomagolóanyag nem játékszer! Ne engedje, hogy a gyermekek a műanyag zacskókkal, fóliákkal és apró részekkel játsszanak!**

## ⚠ VESZÉLY

**Lenyelés és fulladás veszélye áll fenn!**

## 4. Rendeltetészerű használat

### Kifújópisztoly

A kifújópisztoly üregek vagy nehezen hozzáférhető helyek tisztítására és kifújására, valamint a szennyezett munkaeszközök tisztítására szolgál. A fokozatmentesen működtethető indítókarral pontosan adagolható a sűrített levegő.

### Abroncsnyomásmérő

Az abroncsnyomásmérővel egyszerűen és pontosan fújthatja fel az abroncsokat. A manométer az abroncsnyomás ellenőrzésére szolgál. A beépített leeresztő szeleppel csökkentheti a túl nagy abroncsnyomást. Tilos a készülékkel gépjárműabroncsokat feltölteni. Csak a rendeltetésének megfelelően használja a készüléket. Minden ettől eltérő használat nem rendeltetészerűnek minősül. Az ebből fakadó minden kárért és sérülésért nem a gyártó, hanem a felhasználó/kezelő viseli a felelősséget.

Kérjük, vegye figyelembe, hogy készülékeinket rendeltetésük szerint nem kisipari, kéziipari vagy ipari használatra tervezték. A készülékre semmilyen garanciát nem vállalunk, ha kisipari, kéziipari vagy ipari, valamint ezekkel egyenértékű tevékenységekhez használja.

## 5. Biztonsági utasítások

A jelen kezelési útmutatóban az Ön biztonságával kapcsolatos helyeket ez a szimbólum jelöli: ⚠

Ezen kívül az üzemeltetési utasítás további fontos szövegrészeket is tartalmaz, amelyeket a „FIGYELEM!” szó jelöl.

### ⚠ Figyelem!

A készülékek használata során a sérülések és károk elkerülése érdekében be kell tartani néhány óvintézkedést. Ezért figyelmesen olvassa el jelen kezelési útmutatót / biztonsági utasításokat. Amennyiben átadja a készüléket más személynek, akkor kérjük, mellékelje a jelen kezelési útmutatót / biztonsági utasításokat is. Nem vállalunk felelősséget az olyan balesetekért vagy károkért, amelyek azért keletkeznek, mert nem vették figyelembe a jelen útmutatót és a biztonsági utasításokat.

## ⚠ VESZÉLY

Ezen utasítás figyelmen kívül hagyása esetén a legkomolyabb életveszély, ill. életveszélyes sérülések veszélye áll fenn.

## FIGYELMEZTETÉS

Ezen utasítás figyelmen kívül hagyása esetén életveszély, ill. súlyos sérülések veszélye áll fenn.

## VIGYÁZAT

Ezen utasítás figyelmen kívül hagyása esetén könnyű vagy közepesen súlyos sérülések veszélye áll fenn.

## MEGJEGYZÉS

Ezen utasítás figyelmen kívül hagyása esetén fennáll a készülék vagy más vagyontárgyak károsodásának a veszélye.

### Általános biztonsági utasítások

#### 1. Tartsa rendben a munkaterületet

- A munkaterületi rendetlenség balesetveszélyes.

#### 2. Vegye figyelembe a környezeti hatásokat

- Munkavégzés közben gondoskodjon megfelelő világításról.

#### 3. Minden más személyt tartson távol

- Ne engedjen a készülékhez más személyt. Ez fokozottan vonatkozik a gyermekekre és fiatalokúra, akiket távol kell tartani a munkaterülettől.

#### 4. A nem használt készülékeket biztonságosan kell tárolni

- A használaton kívüli készülékeket száraz, magasan fekvő vagy elzárt helyen kell tárolni, ahol nem férnek hozzá gyermekek.

#### 5. Kerülje a rendellenes testtartást

- A készülék használata közben ügyeljen a megfelelően biztos állásra.

#### 6. A következmények teljes tudatában dolgozzon

- Soha ne végezzen munkát alkohol, kábítószer, gyógyszer vagy más olyan anyagok hatása alatt, amelyek negatívan befolyásolhatják a látást, a cselekvőképességet és az ítéelőképességet.

Korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező személyek nem használhatják a készülékeket. Kivételt képez az az eset, ha gondozó személy felügyelete alatt állnak, aki betanította őket.

A sűrített levegővel működő szerszámokat tilos saját magára, más személyre vagy állatra irányítani.

A sűrített levegő csatlakozóját csak a gyorscsatlakozó kuplungján keresztül kösse össze a sűrített levegős szerszámmal, és szabályozza nyomáscsökkentővel a munkanyomás beállítását. A maximálisan megengedett munkanyomást soha nem szabad túllépni, ezzel kapcsolatban lásd a Műszaki adatok című részt.

Soha ne használjon energiaforrásként oxigént, éghető gázokat vagy halogénezett szénhidrogént.

Ellenőrizze minden csatlakozó és tömlő rögzítettségét és működőképességét. A laza tömlők komoly sérülésveszélyt jelenthetnek. Csak biztonsági csatlakozókat használjon.

Először a sűrített levegő-forrásról válassza le a tömlőt, és csak ezután vegye le az ellátótömlőt a készülékről. Így elkerülheti az ellátótömlő ellenőrizetlen csapkodását, ill. visszautését.

A beállítási munkálatok előtt, üzemzavar-elhárítás előtt, vagy ha hosszabb ideig nem használja és karbantartási munkálatok esetén is válassza le a sűrített levegős készüléket a sűrített levegő-forrásról.

Ügyeljen rá, hogy a sűrített levegős készülékek visszalökést idéznek elő, ami a kezelés során bizonyos helyzetekben túlterheléses sérüléseket okozhat.

Amennyiben robbanásveszélyes anyaggal dolgozik, akkor ügyeljen arra, hogy a folyadékok és/vagy levegő tömlőkben való áramlása során, szórólakkozáskor és a nem vezető anyagból készült alkatrészek kendővel történő tisztításakor statikus feltöltődés jöhet létre.

Ne használja a készülékeket, ha nem működnek megfelelően vagy megsérültek. Ne próbálkozzon javítással. Forduljon ügyfélszolgálatunkhoz.

Soha ne lépje túl a maximálisan megengedett, 8 bar értékű munkanyomást. A munkanyomás beállításához használjon nyomáscsökkentőt.

Ne törje meg a készülék tömlőjét. Ellenkező esetben megsérülhet a tömlő.

### **A sűrített levegővel és a kifúvópisztollyal való munkavégzésre vonatkozó biztonsági utasítások**

- A banánfa és a vezetékek üzemelés közben magas hőmérsékletre melegednek fel. Megérintésük égési sérülést okoz.
- A kompresszor által beszívott gázokba, illetve gőzökbe nem kerülhet semmilyen adalékanyag, amely a kompresszorba kerülve tüzet vagy robbanást okozhat.
- A tömlőcsatlakozása kioldásakor a tömlő csatlakozóelemét kézzel kell megtartani, hogy elkerüljük a visszaugró tömlő általi sérüléseket.
- A kifúvópisztollyal való munkavégzéskor viseljen védőszemüveget. Az idegen testek, illetve a kilöködő munkadarabok könnyebb sérüléseket okozhatnak.

- A kifúvópisztollyal ne fújjon le személyeket, és ne használja a ruházat a testen való megtisztítására.

## Fennmaradó veszélyek és óvintézkedések

### Az ergonómiai alapelvek elhanyagolása

#### Egyéni védőeszközök (EVE) gondatlan használata

Az egyéni védőeszközök gondatlan használata vagy használatának mellőzése súlyos sérüléseket okozhat.

- Viselje az előírt védőeszközöket.

### Emberi magatartás, mulasztás

- Minden munkánál folyamatosan maximálisan koncentráljon.

⚠ **Fennmaradó veszély** - soha nem zárható ki.

### Zaj általi veszély

#### Halláskárosodás

A készülékkel végzett hosszabb, védelem nélküli munka halláskárosodást okozhat.

- Alapvetően viseljen hallásvédőt.

### Magatartás vészhelyzetben

Esetlegesen felmerülő baleset esetén kezdje meg a szükséges elsősegély intézkedéseket, és a lehető leggyorsabban kérjen segítséget szakképzett orvostól.

## Ha segítséget kér, akkor adja meg a következő adatokat:

1. Hol történt az eset
2. Mi történt
3. Hány sérült van
4. Milyen típusú a sérülés
5. Ki teszi a bejelentést!

## 6. Műszaki adatok

### Abronsnyomásmérő

|                           |     |
|---------------------------|-----|
| Munkanyomás bar           | 3-6 |
| Max. üzemi nyomás bar-ban | 6   |

### Kifúvópisztoly

|                           |     |
|---------------------------|-----|
| Munkanyomás bar           | 3-6 |
| Max. üzemi nyomás bar-ban | 6   |



## 7. Üzembe helyezés előtt

### Nyomásforrás csatlakoztatása

#### MEGJEGYZÉS

A termék kizárólag megtisztított, kondenzátum- és olajmentes sűrített levegővel üzemeltethető, a készüléken 8 baros maximális üzemi nyomást nem haladhatja meg.

#### MEGJEGYZÉS

Hogy a levegőnyomást szabályozni lehessen, a sűrítettlevegő-forrást egy (szűrő)-nyomás-csökkentő berendezéssel kell felszerelni.

#### Csatlakoztatás:

Tolja a sűrített levegő tömlőjének dugóját a gyorscsatlakozóba és a hüvely automatikusan előre ugrik.

#### Leválasztás:

Húzza vissza a hüvelyt, és vegye ki a tömlőt.

#### Tartozék csatlakoztatása

Csatlakoztassa a tartozékot oly módon, hogy a sűrítettlevegő-tömlő gyorscsatlakozóját összeköti a tartozék csőcsonkjával. A bereteszelés automatikusan történik.

#### FIGYELMEZTETÉS

A tömlőcsatlakozása kioldásakor a tömlő csatlakozóelemét kézzel kell megtartani, hogy elkerüljük a visszaugró tömlő általi sérüléseket.

A sűrített levegő tömlője is gyorscsatlakozóval rendelkezik, amellyel a tartozék a fenti leírás szerint csatlakoztatható.

### Az abroncsnyomásmérő használata

#### MEGJEGYZÉS

- Az abroncs felfújásához használt sűrített levegő nem tartalmazhat olajat. Nem szabad olajozót csatlakoztatni a készülék elé. Lehetőség szerint használjon saját sűrített levegő tömlőt az abroncsnyomásmérővel végzett munkákhoz, mert a többi sűrített levegő tömlőben esetleg olajmaradványok lehetnek.

## 8. Kezelés

### Abroncsnyomásmérő

Az abroncsnyomásmérő három funkciót végez:

1. Mérés
2. Feltöltése
3. Leeresztése.

#### Mérés

1. Helyezze a szelep dugós csatlakozóját (2e) az abroncsszelepre. A zárszerkezet reteszelésének kioldásához nyomja le a kart. Amint elengedi a kart, a dugasz rászorul a szelepre.
2. Olvassa le a fennálló nyomást a manométeren.  
A skála külső szélén látható a bar mértékegység (1 bar=100 kPa).  
A skála belső szélén láthatók a psi adatait.

#### Feltöltés

1. Csatlakoztassa az abroncsnyomásmérő gyorscsatlakozójának csatlakozását (2c) a sűrített levegő vezetékére.
2. Helyezze a szelep dugós csatlakozóját (2e) az abroncsszelepre.
3. Nyomja meg az indítókart (2d). Sűrített levegő áramlik az abroncsba. Feltöltés közben a manométer enyhén magasabb nyomást jelez, mint ami ténylegesen fennáll az abroncsban. Amint elengedi az indítókart, azonnal a tényleges abroncsnyomást láthatja a manométeren.

#### Leengedés

Ha túl nagy az abroncsnyomás, akkor nyomja meg a levegőleeresztő gombot (2b) és lassan leengedi a nyomást. Csökkentse az abroncsnyomást a kívánt értékre.

#### Kifúvópisztoly

- A kifúvópisztoly gyorscsatlakozó csatlakozással (1b) rendelkezik. Csatlakoztassa a sűrített levegős kompresszort a gyorscsatlakozó csatlakozásával a kifúvópisztolyra.
- Üzemelje be a sűrített levegős generátort.
- A levegőellátás elindításához nyomja meg az indítókart (1a). Minél hosszabb ideig van lenyomva az indítókár, annál erősebb lesz a levegősugár.
- A levegőellátás leállításához engedje el az indítókart.
- A munka befejezése után válassza le a szerszámot a sűrített levegős generátorról.

## 9. Karbantartás és tisztítás

### VIGYÁZAT

Tisztítás előtt mindig válasza le a készüléket a sűrítettlevegő-ellátásról.

- A kifogástalan működés és a hosszú élettartam garantálásához elengedhetetlen a lelkiismeretes kenés és karbantartás.
- A sűrített levegős szerszámok üzemeltetéséhez tiszta levegő szükséges. A tápvezeték-ből érkező korróziómaradványok, por és szennyeződés negatívan befolyásolják a teljesítményt és műszaki gondokat okoznak.
- Szükség esetén a készülékeket és a tartozékokat nedves kendővel kell megtisztítani.
- Ne használjon agresszív anyagokat, például benzint, hígítót és hasonlókat tartalmazó vegyi tisztítószerkeket, mert azok megtámadhatják a műanyagot.
- A szerszámok sűrített levegős ellátásába ne jusson folyadék, és azokat ne merítse folyadékba. A sűrített levegős ellátásba jutó víz a készülék károsodását okozhatja. Rendszeresen vízmentesítse a kompresszort vagy a vezetékrendszert! Rendszeresen tisztítsa meg a berendezés légszűrőjét is.

### Az abroncsnyomásmérő tisztítása

- Ügyeljen arra, hogy ne juthasson idegen test vagy szennyeződés a sűrített levegő nyílásába.
- Ügyeljen arra, hogy a manométert ne érje rázkódás vagy mechanikus nyomás.
- Alkalmanként olajozza meg néhány csepp olajjal az indító csapszeg tömítését. Egyebekben nem igényel karbantartást az abroncsnyomásmérő

### A kifúvópisztoly tisztítása és karbantartása

- Karbantartás és tisztítás előtt mindig válassza le a kifúvópisztolyt a sűrítettlevegő-forrásról.
- Alkalmanként olajozza meg néhány csepp olajjal az indító csapszeg tömítését. A kifúvópisztoly egyéb karbantartást nem igényel.

### Légnyomás és levegőmennyiség

- A sűrített levegős szerszámokat a mindenkor Műszaki adatok szakaszban megadott nyomással és min. 200 l/min levegőtérfogató kompresszorral célszerű üzemeltetni. A max. megengedett nyomástól nagyobb nyomás a megemelkedett terhelés miatt csökkenti a készülékek élettartamát. A 300–400 l/min levegőtérfogató kompresszor használata tekinthető ideálisnak.

- Csak olyan csatlakozótömlőket használjon, amelyek belső átmérője legalább 9 mm. A légnyomás beállításakor kérjük, vegye figyelembe, hogy 10 m-es tömlőhossz és 9 mm-es belső átmérő esetén a nyomás kb. 0,6 bar értékkel csökken.

## 10. Tárolás

1. A kezelési utasítás Karbantartás fejezetében megadott valamennyi általános karbantartási munkálatot végezze el.
2. A készlet minden alkatrészét portól és szennyeződéstől védett, száraz helyen tárolja.

## 11. Ártalmatlanítás és újrahasznosítás

A készülék olyan csomagolásban található, amely megakadályozza a sérüléseket szállítás közben. Ez a csomagolás nyersanyag, így újra felhasználható vagy a nyersanyag-körforgásba visszaforgatható.

A készülék és annak tartozékai különböző anyagokból állnak, pl. fémből és műanyagokból. A hibás elemeket juttassa el az újrahasznosító helyekre. Érdeklődjön a szakkereskedésben vagy a helyi önkormányzatnál!

## Objaśnienie symboli na instrumencie

|                                                                                   |                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|
|  | Postępuj zgodnie z instrukcją obsługi! |
|  | Nosić nauszniki ochronne!              |
|  | Nosić okulary ochronne!                |

## Spis treści:

## Strona:

|     |                                           |     |
|-----|-------------------------------------------|-----|
| 1.  | Wprowadzenie .....                        | 127 |
| 2.  | Opis urządzenia .....                     | 128 |
| 3.  | Zakres dostawy .....                      | 128 |
| 4.  | Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem ..... | 129 |
| 5.  | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa .....  | 129 |
| 6.  | Dane techniczne.....                      | 132 |
| 7.  | Przed uruchomieniem .....                 | 133 |
| 8.  | Obsługa .....                             | 134 |
| 9.  | Konserwacja i czyszczenie .....           | 135 |
| 10. | Przechowywanie .....                      | 136 |
| 11. | Utylizacja i ponowne wykorzystanie.....   | 136 |

# 1. Wprowadzenie

**Producent:****scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen

**Szanowny Kliencie,**

Życzymy dużo satysfakcji i powodzenia podczas pracy z nowym urządzeniem.

**Wskazówka:**

Zgodnie z obowiązującą ustawą o odpowiedzialności cywilnej za produkt, producent nie odpowiada za szkody powstałe przy tym urządzeniu lub przez to urządzenie w przypadku:

- nieprawidłowej obsługi,
- nieprzestrzegania instrukcji obsługi,
- napraw wykonywanych przez osoby trzecie, specjalistów nieautoryzowanych,
- montażu i wymiany nieoryginalnych części zamiennych,
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem,

**Przestrzegać:**

Przed przystąpieniem do montażu i uruchomienia przeczytać cały tekst instrukcji obsługi. Instrukcja obsługi ma na celu ułatwienie zapoznania się z urządzeniem i wykorzystania możliwości użytkowania go zgodnie z przeznaczeniem.

Instrukcja obsługi zawiera ważne wskazówki dotyczące bezpiecznej, fachowej i ekonomicznej pracy z niniejszym urządzeniem oraz sposobu unikania zagrożeń, oszczędności kosztów napraw, redukcji czasów przestoju i zwiększenia niezawodności i trwałości urządzenia.

Dodatkowo oprócz zasad bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi należy przestrzegać przepisów danego kraju obowiązujących dla eksploatacji urządzenia.

Instrukcję obsługi przechowywać przy urządzeniu, w torebce plastikowej chroniącej przed zanieczyszczeniem i wilgocią. Każda osoba obsługująca musi przeczytać ją przed przystąpieniem do pracy i dokładnie jej przestrzegać. Przy urządzeniu mogą pracować wyłącznie osoby, które zostały przeszkolone w zakresie użytkowania urządzenia i poinstruowane o związanych z tym zagrożeniach. Przestrzegać ustawowego wieku minimalnego.

Oprócz wskazówek bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi i specjalnych przepisów danego kraju należy przestrzegać ogólnie uznanych zasad technicznych dotyczących eksploatacji urządzeń o tej samej budowie.

Nie ponosimy odpowiedzialności za wypadki ani szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania niniejszej instrukcji oraz wskazówek bezpieczeństwa.

## 2. Opis urządzenia

### Pistolet wydmuchowy

- 1a dźwignia spustu
- 1b przyłącze szybkozłączki
- 1c Dysze

### Miernik do napełniania opon

- 2a Manometr
- 2b Przycisk uwalniania powietrza
- 2c przyłącze szybkozłączki
- 2d dźwignia spustu
- 2e Połączenie wtykowe zaworu

## 3 Zestaw adapterów do miernika do napełniania opon

## 3. Zakres dostawy

- Otworzyć opakowanie i wyjąć ostrożnie urządzenie z opakowania.
- Usunąć materiał opakowaniowy oraz zabezpieczenia opakowania/transportowe (jeśli występują).
- Sprawdzić, czy zakres dostawy jest kompletny.
- Sprawdzić urządzenie i elementy wyposażenia pod kątem uszkodzeń transportowych. W przypadku reklamacji natychmiast poinformować o tym dostawcę. Późniejsze reklamacje nie będą uznawane.
- W miarę możliwości zachować opakowanie do zakończenia okresu gwarancyjnego.
- Przed użyciem urządzenia zapoznać się z nim na podstawie instrukcji obsługi.
- W przypadku akcesoriów i części zużywalnych i zamiennych stosować wyłącznie oryginalne części. Części zamienne można nabyć u swojego dystrybutora.
- Przy zamówieniach podawać nasze numery artykułów oraz typ i rok produkcji urządzenia.

### **⚠ Uwaga!**

**Urządzenie i materiały opakowaniowe nie mogą służyć jako zabawka dla dzieci! Dzieciom nie wolno bawić się workami z tworzywa sztucznego, foliami i drobnymi elementami!**

## **⚠ ZAGROŻENIE**

**Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia!**



## 4. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

### Pistolet wydmuchowy

Pistolet wydmuchowy nadaje się do czyszczenia i przedmuchiwania wgłębień lub trudno dostępnych miejsc, a także do czyszczenia zabrudzonych narzędzi. Bezstopniowa regulacja dźwigni spustu pozwala na dokładne dozowanie sprężonego powietrza.

### Miernik do napełniania opon

Miernik do napełniania opon umożliwia łatwe i dokładne napełnianie opon. Do kontroli ciśnienia w oponach służy manometr. Dzięki zintegrowanemu zaworowi spustowemu możliwe jest zmniejszenie nadmiernego ciśnienia w oponach. Opony samochodowe nie mogą być napełniane urządzeniem

Urządzenie wolno użytkować wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem. Każde użycie wykraczające poza to jest niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikające z tego szkody i obrażenia wszelkiego rodzaju odpowiada użytkownik/operator, a nie producent.

Należy pamiętać, że zgodnie z przeznaczeniem nasze urządzenia nie zostały skonstruowane do użytku komercyjnego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Nie ponosimy odpowiedzialności w przypadku, gdy urządzenie jest stosowane w zakładach komercyjnych, rzemieślniczych i przemysłowych oraz do podobnych działalności.

## 5. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

W niniejszej instrukcji obsługi oznaczyliśmy punkty dotyczące bezpieczeństwa następującym symbolem: ⚠

Ponadto instrukcja eksploatacji zawiera istotne fragmenty tekstu, oznaczone słowem „UWAGA!”.

### ⚠ Uwaga!

Podczas użytkowania urządzeń należy zastosować pewne środki zabezpieczające w celu uniknięcia obrażeń i uszkodzeń. Dlatego należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi / wskazówki bezpieczeństwa. W przypadku przekazania urządzenia innym osobom, należy im przekazać również niniejszą instrukcję obsługi/wskazówki bezpieczeństwa. Nie ponosimy odpowiedzialności za wypadki ani szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania niniejszej instrukcji oraz wskazówek bezpieczeństwa.

## ⚠ ZAGROŻENIE

W przypadku nieprzestrzegania tej instrukcji istnieje najwyższe zagrożenie życia lub niebezpieczeństwo zagrażających życiu obrażeń.

## **OSTRZEŻENIE**

W przypadku nieprzestrzegania tej instrukcji istnieje zagrożenie życia lub niebezpieczeństwo ciężkich obrażeń.

## **OSTROŻNIE**

W przypadku nieprzestrzegania tej instrukcji istnieje zagrożenie lekkich i średnich obrażeń.

## **WSKAZÓWKA**

W przypadku nieprzestrzegania tej wskazówki istnieje niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia lub innych wartości materialnych.

### **Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa**

- 1. Utrzymywać porządek w obszarze roboczym**
  - Nieporządek w obszarze roboczym może być przyczyną wypadków.
- 2. Uwzględnić oddziaływania otoczenia**
  - Podczas prac zadbać o dostateczne oświetlenie.
- 3. Nie pozwalać innym osobom zbliżać się do miejsca pracy**
  - Nie należy pozwalać, aby inne osoby, zwłaszcza dzieci i młodzież, dotykały urządzenia. Trzymać je z dala od swojego miejsca pracy.
- 4. Nieużywane urządzenia należy bezpiecznie przechowywać**
  - Nieużywane urządzenia należy odkładać w suchym, wysoko położonym lub zamkniętym miejscu, poza zasięgiem dzieci.
- 5. Unikać nietypowej pozycji ciała**
  - Upewnić się, że urządzenie jest wystarczająco stabilne podczas użytkowania.
- 6. Pracować z pełną świadomością**
  - Nigdy nie pracować pod wpływem alkoholu, narkotyków, leków lub innych substancji, które mogą pogorszyć wzrok, sprawność i zdolność osądzania.

Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych nie mogą korzystać z urządzeń, jeżeli nie są nadzorowane i instruowane przez opiekuna. Nigdy nie kierować narzędzi pneumatycznych na siebie, inne osoby lub zwierzęta.

Przyłącze sprężonego powietrza podłączać do narzędzia pneumatycznego tylko za pomocą szybkozłączki i regulować ustawienie ciśnienia roboczego za pomocą reduktora ciśnienia. Nigdy nie wolno przekraczać maksymalnego dopuszczalnego ciśnienia roboczego, patrz dane techniczne.

Nigdy nie używać tlenu, gazów palnych ani węglowodorów halogenowych jako źródła energii.

Sprawdzić wszystkie przyłącza i węże pod kątem dobrego dopasowania i prawidłowego działania. Luźne węże mogą stwarzać poważne niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń. Używać tylko sprzęgieł bezpieczeństwa.

Najpierw należy odłączyć wąż od źródła sprężonego powietrza, a dopiero potem odłączyć wąż zasilający od urządzenia. Zapobiega to niekontrolowanemu wirowaniu lub odbiciu się węża doprowadzającego.

Agregat sprężonego powietrza należy odłączyć od źródła sprężonego powietrza przed rozpoczęciem prac regulacyjnych, przed usunięciem usterek, gdy nie jest używany przez dłuższy okres czasu oraz podczas prac konserwacyjnych.

Należy pamiętać, że urządzenia sprężonego powietrza, które pracują pod wysokim ciśnieniem, wytwarzają cewkę, która w pewnych sytuacjach może spowodować uszkodzenie spowodowane przeciążeniem podczas pracy.

Podczas pracy z materiałami potencjalnie wybuchowymi należy mieć świadomość, że podczas przepływu cieczy i/lub powietrza przez węże, podczas malowania natryskowego oraz podczas czyszczenia części nieprzewodzących szmatami mogą powstawać ładunki elektrostatyczne.

Nie należy używać urządzeń, które nie działają prawidłowo lub są uszkodzone. Nie należy próbować samemu dokonywać napraw. Proszę skontaktować się z naszym działem obsługi klienta.

Nigdy nie przekraczać maksymalnego dopuszczalnego ciśnienia roboczego wynoszącego 8 barów. Do ustawienia ciśnienia roboczego należy użyć reduktora ciśnienia.

Nie należy zaginać węża urządzenia. W przeciwnym razie może zostać uszkodzony.

### **Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa przy pracy ze sprężonym powietrzem i pistoletami pneumatycznymi**

- Sprężarki i rury osiągają podczas pracy wysokie temperatury. Dotknięcie ich spowoduje poparzenia.
- Gazy lub opary zasysane przez sprężarkę muszą być wolne od domieszek, które mogłyby spowodować pożar lub eksplozję w sprężarce.
- Podczas luzowania złączki węża należy mocno trzymać ją dłonią, aby uniknąć obrażeń spowodowanych odbiciem węża.
- Podczas pracy z pistoletem wydmuchowym należy nosić okulary ochronne. Ciała obce i nadmuchiwane części mogą łatwo spowodować obrażenia.
- Nie należy używać pistoletu wydmuchowego do wydmuchiwania ludzi lub czyszczenia odzieży na ciele.

## Zagrożenia resztkowe i środki ochronne

### Zlekceważenie zasad ergonomicznych

#### Niestaranne używanie osobistego wyposażenia ochronnego (OWO)

Niestaranne używanie lub nieużywanie osobistego wyposażenia ochronnego może prowadzić do ciężkich obrażeń.

- Zakładać zalecane wyposażenie ochronne.

### Zachowanie użytkownika, nieprawidłowe zachowanie

- Zachować pełną koncentrację podczas wykonywania wszystkich prac.

⚠ **Zagrożenie resztkowe** - Nigdy nie można go wykluczyć.

## Zagrożenie wskutek hałasu

### Uszkodzenie słuchu

Dłuższa praca z urządzeniem bez środków ochronnych może spowodować uszkodzenie słuchu.

- Koniecznie zakładać ochronę słuchu.

### Postępowanie w nagłych przypadkach

W przypadku ewentualnego wypadku zastosować odpowiednie środki pierwszej pomocy, a następnie jak najszybciej zapewnić wykwalifikowaną pomoc lekarską.

## Jeżeli jest potrzebna pomoc, proszę podać następujące dane:

1. Gdzie miał miejsce wypadek
2. Co miało miejsce
3. Ilu jest rannych
4. Jakiego rodzaju są obrażenia
5. Kto dokonuje zgłoszenia!

## 6. Dane techniczne

### miernik do napełniania opon

|                                  |     |
|----------------------------------|-----|
| Ciśnienie robocze bar            | 3-6 |
| Maks. ciśnienie robocze w barach | 6   |

### pistolet wydmuchowy

|                                  |     |
|----------------------------------|-----|
| Ciśnienie robocze bar            | 3-6 |
| Maks. ciśnienie robocze w barach | 6   |

## 7. Przed uruchomieniem

### Przyłączanie źródła sprężonego powietrza

#### WSKAZÓWKA

Produkt może być eksploatowany wyłącznie z oczyszczonym, pozbawionym kondensatu i oleju sprężonym powietrzem i nie może przekraczać maksymalnego ciśnienia roboczego 8 barów w urządzeniu.

#### WSKAZÓWKA

Aby móc regulować ciśnienie powietrza, źródło sprężonego powietrza musi być wyposażone w reduktor (filtr) ciśnienia.

#### **Przyłączanie:**

Wsunąć złączkę węża sprężonego powietrza do szybkozłączki, tuleja automatycznie sprężynuje do przodu.

#### **Rozłączanie:**

Wyciągnąć tuleję i wyjąć wąż.

#### **Przyłączanie osprzętu**

Przyłączyć osprzęt poprzez połączenie szybkiego złącza węża zasilającego ze złączką wtykową na osprzęcie. Następuje automatyczne zablokowanie.

#### OSTRZEŻENIE

Podczas luzowania złączki węża należy mocno trzymać ją dłońią, aby uniknąć obrażeń spowodowanych odbiciem węża.

Wąż sprężonego powietrza jest również wyposażony w szybkozłączce, do którego można podłączyć osprzęt w sposób opisany powyżej.

#### **Stosowanie miernika do napełniania opon**

## ⚠ WSKAZÓWKA

- Sprężone powietrze potrzebne do napełnienia opony musi być wolne od oleju. Przed urządzeniem nie wolno podłączać olejkarki. Do pracy z miernikiem do napełniania opon najlepiej używać oddzielnego węża sprężonego powietrza, ponieważ w innych węzłach sprężonego powietrza mogą jeszcze znajdować się pozostałości oleju.

## 8. Obsługa

### Miernik do napełniania opon

Miernik do napełniania opon ma trzy funkcje:

1. Pomiar
2. Napełnianie
3. Deflacja.

#### Pomiar

1. Umieścić łącznik zaworu (2e) na zaworze opony. Aby to zrobić, należy nacisnąć dźwignię, aby odblokować mechanizm zaciskowy. Gdy tylko zwolni się dźwignię, wtyczka jest mocowana do zaworu.
2. Odczytać istniejące ciśnienie na manometrze.  
Na zewnętrznej krawędzi skali znajduje się pasek jednostki (1 bar=100 kPa).  
W wewnętrznej krawędzi skali znajdują się specyfikacje dla psi.

#### Wypełnianie

1. Podłączyć szybkozłącze (2c) miernika do napełniania opon do przewodu sprężonego powietrza.
2. Umieścić łącznik zaworu (2e) na zaworze opony.
3. Wcisnąć dźwignię spustu (2d). Sprężone powietrze wpływa do opony. W momencie pompowania, manometr wskazuje ciśnienie nieznacznie przekraczające rzeczywiste ciśnienie w oponach. Po zwolnieniu dźwigni spustu można odczytać aktualne ciśnienie w oponach na manometrze.

#### Opróżnianie

Jeśli ciśnienie w oponach jest zbyt wysokie, należy nacisnąć przycisk zwalniania powietrza (2b) i powoli zwolnić sprężone powietrze. Zmniejszyć ciśnienie w oponach do żądanej wartości.

#### Pistolet wydmuchowy

- Pistolet wydmuchowy jest wyposażony w szybkozłącze (1b). Podłączyć sprężarkę powietrza do pistoletu wydmuchowego za pomocą szybkozłącza.

- Uruchomić generator sprężonego powietrza.
- Wcisnąć spust (1a), aby rozpocząć doprowadzanie powietrza. Im dalej wciśnięta jest dźwignia spustu, tym silniejszy staje się strumień powietrza.
- Zwolnić dźwignię spustu, aby zatrzymać dopływ powietrza.
- Po zakończeniu pracy należy odłączyć narzędzie od generatora sprężonego powietrza.

## 9. Konserwacja i czyszczenie

### OSTROŻNIE

Przed przystąpieniem do czyszczenia należy zawsze odłączyć urządzenie od zasilania sprężonym powietrzem.

- W celu zapewnienia prawidłowego funkcjonowania i długiej żywotności, niezbędne jest sumienne smarowanie i konserwacja.
- Do obsługi narzędzi pneumatycznych potrzebne jest czyste powietrze. Pozostałości korozji, kurzu i zanieczyszczenia z przewodu zasilającego obniżają wydajność i stwarzają problemy techniczne.
- W razie potrzeby należy wyczyścić urządzenia i osprzęt wilgotną ściereczką.
- Nie należy używać chemicznych środków czyszczących, które zawierają substancje agresywne, takie jak benzyna, rozcieńczalnik i detergenty m.in dlatego, że mogą zaatakować plastik.
- Nie wolno dopuścić do przedostania się cieczy do zasilania sprężonym powietrzem narzędzi i nie wolno ich zanurzać w cieczach. Woda w zasilaniu sprężonym powietrzem może spowodować uszkodzenie urządzenia. Regularnie opróżniać sprężarkę lub instalację rurową! Regularnie czyścić również filtr powietrza w swoim systemie.

### Czyszczenie miernika do napełniania opon

- Uważać, aby do otworu sprężonego powietrza nie dostały się żadne ciała obce ani zanieczyszczenia.
- Nie należy narażać manometru na wibracje lub ciśnienie mechaniczne.
- Od czasu do czasu należy nałożyć kilka kropli oleju na uszczelkę spustu. W przeciwnym razie miernik do napełniania opon jest bezobsługowy

### Czyszczenie i konserwacja pistoletu wydmuchowego

- Przed przystąpieniem do konserwacji i czyszczenia należy zawsze odłączyć pistolet wydmuchowy od źródła sprężonego powietrza.
- Od czasu do czasu należy nałożyć kilka kropli oleju na uszczelkę spustu. W przeciwnym razie, pistolet wydmuchowy jest bezobsługowy.

### **Ciśnienie i objętość powietrza**

- Narzędzia pneumatyczne powinny być eksploatowane przy ciśnieniu podanym w danych technicznych i ze sprężarką o objętości powietrza co najmniej 200 l/min. Ciśnienie wyższe od maksymalnego dopuszczalnego skróci okres żywotności urządzeń z powodu większych obciążeń. Idealnym rozwiązaniem jest zastosowanie sprężarki o wydajności powietrza 300–400 l/min.
- Stosować wyłącznie węże przyłączeniowe o średnicy wewnętrznej co najmniej 9 mm. Przy ustawianiu ciśnienia powietrza należy pamiętać, że ciśnienie spada o ok. 0,6 bara dla węża o długości 10 m i średnicy wewnętrznej 9 mm.

## **10. Przechowywanie**

1. Wszystkie ogólne prace konserwacyjne należy wykonywać zgodnie z opisem w rozdziale „Konserwacja” w instrukcji obsługi.
2. Wszystkie części zestawu należy przechowywać w suchym miejscu, zabezpieczonym przed kurzem i zanieczyszczeniami.

## **11. Utylizacja i ponowne wykorzystanie**

Urządzenie znajduje się w opakowaniu chroniącym przed uszkodzeniami transportowymi. Opakowanie jest materiałem surowcowym, który nadaje się do ponownego wykorzystania i można wprowadzić go do obiegu surowców.

Urządzenie i jego wyposażenie są wykonane z różnych materiałów, np. metalu i tworzyw sztucznych. Uszkodzone elementy dostarczyć do punktu zbiorczego odpadów specjalnych. Zasięgnąć informacji w specjalistycznym punkcie sprzedaży lub w zarządzie gminy!



## Explicación de los símbolos en el aparato

|                                                                                   |                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
|  | ¡Tenga en cuenta el manual de instrucciones! |
|  | ¡Utilice protección auditiva!                |
|  | ¡Utilice protección ocular!                  |

## Índice de contenidos:

## Página:

|     |                                   |     |
|-----|-----------------------------------|-----|
| 1.  | Introducción.....                 | 139 |
| 2.  | Descripción del aparato .....     | 140 |
| 3.  | Volumen de suministro .....       | 140 |
| 4.  | Uso previsto.....                 | 141 |
| 5.  | Indicaciones de seguridad .....   | 141 |
| 6.  | Datos técnicos.....               | 145 |
| 7.  | Antes de la puesta en marcha..... | 145 |
| 8.  | Manejo.....                       | 146 |
| 9.  | Mantenimiento y limpieza .....    | 147 |
| 10. | Almacenamiento.....               | 148 |
| 11. | Eliminación y reciclaje .....     | 149 |

# 1. Introducción

**Fabricante:****scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen

**Estimado cliente:**

Le deseamos éxito y disfrute al trabajar con su nuevo aparato.

**Indicación:**

El fabricante de este aparato, de acuerdo con la legislación alemana de responsabilidad sobre productos, no se hace responsable de los daños originados en este aparato o causados por éste en los siguientes casos:

- manejo incorrecto,
- inobservancia de las instrucciones de servicio,
- reparaciones efectuadas por personal técnico no autorizado ajeno a nuestra empresa,
- montaje y sustitución de piezas de repuesto no originales,
- empleo no conforme al previsto,

**Observe lo siguiente:**

Lea antes del montaje y de la puesta en marcha el texto completo del presente manual de instrucciones.

El presente manual de instrucciones tiene como fin facilitarle los conocimientos necesarios sobre su aparato y que pueda aprovechar sus posibilidades de uso conforme a las previstas.

El manual de instrucciones incluye importantes indicaciones sobre cómo debe trabajar con el aparato de forma segura, competente y rentable y cómo puede evitar peligros, ahorrar costes por reparaciones, reducir los tiempos de inactividad y aumentar la fiabilidad y la vida útil del aparato.

Además de las normas de seguridad incluidas en este manual de instrucciones, se deberán observar estrictamente las prescripciones vigentes en su país para el funcionamiento del aparato.

Conserve el manual de instrucciones en una funda de plástico, protegido del polvo y la humedad, donde el propio aparato. Estas deberán leerse y observarse con atención por cada persona empleada antes de comenzar a trabajar por primera vez. En el aparato solo deben trabajar personas instruidas en su manejo y familiarizadas con los peligros que este conlleva. Debe respetarse la edad laboral mínima.

Además de las indicaciones de seguridad incluidas en el presente manual de instrucciones y las prescripciones especiales vigentes en su país, para el funcionamiento deben observarse las normas técnicas generalmente reconocidas para aparatos de estructura similar.

Declinamos cualquier responsabilidad de posibles accidentes o daños que puedan producirse por no obedecer las presentes instrucciones y advertencias de seguridad.

## 2. Descripción del aparato

### **Pistola de soplado**

- 1a Gatillo
- 1b Conexión de acoplamiento rápido
- 1c Boquillas

### **Medidor de inflado de neumáticos**

- 2a Manómetro
- 2b Pulsador de purga de aire
- 2c Conexión de acoplamiento rápido
- 2d Gatillo
- 2e Conexión de enchufe de válvula

### **3 Conjunto de adaptadores para el medidor de inflado de neumáticos de aire comprimido**

## 3. Volumen de suministro

- Abra el embalaje y extraiga el aparato cuidadosamente del mismo.
- Retire el material de embalaje y los seguros de embalaje y transporte (si los hubiera).
- Compruebe la integridad del volumen de suministro.
- Compruebe que no haya daños de transporte en el aparato y en los componentes de los accesorios. En caso de reclamación, ésta deberá comunicarse de inmediato al transportista. Las reclamaciones realizadas posteriormente no serán atendidas.
- Conserve el embalaje por si fuera preciso hasta la extinción del período de garantía.
- Familiarícese con el equipo antes de su uso con ayuda de las instrucciones de servicio.
- Emplee únicamente piezas originales para los accesorios, piezas de desgaste y piezas de repuesto. Puede encargar las piezas de repuesto a su -proveedor técnico.
- Indique en los pedidos nuestro número de artículo, el tipo de equipo y el año de construcción del mismo.

⚠ ¡Atención!

¡El aparato y el material de embalaje no son aptos como juguetes para niños! ¡Los niños no deben jugar con bolsas de plástico, láminas o piezas pequeñas!

## ⚠ PELIGRO

¡Existe peligro de atragantamiento y asfixia!

## 4. Uso previsto

### Pistola de soplado

La pistola de soplado sirve para la limpieza y el soplado de espacios huecos o de puntos de difícil acceso, así como para la limpieza de aparatos de trabajo sucios. El gatillo de manejo continuo facilita una dosificación precisa del aire comprimido.

### Medidor de inflado de neumáticos

El medidor del nivel de inflado de los neumático permite llenar los neumáticos de forma fácil y precisa. El manómetro se usa para controlar la presión de los neumáticos. Con la válvula de drenaje integrada, es posible descender una presión de los neumáticos demasiado elevada. El aparato no se debe utilizar para llenar neumáticos del coche.

El aparato únicamente debe utilizarse para su uso previsto. Se considerará inapropiado cualquier otro uso. Los daños o lesiones de cualquier tipo producidos a consecuencia de lo anterior serán responsabilidad del usuario/operario, no del fabricante.

Recuerde que nuestros aparatos no están diseñados para usos comerciales, artesanales ni industriales. No concedemos ningún tipo de garantía si se utiliza el equipo en empresas comerciales, artesanales o industriales, ni en actividades de características similares.

## 5. Indicaciones de seguridad

En estas instrucciones de servicio hemos marcado con el siguiente signo aquellos puntos que afectan a su seguridad: ⚠

Además, las instrucciones de servicio contienen otros puntos importantes de texto que están identificados por medio de la palabra “¡ATENCIÓN!”.

### **⚠ ¡Atención!**

El uso de aparatos obliga al cumplimiento de algunas medidas de seguridad a fin de evitar lesiones físicas y daños materiales. Por tal razón, lea cuidadosamente este manual de instrucciones / estas indicaciones de seguridad antes de comenzar los trabajos. Si cede el aparato a terceras personas, entregue también este manual de instrucciones / estas indicaciones de seguridad. Declinamos cualquier responsabilidad de posibles accidentes o daños que puedan producirse por no obedecer las presentes instrucciones y advertencias de seguridad.

## **⚠ PELIGRO**

Debido a la inobservancia de esta instrucción, existe un peligro máximo de muerte o de lesiones mortales.

## **⚠ ADVERTENCIA**

Debido a la inobservancia de esta instrucción, existe peligro de muerte o de lesiones graves.

## **⚠ PRECAUCIÓN**

Debido a la inobservancia de esta instrucción, existe peligro de lesiones leves a moderadas.

## **⚠ INDICACIÓN**

Debido a la inobservancia de esta instrucción, existe peligro de daño del equipo o de otros bienes materiales.

### **Indicaciones generales de seguridad**

- 1. Mantenga su zona de trabajo en orden.**
  - El desorden puede provocar accidentes en la zona de trabajo.
- 2. Tenga en cuenta las influencias que afectan al entorno**
  - Procure una buena iluminación mientras trabaje.
- 3. No deje que se acerquen otras personas**
  - No deje que usen el aparato otras personas, especialmente niños y jóvenes. Manténgalos apartados de su zona de trabajo.

#### **4. Guarde los aparatos sin utilizar en un lugar seguro**

- Los aparatos no utilizados deben almacenarse en un lugar seco, elevado o cerrado, fuera del alcance de los niños.

#### **5. Evite las posturas anormales**

- Procure durante el uso del aparato que exista una estabilidad suficiente.

#### **6. Trabaje concentrado y con plena conciencia**

- No trabaje nunca bajo los efectos del alcohol, drogas, medicamentos ni otras sustancias que puedan afectar negativamente a su capacidad de visión, a su destreza o a la capacidad de discernimiento.

A aquellas personas que tengan las capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas, se les prohíbe el uso, a no ser que un cuidador o una cuidadora les vigilen e instruyan.

No dirija nunca las herramientas de aire comprimido hacia sí mismo o hacia otras personas o animales.

Conecte la conexión de aire comprimido solo a través de acoplamientos de cierre rápido con la herramienta neumática y regule el ajuste de la presión de trabajo mediante un reductor de presión. La presión de trabajo máxima admisible no debe superarse nunca, véanse para ello los Datos Técnicos.

Nunca use nunca oxígeno ni gases inflamables ni hidrocarburos alogenados como fuente de energía.

Controle el asiento estable y la capacidad de funcionamiento de todas las conexiones y mangueras. Las mangueras sueltas pueden representar un serio peligro de lesiones. Utilice solo acoplamientos de seguridad.

En primer lugar, desconecte la manguera de la fuente de aire comprimido y, a continuación, retire la manguera de suministro del aparato. De esta forma, evita remolinos o retrocesos incontrolados de la manguera de suministro.

Antes de cualquier trabajo de ajuste, reparación de cualquier avería, en caso de ausencia prolongada de uso y de trabajos de mantenimiento, desconecte el aparato de aire comprimido de la fuente de aire comprimido.

Tenga en cuenta que los aparatos de aire comprimido que funcionan con alta presión generan retroceso, que en determinadas situaciones puede provocar daños por sobrecarga durante el funcionamiento.

Al trabajar con material explosivo, tenga en cuenta que el flujo de líquidos y/o aire a través de mangueras puede producir cargas estáticas al pintar con pistola y al limpiar piezas no conductoras con paños.

No utilice los aparatos si no trabajan correctamente o si se han dañado. No intente realizar reparaciones por sí solo. Póngase en contacto con nuestro servicio de atención al cliente. No sobrepase la presión de trabajo máx. admisible de 8 bar. Utilice un reductor de presión para ajustar la presión de trabajo.

No doble la manguera del aparato. En caso contrario, podría dañarse.

### **Indicaciones de seguridad para el trabajo con aire comprimido y pistolas de soplado**

- El compactador y los conductos alcanzan temperaturas elevadas durante el funcionamiento. Los contactos desembocan en quemaduras.
- Los gases o vapores aspirados por el compactador deben mantenerse libres de aditivos que puedan provocar incendios o explosiones en el compactador.
- Al aflojar el acoplamiento de la manguera, debe sujetarse la pieza de acoplamiento de la manguera con la mano para evitar lesiones debido al efecto látigo de la manguera.
- Durante los trabajos, lleve siempre gafas de protección al utilizar la pistola de soplado. Es probable sufrir lesiones si hay objetos extraños y salen piezas despedidas.
- No dirija el soplido de la pistola de soplado hacia ninguna persona ni limpie la ropa sobre el cuerpo.

### **Peligros residuales y medidas de protección**

#### **Descuido de los principios ergonómicos**

##### **Uso negligente del equipo de protección personal (EPP)**

El uso negligente o la supresión del equipo de protección personal pueden ocasionar lesiones graves.

- Portar el equipo de protección prescrito.

#### **Conducta personal y conducta indebida**

- Estar siempre concentrado plenamente en todos los trabajos.

**⚠ Peligro residual** - nunca se puede excluir.

#### **Amenaza por ruido**

##### **Lesiones auditivas**

El trabajo con el aparato durante largos periodos de tiempo sin protección puede provocar lesiones auditivas.

- Llevar siempre protección auditiva.



## Qué hacer ante una emergencia

En caso de un posible accidente ocurrido, implemente las medidas necesarias de primeros auxilios y solicite ayuda médica cualificada lo más pronto posible.

### Si pide ayuda, proporcione la siguiente información:

1. Dónde ha ocurrido
2. Qué ha ocurrido
3. Cuántos heridos hay
4. Qué tipo de lesión se ha producido
5. Quién es usted

## 6. Datos técnicos

### Medidor de inflado de neumáticos

|                              |     |
|------------------------------|-----|
| Presión de trabajo bar       | 3-6 |
| Presión de servicio máx. bar | 6   |

### Pistola de soplado

|                              |     |
|------------------------------|-----|
| Presión de trabajo bar       | 3-6 |
| Presión de servicio máx. bar | 6   |

## 7. Antes de la puesta en marcha

### Conexión de la fuente de aire comprimido

#### INDICACIÓN

El producto solo se puede utilizar con aire comprimido limpio, sin condensado y sin aceite, y no debe exceder la presión máxima de trabajo de 8 bar en el aparato.

#### INDICACIÓN

Para regular la presión de aire, la fuente de aire comprimido debe estar equipada con un reductor de presión (filtro).

#### Conexión:

Empuje la boquilla de la manguera de aire comprimido en el acoplamiento rápido, el manguito salta automáticamente hacia delante.

#### Desconexión:

Saque el manguito y retire la manguera.

## Conectar accesorios

Conecte los accesorios conectando el acoplamiento rápido de la manguera de suministro a la boquilla de los accesorios. El bloqueo se realiza automáticamente.

### ADVERTENCIA

Al aflojar el acoplamiento de la manguera, debe sujetarse la pieza de acoplamiento de la manguera con la mano para evitar lesiones debido al efecto látigo de la manguera.

La manguera de aire comprimido viene equipada también con un acoplamiento rápido con el que se pueden conectar los accesorios, tal y como se describe más arriba.

## Uso del medidor de inflado de neumáticos

### INDICACIÓN

- El aire comprimido necesario para el llenado de los neumáticos debe estar libre de aceite. No debe haber conectado ningún lubricador delante del aparato. Emplee preferiblemente una manguera de aire comprimido propia solo para el trabajo con el medidor de inflado de neumáticos, pues en las demás mangueras de aire comprimido podría haber todavía restos de aceite.

## 8. Manejo

### Medidor de inflado de neumáticos

- El medidor de inflado de neumáticos cumple tres funciones:

1. Medir
2. Llenar
3. Desinflar

#### Medir

1. Coloque la conexión de enchufe de válvula (2e) sobre la válvula de los neumáticos. Empuje para ello la palanca hacia abajo para desbloquear el mecanismo de sujeción. En cuanto suelte la palanca, se atasca la clavija en la válvula.
2. Consulte la presión existente en el manómetro.  
En el borde exterior de la escala observa la unidad bar (1 bar=100 kPa).  
En el borde interior de la escala observa las indicaciones para psi.

## Llenar

1. Conecte la conexión de acoplamiento rápido (2c) del medidor de inflado de neumáticos a un conducto de aire comprimido.
2. Coloque la conexión de enchufe de válvula (2e) sobre la válvula de los neumáticos.
3. Apriete el gatillo (2d). El aire comprimido fluye dentro de los neumáticos. En el momento del rellenado, el manómetro indica una presión ligeramente superior a la presión real de los neumáticos. En cuanto suelte el gatillo, leerá en el manómetro la presión real de los neumáticos.

## Desinflar

Si la presión de los neumáticos fuera demasiado alta, pulse el pulsador de purga de aire (2b) y suelte lentamente el aire comprimido. Baje la presión de los neumáticos hasta el valor deseado.

## Pistola de soplado

- La pistola de soplado está provista con una conexión de acoplamiento rápido (1b). Conecte el compresor de aire comprimido mediante la conexión de acoplamiento rápido con la pistola de soplado.
- Ponga en marcha el generador de aire comprimido.
- Presione el gatillo (1a) para iniciar la alimentación de aire. Cuanto más se apriete el gatillo, más fuerte será el chorro de aire.
- Suelte el gatillo para detener la alimentación de aire.
- Desenchufe la herramienta del generador de aire comprimido tras completar el trabajo.

## 9. Mantenimiento y limpieza

### PRECAUCIÓN

Desenchufe el aparato del suministro de aire comprimido antes de limpiarlo.

- A fin de garantizar un funcionamiento impecable y una vida útil larga, son imprescindibles un engrase y mantenimiento concienzudos.
- Para el funcionamiento de las herramientas neumáticas se requiere aire limpio. Los restos de corrosión, polvo y suciedad del tubo de alimentación menoscaban el rendimiento y provocan problemas técnicos.
- Limpie los aparatos y accesorios en caso necesario con un paño húmedo.
- No utilice ningún producto de limpieza químico que contengan sustancias agresivas, como bencina, diluyentes y otros, ya que pueden deteriorar el plástico.

- No permita el acceso de líquidos en la entrada de aire comprimido de las herramientas y no las sumerja en líquidos. El agua en la entrada de aire comprimido puede causar daños en el aparato. ¡Desagüe con regularidad su compresor o su sistema de conducción! Limpie también con regularidad el filtro de aire de su instalación.

### **Limpieza del medidor de inflado de neumáticos**

- Preste atención a que no entre ningún cuerpo ajeno o suciedad en la abertura del aire comprimido.
- No exponga al manómetro a ninguna sacudida o presión mecánica.
- Añada de vez en cuando algunas gotas de aceite a la junta del pasador de extracción. Por lo demás, el medidor de inflado de neumáticos carece de mantenimiento

### **Limpieza y mantenimiento de la pistola de soplado**

- Siempre desconecte la pistola de soplado de la fuente de aire comprimido antes de mantenerla y limpiarla.
- Añada de vez en cuando algunas gotas de aceite a la junta del pasador de extracción. Por lo demás, la pistola de soplado no requiere mantenimiento.

### **Presión y cantidad de aire**

- Las herramientas neumáticas deben ponerse en funcionamiento con la presión que figure, respectivamente, en los Datos Técnicos y con un compresor con un volumen de aire mín. de 200 l/min. Una presión mayor que la presión máxima admisible acortaría debido a una mayor carga la vida útil de los aparatos. Lo ideal es utilizar un compresor con un volumen de aire de 300–400 l/min.
- Utilice únicamente tubos de conexión con un diámetro interior de al menos 9 mm. Al ajustar la presión de aire, considere que la presión con una longitud de manguera de 10 m y un diámetro interior de 9 mm desciende aprox. 0,6 bar.

## **10. Almacenamiento**

1. Realice todos los trabajos de mantenimiento generales indicados en el apartado de mantenimiento del manual de instrucciones.
2. Almacene todas las piezas del conjunto en un lugar seco y protegido contra el polvo y la suciedad.

## 11. Eliminación y reciclaje

El aparato se encuentra en un envase para evitar daños de transporte. Este envase es materia prima, por lo que se puede reutilizar o devolver al circuito de materias primas.

El aparato y sus accesorios se componen de diferentes materiales como, p. ej. metal y materiales sintéticos. Elimine los componentes defectuosos en un punto de eliminación de residuos peligrosos. ¡Pregunte en alguna tienda especializada o en la administración municipal!

# CE - Konformitätserklärung

## CE - Declaration of Conformity

### CE - Déclaration de conformité

Originalkonformitätserklärung



**scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen**

|           |                                                                                                         |           |                                                                                                               |
|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>DE</b> | erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel                             | <b>DK</b> | erklærer hermed, at følgende produkt er i overensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder        |
| <b>GB</b> | hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article | <b>NL</b> | verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen |
| <b>FR</b> | déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article                       | <b>SK</b> | rehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok                                            |
| <b>IT</b> | dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo                   | <b>HU</b> | az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következo megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre      |
| <b>CZ</b> | prohlašuje následující shodu podle smernice EU a norem pro výrobek                                      | <b>PL</b> | deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami                                    |
| <b>RO</b> | declară următoarea conformitate corespunzător directivelor și normelor UE pentru articolul              | <b>ES</b> | declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo                       |

Marke / Brand:

Art.-Bezeichnung / Article name:

**SCHEPPACH**  
**DRUCKLUFT ZUBEHÖRSET**  
**AIR TOOL SET**  
**KIT D'ACCESSOIRES DE COMPRESSEURS**  
**7906100710**

Art.-Nr. / Art. no.:

|                                                                                             |             |                    |                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|--------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2014/29/EU                                                                                  | 2004/22/EC  | 89/686/EC_96/58/EC | 2000/14/EC_2005/88/EC                                                                                                                                               |
| 2014/35/EU                                                                                  | 2014/68/EU  | 90/396/EC          | <b>Annex V</b>                                                                                                                                                      |
| 2014/30/EU                                                                                  | 2011/65/EU* |                    | <b>Annex VI</b><br>Noise: measured $L_{wA}$ = xx dB(A); guaranteed $L_{wA}$ = xx dB(A)<br>$P$ = xx kW; $L/\varnothing$ = cm<br>Notified Body:<br>Notified Body No.: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EC                                              |             |                    | 2010/26/EC                                                                                                                                                          |
| <b>Annex IV</b><br>Notified Body:<br>Notified Body No.:<br>Certificate No.: AM50280166-0001 |             |                    | Emission. No:                                                                                                                                                       |

#### Standard references:

**EN 1953:2013**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, den 22.09.2020

Unterschrift / Andreas Pecher / Head of Project Management

**First CE: 2014**

**Subject to change without notice**

**Documents registrar:** Ann-Katrin Bloching  
 Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

## Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzudeuten, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

## Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

## Garantie FR

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou d'usinage durant cette période. Toutes les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à réhabilitation et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus.

## Garanzia IT

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

## Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeclaims zijn uitgesloten.

## Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que no corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

## Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente. Cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção às instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à eletricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reinvidicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

## Garanti NO

Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garantiens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukkbar som følge av material- eller produksjonsfeil. For deler som vi ikke produserer selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.

## Takuu FI

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavarann vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuujaksiksi tavarann luovutuksesta alkaen siten, että vahdamme korvauksetta minkä tahansa ko- neenoson, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

#### Garanti SE

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötsel föreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

#### Záruka SK

Zrejme vady musia byť predstavené v priebehu 8 dni po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobné vady. Na časti ktoré sami nevyrobíme, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovara, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

#### Garancija SI

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od predaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

#### Szavatosság HU

A nyilvántaló hibákat ki kell jelentení számitott 8 napon belül az áruk, különben a vevő elvesztí minden igényt az ilyen hibák. Kínálunk garanciát a gépeinket a megfelelő kezelé időtartamának hallgatólágos garancia a szállítás időpontját oly módon, hogy cserélje ki minden egyes része ezen idő alatt észlelhető a sorban anyag-vagy gyártási legyen hiábavaló, ingyen. Az alkatrészeket, hogy nem termel magunkat, hogy csak olyan garanciát, hiszen jogosultak jótállási igények beszállítókkal szemben. A költségek beillesztése az új részek a vevőnek. Átalakítása és csökkentése követelések és egyéb kárértítési igények ki vannak zárva.

#### Garanti DK

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötsel föreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

#### Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonné záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiállové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu, v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodávateli. Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučené.

#### Gwarancja PL

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części uszkodzone, które okazały się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

#### Garantie RO

Defecte evidente trebuie să fie raportate în termen de 8 zile de la primirea de bunuri, altfel cumpărătorul pierde toate cererile pentru astfel de defecte. Oferim o garanție de pe mașinile noastre cu un tratament adecvat pe durata unei garanții implicite de la data de livrare în așa fel încât vom înlocui fiecare parte în acel moment detectabil într-un rând în material sau manoperă ar fi inutil, gratuit. Pentru părțile care nu ne produc, vom face doar o astfel de garanție, așa cum avem dreptul la pretenții de garanție împotriva furnizorilor. Costurile pentru introducerea de piese noi la cumpărător. Conversie și reducerea creanțe și alte cererile de despăgubire sunt excluse.

#### Garantii EE

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba ülevandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.

#### Garantija LT

Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiais mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu. Jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinų dalis, suvedusias dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir įsūš gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebūs patenkinamos.